ATIKA®

Originalbetriebsanleitung **D** Seite 5

Original instructions **GB** Page 11

Notice originale **F** Page 17

Originální návod k použití **CZ** Str 23

Original brugsanvisning **DK** Side 29

Istruzioni originali **I** Pagina 35

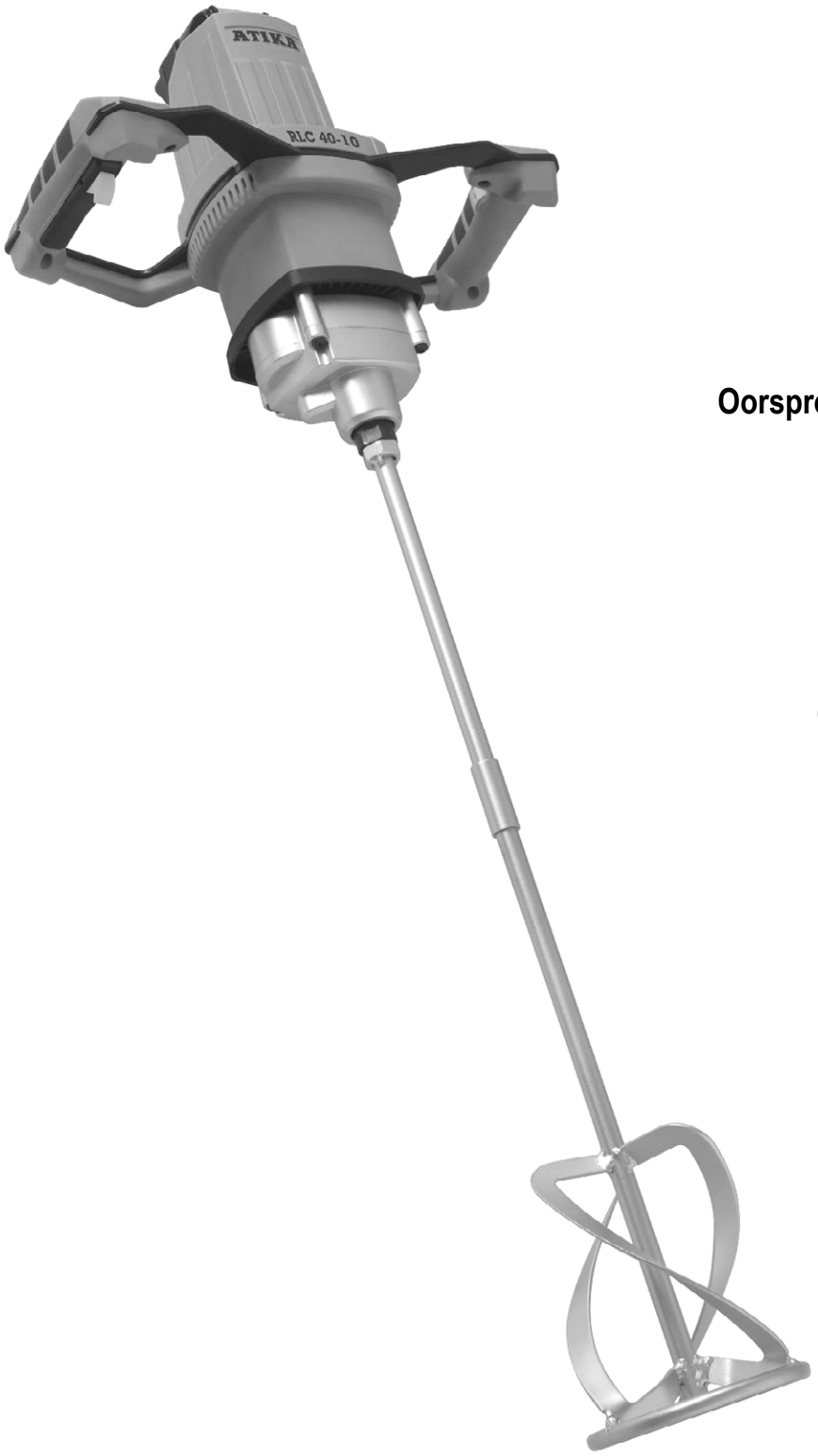
Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing **NL** Blz. 41

Instrukcja oryginalna **PL** Stronie 47

Instrucțiuni originale **RO** Pagina 53

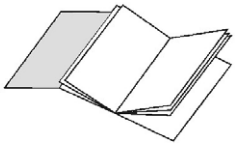
Bruksanvisning i original **S** Sidan 59

Originálný návod na použitie **SK** Strana 65

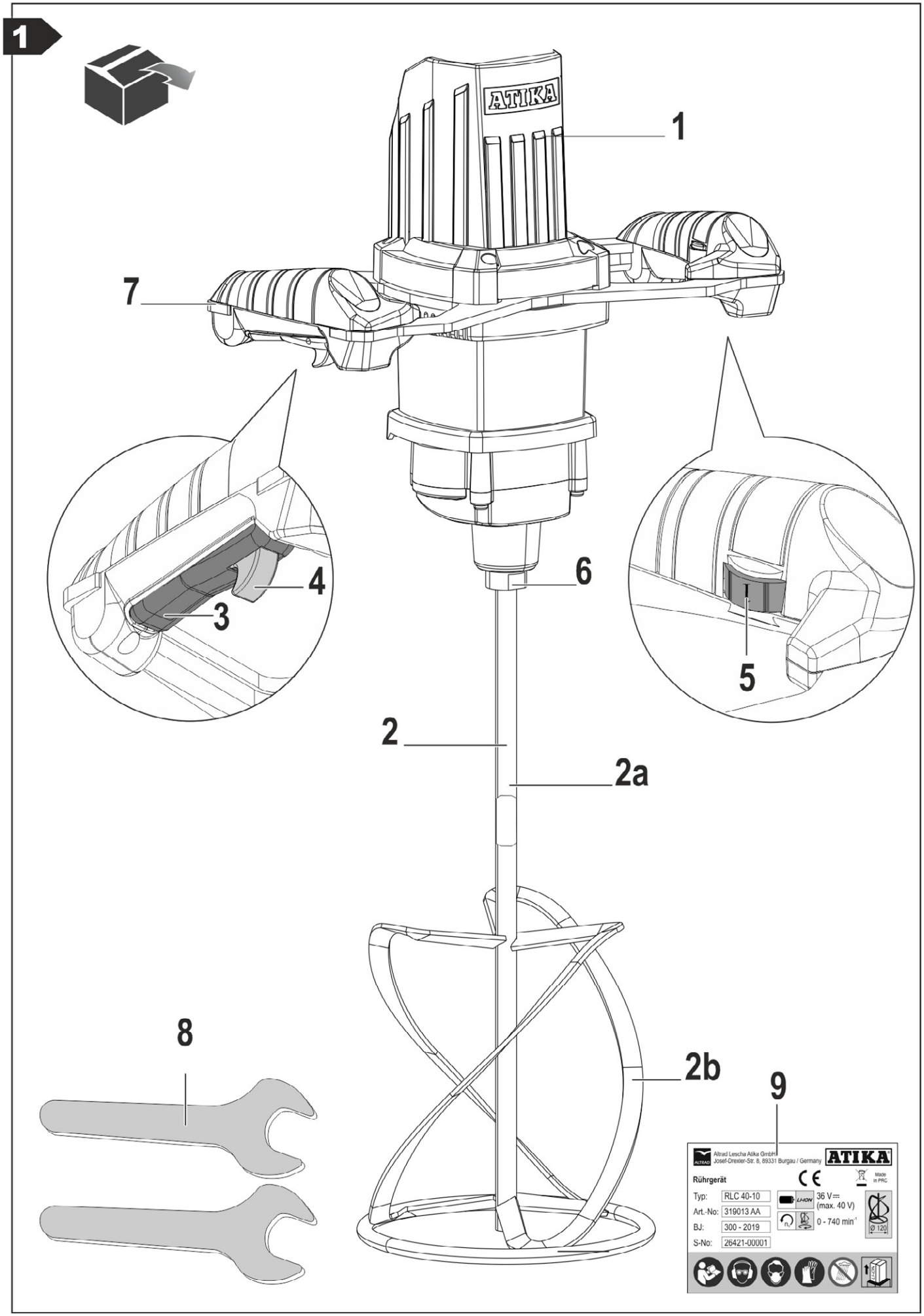


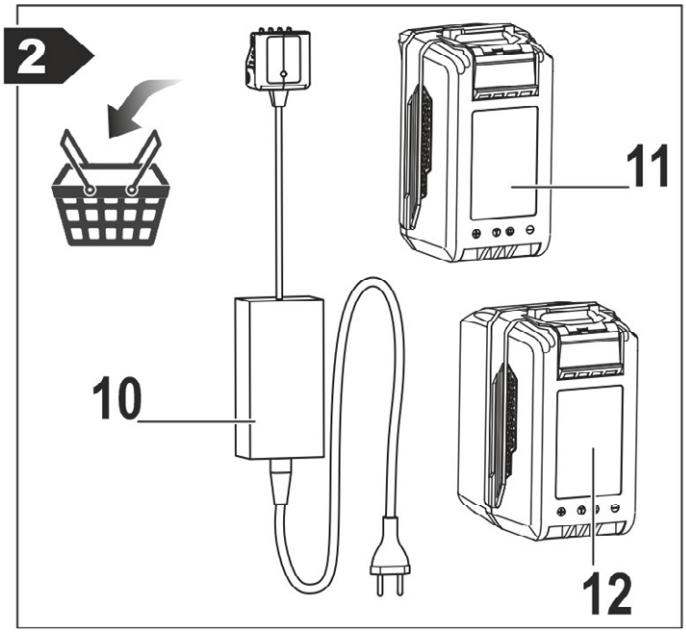
RLC 40-10

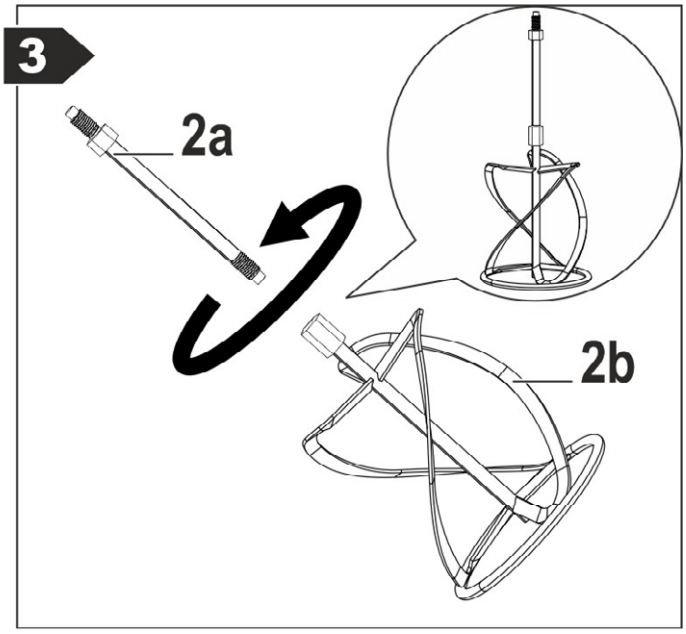
ALTRAD

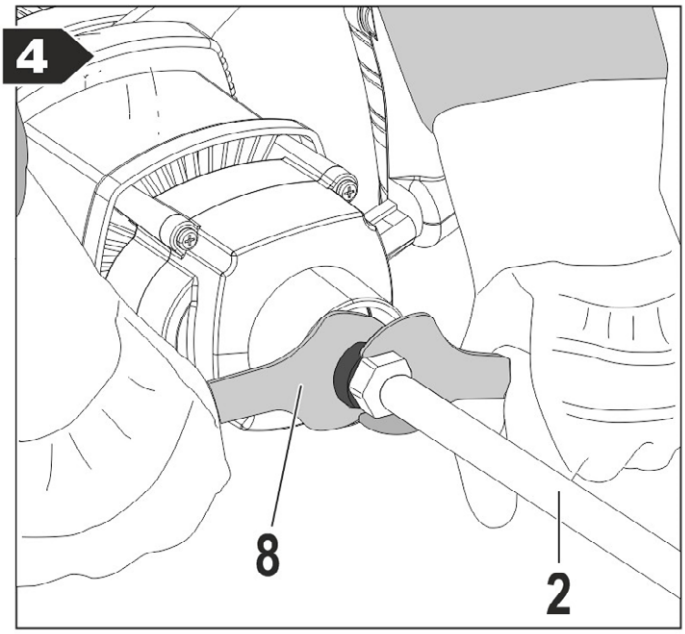


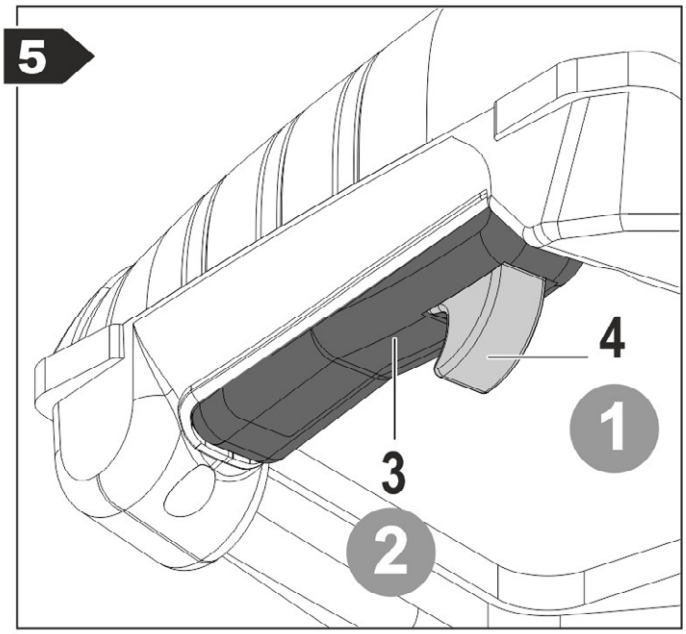
D	**Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben.** **Anleitung für künftige Verwendungen aufbewahren.**
GB	**Do not operate machine before having read the operating instructions, understood all the notes and assembly the machine as described here.** **Keep the instructions in a safe place for future use.**
F	**Vous ne devez pas mettre la machine en route avant d'avoir lu attentivement ce mode d'emploi, d'avoir observé toutes les informations indiquées et d'avoir monté la machine comme décrit.** **Conserver ces notice d'utilisation pour tout utilisateur futur.**
CZ	**Stroj nesmíte obsluhovat bez dokonalého prostudování tohoto návadu, respeitování všech daných pokynů a jeho řádného smootování.** **Návod uschovejte pro případné další použití.**
DK	**Anvend ikke apparatet, før du har læst betjeningsvejledningen, iagttaget de angivne henvisninger og monteret apparatet som beskrevet.** **Vejledningen skal opbevares til senere brug.**
I	**La macchina non deve essere messa in esercizio se non prima sono state lette le istruzioni per l'uso, tutte le indicazioni sono state osservate e l'apparecchio è stato montato come descritto.** **Custodire queste istruzioni per l'uso per una eventuale consultazione successiva.**
NL	**U mag het apparaat niet in bedrijf nemen, voordat U deze bedieningsaanwijzing heeft gelezen, alle instructies hebt gevolgd en het apparaat volgens de beschrijving heeft gemonteerd.** **Bewaar deze bedieningsaanwijzing voor alle toekomstige toepassingen.**
PL	**Zanim nie przeczytają Państwo niniejszej Instrukcji obsługi, nie przyjmą do wiadomości i przestrzegania zawartych w niej wskazówek oraz nie zmontują urządzenia w opisany poniżej sposób, nie wolno uruchomić urządzenia.** **Niniejszą instrukcję należy przechować dla późniejszego wykorzystania.**
RO	**Este interzisă punerea în funcțiune a aparatului, înainte de a: citi aceste instrucțiuni de folosire, înainte de a respecta toate instrucțiunile indicate şi de a fi montat aparatul conform descrierii.** **Păstrați instrucțiunile pentru utilizări viitoare.**
S	**Det är inte tillåtet att ta maskinen i drift om man inte noga har läst igenom bruksanvisningen, följt alla anvisningar och har monterat maskinen enligt monteringsanvisningarna.** **Bevara alla säkerhetsanvisningar och anvisningar för framtiden.**
SK	**Nesmiete stroj sprevádzkovať, pokiaľ si neprečítate tento návod na obsluhu, nevezmete na vedomie všetky uvádzané pokyny a pokiaľ prístroj podľa popisu nezmontujete.** **Návod si uschovajte pre prípad použitia v budúcnosti.**

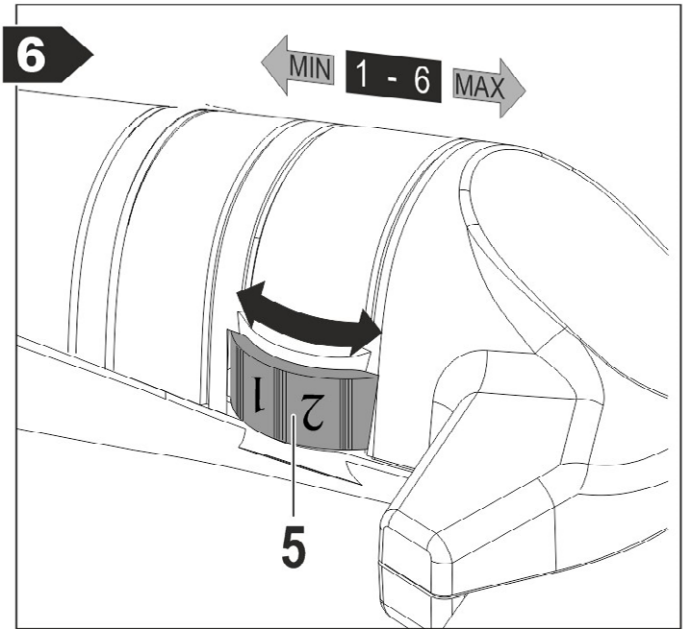

1
ATIKA
7
4
3
6
5
2
2a
2b
8
9
Altrad Leicha Atika GmbH
Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau / Germany
ATIKA
Rührgerät
Typ: RLC 40-10
Art.-No: 319013 AA
BJ: 300 - 2019
S-No: 26421-00001
LiHON
36 V⎓
(max. 40 V)
0 - 740 min⁻¹
Ø 120
Made in PRC

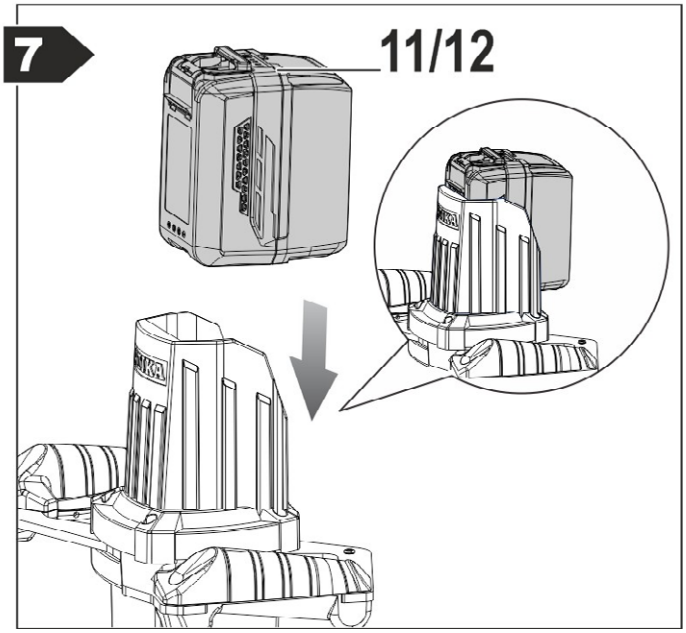

2
11
10
12


3
2a
2b


4
8
2


5
4
1
3
2


6
MIN
1 - 6
MAX
2
1
5


7
11/12

Inhalt

Lieferumfang	5
Konformitätserklärung	5
Symbole Betriebsanleitung / Gerät	5
Bestimmungsgemäße Verwendung	6
Restrisiken	6
Vibrationen (Hand-Arm-Schwingungen)	6
Sicheres Arbeiten	7
Gerätebeschreibung / Ersatzteile	8
Zusammenbau	8
Inbetriebnahme	8
Arbeiten mit dem Rührgerät	9
Wartung und Pflege	9
Lagerung	9
Garantie	9
Mögliche Störungen	10
Technische Daten	10

Lieferumfang

☞ Überprüfen Sie nach dem Auspacken den Inhalt des Kartons auf

- ➤ Vollständigkeit
- ➤ evtl. Transportschäden

Teilen Sie Beanstandungen umgehend dem Händler, Zulieferer bzw. Hersteller mit. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.

1

1x Rührgerät 1
1x Rührquirl 2
2x Spannschlüssel 3
1x Betriebsanleitung
1x Allgemeine Sicherheitshinweise
1x Garantieerklärung

Folgende Teile sind nicht im Lieferumfang enthalten. Dieses Zubehör erhalten Sie bei Ihrem Händler oder Hersteller.

2

- Ladegerät ALG 40-1800 (Artikel-Nr. 365500)
- Akku AP 40-2000 (Artikel-Nr. 365501) oder Akku AP 40-4000 (Artikel-Nr. 365503)

EG-Konformitätserklärung

Nr. (S-No.): 26412

entsprechend der EG-Richtlinie: **2006/42/EG**

Hiermit erklären wir
Altrad Lescha Atika GmbH
Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
Hand-Rührgerät Typ / Modell RLC 40-10

Seriennummer: 000001 - 020000

konform ist mit den Bestimmungen der o. a. EG-Richtlinien, sowie mit den Bestimmungen folgender weiterer Richtlinien:
2014/30/EU und 2011/65/EU.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:
EN 62841-1:2015+AC:15, EN 62841-2-10:2017,
EN 55014-1: 2017; EN 55014-2: 2015,
EN 61000-3-2: 2014; EN 61000-3-3: 2013

Aufbewahrung der technischen Unterlagen:
Altrad Lescha Atika GmbH – Technisches Büro
Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

Burgau, 19.12.2019 i.A.
i.A. G. Koppenstein
Konstruktionsleitung

Symbole Betriebsanleitung

Drohende Gefahr oder gefährliche Situation. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigung führen.

Wichtige Hinweise zum sachgerechten Umgang. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen führen.

Benutzerhinweise. Diese Hinweise helfen Ihnen, alle Funktionen optimal zu nutzen.

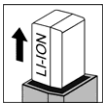
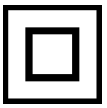
Montage, Bedienung und Wartung. Hier wird Ihnen genau erklärt, was Sie tun müssen.

1
2
3

Die Nummerierung verweist auf die Abbildungen auf den Seiten 3-4.

Symbole Gerät

Prägen Sie sich die Bedeutung ein, um das Gerät sicherer bedienen zu können und um sich und andere vor möglichen Verletzungen zu schützen.

	Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.
Augen- und Gehörschutz tragen.	Staubschutzmaske tragen.
Schutzhandschuhe tragen.	Vor Feuchtigkeit schützen.
	Akku herausziehen ⇒ vor Beginn jeglicher Arbeiten (Reinigung, Wartung, Reparatur usw.) am Gerät. ⇒ bei Arbeitsunterbrechungen, Transport und Lagerung.
1 6	Drehzahlregulierung 0 – 740 min-1
CE	Das Produkt entspricht den produktspezifisch geltenden europäischen Richtlinien.
	Schutzklasse II
	Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Geräte, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen.

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Rührgerät ist einsetzbar bei Heimarbeiten zum Mischen von **Mörtel, Kleber, Gips, Putze, Verfugungsmaterialien, Spachtelmasse und Beschichtungsmasse.**
- Es dürfen nur für das Gerät bestimmte Rührquirle mit einem Durchmesser von maximal 120 mm (RLC 40-10) verwendet werden.
- ⚠ Das Gerät darf nicht verwendet werden:
  - als Bohrmaschine oder als Antrieb für weitere Geräte
  - zum Polieren, Schleifen, Schärfen, Gravieren mit entsprechenden Vorsätzen
- STOP Jeder weiter darüberhinausgehende Gebrauch insbesondere das Mischen von brennbaren oder explosiven Stoffen (⚠ Feuer- und Explosionsgefahr) und der Einsatz im Lebensmittelbereich gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden jeder Art haftet der Hersteller nicht

  → das Risiko trägt allein der Benutzer.
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise.
- Die geltenden einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften, sowie die sonstigen allgemein anerkannten arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Regeln sind einzuhalten.
- Eigenmächtige Veränderungen an dem Rührgerät schließen eine Haftung des Herstellers für daraus entstehende Schäden jeder Art aus.
- Das Gerät darf nur von Personen gerüstet, genutzt und gewartet werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Instandsetzungsarbeiten dürfen nur durch uns bzw. durch von uns benannte Kundendienststellen durchgeführt werden.

Restrisiken

⚠ Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung können trotz Einhaltung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen aufgrund der durch den Verwendungszweck bestimmten Konstruktion noch Restrisiken bestehen.

Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.

Rücksichtnahme und Vorsicht verringern das Risiko von Personenverletzungen und Beschädigungen.

- Ignorierte oder übersehene Sicherheitsvorkehrungen können zu Verletzungen beim Bediener oder zu Beschädigungen von Eigentum führen.
- Kontakt mit der drehenden Rührwelle (6) (Quetschgefahr)
- Hineingreifen in den drehenden Rührquirl (Schnittverletzung)
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Berührung spannungsführender Teile bei geöffneten elektrischen Bauteilen.
- Beeinträchtigung des Gehörs bei länger andauernden Arbeiten ohne Gehörschutz.

Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

Vibrationen (Hand-Arm-Schwingungen)

RLC 40-10: 5,56 m/s²; K = 1,5 m/s²

Warnung:
Der tatsächliche vorhandene Vibrationsemissionswert während der Benutzung der Maschine kann von dem in der Bedienungsanleitung bzw. vom Hersteller angegebenen abweichen. Dies kann von folgenden Einflussfaktoren verursacht werden, die vor jedem bzw. während des Gebrauches beachtet werden sollen:

- Wird die Maschine richtig verwendet.
- Ist die Art des zu bearbeitenden Materials richtig.
- Ist der Gebrauchszustand der Maschine in Ordnung.

- Ist der Zustand der Rührquirle in Ordnung bzw. ist der richtige Rührquirl montiert.
- Sind die Haltegriffe ggf. optionale Vibrationsgriffe montiert und sind diese fest am Maschinenkörper

Falls Sie ein unangenehmes Gefühl oder eine Hautverfärbung während der Benutzung der Maschine an Ihren Händen feststellen unterbrechen Sie sofort die Arbeit. Legen Sie ausreichende Arbeitspausen ein. Bei nicht Beachten von ausreichenden Arbeitspausen, kann es zu einem Hand- Arm- Vibrationssyndrom kommen.
Es sollte eine Abschätzung des Belastungsgrades in Abhängigkeit der Arbeit bzw. Verwendung der Maschine erfolgen und entsprechende Arbeitspausen eingelegt werden. Auf diese Weise kann der Belastungsgrad während der gesamten Arbeitszeit wesentlich gemindert werden. Minimieren Sie Ihr Risiko, dem Sie bei Vibrationen ausgesetzt sind. Pflegen Sie diese Maschine entsprechend der Anweisungen in der Bedienungsanleitung.
Vermeiden Sie den Einsatz von der Maschine bei Temperaturen von t=10°C oder weniger. Machen Sie einen Arbeitsplan wodurch die Vibrationsbelastung begrenzt werden kann.

Sicheres Arbeiten

Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die mit dem Gerät arbeiten.

Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren und Personen, welche die Betriebsanleitung nicht gelesen haben, dürfen die Maschine nicht bedienen.

Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.

Befolgen Sie die beigelegten „Allgemeinen Sicherheitshinweise".

- Benutzen Sie das Gerät nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist (siehe „Bestimmungsgemäße Verwendung" und „Arbeiten mit dem Rührgerät").
- ⚠ Zement oder Zusätze nicht Berühren, Einatmen (Staubentwicklung) oder Einnehmen. Beim Füllen und Entleeren des Mischbehälters persönliche Schutzkleidung (Handschuhe, Schutzbrille, Staubschutzmaske) tragen.
- Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Werkzeug oder das Kabel berühren.
- Unterbrechen Sie den Gebrauch der Maschine, wenn Personen, vor allem Kinder oder Haustiere, in der Nähe sind und wenn Sie den Arbeitsbereich wechseln.
- Der Bedienende ist im Arbeitsbereich des Gerätes gegenüber Dritten verantwortlich.
- Setzten Sie das Gerät niemals ein, während unbeteiligte Personen in der Nähe sind.
- Der Benutzer ist für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich.
- Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt.
- Betreiben Sie das Gerät nur mit kompletten und korrekt angebrachten Schutzeinrichtungen und ändern Sie an dem Gerät nichts, was die Sicherheit beeinträchtigen könnte.
- Das Gerät bzw. Teile des Gerätes nicht verändern.
- Schalten Sie das Gerät ab und ziehen Sie den Akku aus dem Gerät bei:
  - Reparaturarbeiten
  - Wartungs- und Reinigungsarbeiten
  - Beseitigung von Störungen
  - Überprüfungen der Anschlussleitungen, ob diese verschlungen oder beschädigt sind
  - Transport
  - Verlassen (auch bei kurzzeitigen Unterbrechungen)
  - ungewöhnlichen Geräuschen und Vibrationen

- Pflegen Sie Ihren Rührgerät mit Sorgfalt:
  - Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.
- Überprüfen Sie das Gerät auf eventuelle Beschädigungen:
  - Vor weiterem Gebrauch des Gerätes müssen Schutzvorrichtungen sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
  - Überprüfen Sie, ob Teile beschädigt oder defekt sind.
  - Überprüfen Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um einwandfreien Betrieb sicherzustellen.
  - Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
  - Beschädigte oder unleserliche Sicherheitsaufkleber sind zu ersetzen.

Sicherheitshinweise für Rührgeräte

a) **Halten Sie das Elektrowerkzeug mit beiden Händen an den vorgesehenen Handgriffen.** Ein Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.

b) **Sorgen Sie zur Vermeidung einer gefährlichen Atmosphäre für auszureichende Belüftung beim Verrühren von brennbaren Stoffen.** Sich bildende Dämpfe können eingeatmet oder durch die von Elektrowerkzeugen erzeugten Funken entzündet werden.

c) **Verrühren Sie keine Lebensmittel.** Elektrowerkzeuge und deren Einsatzwerkzeuge sind nicht zum Verarbeiten von Lebensmitteln konstruiert.

d) **Halten Sie die Netzanschlussleitung vom Arbeitsbereich fern.** Die Netzleitung kann sich im Rührquirl verfangen.

e) **Sorgen Sie für einen festen und sicheren Stand des Rührbehälters.** Ein nicht ordnungsgemäß gesicherter Behälter kann sich unverhofft bewegen.

f) **Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit gegen das Gehäuse des Elektrowerkzeugs spritzt.** In das Elektrowerkzeug eingedrungene Flüssigkeit kann zu Beschädigung und elektrischem Schlage führen.

g) **Befolgen Sie die Anweisungen und Sicherheitshinweise für das zu verrührende Material.** Das zu verrührende Material kann gesundheitsschädlich sein.

h) **Falls das Elektrowerkzeug in das zu verrührende Material fällt, ziehen Sie sofort den Netzstecker und lassen Sie das Elektrowerkzeug durch qualifiziertes Fachpersonal prüfen.** Hineingreifen in den Behälter mit dem noch an der Steckdose hängenden Elektrowerkzeug darin kann zu einem elektrischen Schlag führen.

i) **Greifen Sie während des Rührvorganges nicht mit den Händen in den Rührbehälter oder führen Sie keine anderen Gegenstände hinein.** Ein Kontakt mit dem Rührquirl kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

j) Lassen Sie das Elektrowerkzeug nur im Rührbehälter an- und auslaufen. Der Rührquirl kann in unkontrollierter Weise herumschleudern oder sich verbiegen.

ⓘ *Weitere Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte der beigelegten Broschüre „Allgemeine Sicherheitshinweise".*

1 Gerätebeschreibung / Ersatzteile

Pos.	Bezeichnung	Bestell.-Nr.
1	Rührgerät	
2	Mörtel-Rührquirl a) Stange b) Rühr-Quirl-Aufsatz	372582 Ø 120 mm
3	EIN-AUS Schalter	
4	Einschaltsperre	
5	Drehzahlregulierung	
6	Rührwelle	
7	Handgriff	
8	Spannschlüssel - SW 22	372562
9	Sicherheitsaufkleber	
10	Ladegerät 1,8 A	365500
11	Akku 2,0,Ah	365501
12	Akku 4,0 Ah	365503

Zusammenbau

Montage Rührquirl

3 Schrauben Sie den Quirl-Aufsatz (2b) auf die Stange (2a).

4 Schrauben Sie den Rührquirl (2) in die Rührwelle (6). Befestigen Sie den Rührquirl mit den Spannschlüsseln (8).

Inbetriebnahme

⚠ **Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben!**

Akku

2 **Die Li-Ionen-Akkus AP 40-4000 (Artikel-Nr. 365503) oder AP 40-2000 (Artikel-Nr. 365501) sowie das Ladegerät ALG 40-1800 (Artikel-Nr. 365500) gehören nicht zum Lieferumfang und müssen separat erworben werden.**

⚠ **Verwenden Sie nur einen Original-Akku und das Original- Ladegerät.**

ⓘ *Weitere Informationen zu den Akkus und dem Ladegerät entnehmen Sie bitte den jeweiligen „Betriebsanleitungen".*

Akku einsetzen

7 Setzen Sie den Akku (11/12) in das Gerät ein.
Achten Sie darauf, dass der Akku soweit eingeschoben wird, bis er hörbar einrastet.

Ein- und Ausschalten

Benutzen Sie kein Gerät, bei dem sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt. Beschädigte Schalter müssen unverzüglich vom Kundendienst repariert oder ersetzt werden.

Ein-/ Ausschalten

ⓘ Starten Sie die Maschine in der niedrigsten Drehzahlstufe (Stufe 1)

5 Der Ein-/ Ausschalter befindet sich im Handgriff.
Drücken Sie erst auf die Einschaltsperre (4), halten Sie diese gedrückt und betätigen Sie den Ein-Ausschalter (3).

Ausschalten

Das Gerät schaltet sich automatisch ab, wenn Sie den Schalter loslassen.

ⓘ Ein Dauerbetrieb ist bei diesem Gerät nicht möglich.

⚠ **Zum Schutz des Akkus schaltet sich das Gerät auto matisch bei niedrigem Akkuladestand und Überlas tung ab.**
Betätigen Sie auf keinen Fall weiterhin den Ein-/Ausschalter, dies kann den Akku beschädigen.

ⓘ Laden Sie den Li-Ionen Akku auf (➲Betriebsanleitung „Akku").

Drehzahlregulierung

Bei dieser Ausführung ist die Drehzahl des Motors und somit die Rührleistung regulierbar (Stufe 1 bis 6).

6 Sie können die Drehzahl stufenlos durch die Drehzahlregulierung (5) einstellen.

- Stufe 1 → min. Leistung = LANGSAM.
- Stufe 6 → max. Leistung = SCHNELL.

Arbeiten mit dem Rührgerät

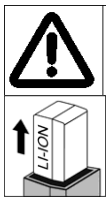
Hinweise zur Benutzung des Rührgerätes

⚠ **Vor Arbeitsbeginn beachten Sie**

- ➤ **die „Sicherheitshinweise“**
- ➤ **die folgenden zusätzlichen Arbeitshinweise**

- Während des Mischens das Gerät mit zwei Händen festhalten.
- ⚠ Nicht in den laufenden Rührquirl greifen (rotierendes Mischwerkzeug.)
- ⓘ Vermeiden Sie Spritzer!
  Arbeiten Sie mit niedriger Drehzahl, wenn das Rührgerät in das Mischgut eingetaucht, bzw. herausgenommen wird.
- Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Rührquirle.
  ⚠ Achten Sie auf den maximalen Durchmesser:
  Ø 120 mm – RLC 40-10
- Der mitgelieferte Mörtel-Rührquirl eignet sich für Mischmaterialien mit schwerer und zäher Konsistenz: z.B. Mörtel, Spachtelmassen, Zement, Putz, Kalk, Beton, Estrich, usw. .
- Während des Mischens die Drehzahl erhöhen. Führen Sie das Rührgerät so lange durch das Mischgut bis es vollständig durchgemischt ist. Beachten Sie die Verarbeitungsvorschriften der Hersteller.
- ⚠ Nicht mit niedriger Drehzahl im Dauerbetrieb arbeiten. Das führt zu einer Überlastung/Überhitzung des Motors, da keine ausreichende Kühlung entsteht.

Wartung und Pflege



Vor jeder Wartungs- und Reinigungsarbeit:
- Gerät ausschalten
- Stillstand des Gerätes abwarten
- Akku entnehmen

Nur Originalteile verwenden. Andere Teile können zu unvorhersehbaren Schäden und Verletzungen führen.

Darüber hinausgehende Instandsetzungsarbeiten dürfen nur vom Hersteller oder dem Kundendienst durchgeführt werden.

Bewahren Sie Geräte außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

ⓘ Beachten Sie folgendes, um die Funktionsfähigkeit des Gerätes zu erhalten.

- Lüftungsschlitze frei und sauber halten
- Entfernen Sie Staub und Verschmutzungen mit einem Lappen oder einer weichen Bürste
- Die Maschine nicht mit fließendem Wasser oder Hochdruckreinigern reinigen.
- Verwenden Sie für die Kunststoffteile keine Lösungsmittel (Benzin, Alkohol, usw.), da diese die Kunststoffteile beschädigen können.
- Reinigen Sie den Rührquirl.

⚠ Überprüfen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit den Rührquirl regelmäßig auf Beschädigungen. Tauschen Sie einen beschädigten Rührquirl unverzüglich aus.

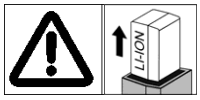
⚠ Überprüfen Sie die Rührwelle regelmäßig. Ein Rührgerät mit einer defekten Rührwelle darf nicht mehr benutzt werden. Lassen Sie das Gerät vom Kundendienst reparieren.

Kohlebürsten

ⓘ Wenn die Kohlebürsten die Mindestlänge erreicht haben, schaltet sich das Rührgerät automatisch ab.
Gegebenenfalls kann kurz vor Erreichen der Mindestlänge eine vermehrte Funkenbildung auftreten.

➲ Lassen Sie die Kohlebürsten durch eine autorisierte Fachwerkstatt oder den Kundendienst auswechseln.

Lagerung



Akku entnehmen

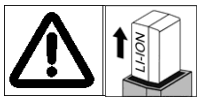
- Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Beachten Sie vor einer längeren Lagerung folgendes, um die Lebensdauer der Maschine zu verlängern und ein leicht gängiges Bedienen zu gewährleisten:
  - ➲ Entnehmen Sie den Akku
  - ➲ Führen Sie eine gründliche Reinigung durch.

ⓘ *Weitere Informationen zu den Akkus und dem Ladegerät entnehmen Sie bitte den jeweiligen „Betriebsanleitungen“.*

Garantie

Bitte beachten Sie die beiliegende Garantieerklärung.

Mögliche Störungen



Vor jeder Störungsbeseitigung
- **Gerät ausschalten**
- **Stillstand des Gerätes abwarten**
- **Akku entnehmen**

☞ Nach jeder Störungsbeseitigung alle Sicherheitseinrichtungen wieder in Betrieb setzen und überprüfen.

Problem	Mögliche Ursache	Beseitigung
Motor läuft nicht an	⇒ Li-Akku leer ⇒ Li-Akku nicht richtig eingesetzt ⇒ Li-Akku zu kalt/warm ⇒ Li-Ionen Akku, Motor oder Schalter defekt	⇒ Li- Akku laden ⇒ Überprüfen, ob der Li-Akku hörbar eingerastet ist ⇒ Li-Akku erwärmen/abkühlen lassen ⇒ Akku, Motor oder Schalter von einer konzessionierten Elektrofachkraft oder vom Kundendienst überprüfen / reparieren lassen, bzw. durch Originalersatzteile ersetzen lassen
Ungewöhnliche Vibrationen	⇒ Rührquirl defekt ⇒ Rührwelle defekt ⇒ Falsches Mischgut	⇒ Rührquirl austauschen ⇒ Zur Problembehebung wenden Sie sich an den Hersteller oder an eine von ihm benannte Firma ⇒ Falsche Verarbeitung. Beachten Sie die Verarbeitungsvorschriften des Herstellers
Gerät läuft an blockiert jedoch bei geringer Belastung und schaltet evtl. automatisch ab.	⇒ Externer/interner Wackelkontakt ⇒ Ein-/Ausschalter defekt	⇒ Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst
Leistung pro Akku-Ladung zu gering	⇒ Akku nicht vollgeladen ⇒ Akku hat Lebensdauer überschritten	⇒ Akku laden Li-Ionen Akku laden (Abschnitt „Akku laden“) ⇒ Akku austauschen

Bei weiteren Fehlfunktionen setzten Sie sich bitte mit unserem Kundendienst in Verbindung.

✆ **Bei Fragen: 0 82 22 / 41 30 – 0 0 82 22 / 41 30 – 613 0 82 22 / 41 30 – 605**
0 82 22 / 41 30 – 622 0 82 22 / 41 30 – 607 0 82 22 / 41 30 – 625

Technische Daten

Modell	RLC 40 – 10
Baujahr	siehe letzte Seite
Geeignet für Akku-Typ	Li-Ion 36 V
Geeignet für Akku- Kapazität	2000 mAh oder 4000 mAh
Drehzahl n_0 (mit Drehzahlregulierung)	0 - 740 min^{-1}
Rührquirl-Ø	120 mm
Rührquirl-Aufnahme	M14
Rührquirl-Länge	ca. 570 mm
Mischvolumen	ca. 40 Liter
Gewicht (ohne Akku)	ca. 4,8 kg
Hand-Arm-Vibration a_h Messunsicherheit K	5,56 m/s² 1,5 m/s²
Schallleistungspegel L_{WA} Messunsicherheit K_{WA}	96 dB (A) 3,0 dB (A)
Schalldruckpegel L_{PA} Messunsicherheit K_{PA}	85 dB (A) 3,0 dB (A)

Technische Änderungen vorbehalten!

Contents

Extent of delivery	11
Declaration of conformity	11
Symbols machine / operating manual	12
Normal intended use	12
Risidual risks	12
Vibrations (hand arm vibrations)	12
Safe working	13
Description of device / spare parts	14
Assembly	14
Start-up	14
Working with the agitator	15
Maintenance and Care	15
Storage	15
Guarantee	15
Possible faults	16
Technical data	16

Extent of delivery

☞ After unpacking, check the contents of the box

- ► That it is complete
- ► Check for possible transport damage

Report any damage or missing items to your dealer, supplier or the manufacturer immediately.

1

1x agitator 1
1x beater 2
2x chuck key 8
1x operating manual
1x general safety instructions
1x warranty declaration

The following parts are not included in the scope of delivery. These accessories are available from your dealer or manufacturer.

2

- Charger ALG 40-1800 (article-no. 365500)
- Accu AP 40-2000 (article-no. 365501) or AP 40-4000 (article-no. 365503)

EC Declaration of Conformity

No. (S-No.): 26412

according to EC directive: **2006/42/EC**

We,
Altrad Lescha Atika GmbH
Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

herewith declare under our sole responsibility that the product
Hand-Rührgerät (Handheld Agitator) type / model RLC 40-10

Serial number: 000001 - 020000
is conform with the above mentioned EC directives as well as with the provisions of the guidelines below:
2014/30/EU and 2011/65/EU.

Following harmonized standards have been applied:
EN 62841-1:2015+AC:15, EN 62841-2-10:2017,
EN 55014-1: 2017; EN 55014-2: 2015,
EN 61000-3-2: 2014; EN 61000-3-3: 2013

Keeping of technical documents at:
Altrad Lescha Atika GmbH – Technical department
Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

Burgau, 19.12.2019 i.A.
i.A. G. Koppenstein
Engineering design management

Symbols operating manual

Threatened hazard or hazardous situation. Not observing this instruction can lead to injuries or cause damage to property.

Important information on proper handling. Not observing this instruction can lead to faults.

User information. This information helps you to use all the functions optimally.

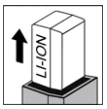
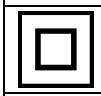
Assembly, operation and servicing. Here you are explained exactly what to do.

1
2
3

The numbers refer to the figures on the pages 3 through 4.

Symbols machine

Memorise the meaning to be able to operate the device more safely and to protect yourself and other from possible injuries.

Carefully read operator's manual and the safety instructions before starting the machine and observe the instructions when operating.	
Wear eye and ear protection.	Wear dust mask.
Wear protective gloves.	Protect against humidity.
 Pulling out the battery ⇒ before starting any work (cleaning, maintenance, repair, etc.) on the device. ⇒ when interrupting work, during transport and storage.	
1 6 Speed regulation (infinitely variable) 0 – 740 min-1	
CE This product complies with European regulations specifically applicable to it.	
 Machine of the protection class II (double insulated)	
Electrical devices do not go into the domestic rubbish. Give devices, accessories and packaging to an ecofriendly recycling.	
According to the European Directive 2012/19/EU on electrical and electronic scrap, electrical devices that are no longer serviceable must be separately collected and brought to a facility for an environmentally compatible recycling.	

Normal intended use

- This agitator is suited for DIY work for mixing liquid and powdry building material such as: **paints, mortar, adhesives, plaster, grouting compounds, knifing fillers, coating compounds.**
- Only beaters intended for the device with the max. diameter 120 mm (RLC 40-10) must be used.
- ⚠ This machine must not be used
  - as a drilling machine or as a drive for other devices
  - for polishing, grinding, sharpening, engraving with any attachments.
- STOP Any other utilisation counts as improper use, especially mixing combustible or explosive materials (⚠ fire and explosion hazard) and use with foodstuffs. The manufacturer is not liable for damages resulting from improper use.
  → the user alone shall bear the risk.
- The intended usage also includes compliance with the operating, servicing and repair conditions prescribed by the manufacturer and following the safety instructions included in the instructions.
- The relevant accident prevention regulations for the operation as well as the other generally acknowledged occupational medicine and safety rules must be complied with.
- Unauth orised modifi ca tio ns on th e agitator exclude a liability of the manufacturer for damages of any kind resulting from it.
- Only persons who are familiarised with the device and informed about possible risks are allowed to prepare, operate and service this device. Repair works may only be carried out by us or by a customer service agent nominated by us.

Risidual risks

⚠ Even if used properly, residual risks can exist even if the relevant safety regulations are complied with due to the design determined by the intended purpose.

Residual risks can be minimised if the "Safety instructions" and the "Normal intended use" as well as the whole of the operating instructions are observed.

Observing these instructions, and taking proper care, will reduce the risk of personal injury or damage to the equipment.

- Failure to observe the safety precautions can lead to injury to the operator or damage to property.
- Contact with the rotating shaft (6) (risk of bruises).
- Reaching in the rotating beater (risk of cuts)
- Risk from electricity, by using non-standard electrical connections.
- Touching live parts of opened electrical components.
- Impairment of hearing when working on the machine for longer periods of time without ear protection.

In addition, in spite of all the precautionary measures taken, non-obvious residual risks can still exist.

Vibrations (hand arm vibrations)

RLC 40-10 : 5,56 m/s²; K = 1.5 m/s²

Warning!
The actual vibration emission level during the use of the machine may differ from that indicated in the operating instructions or indicated by the manufacturer. This may be caused by the following factors to be minded before and during the use:

- Proper use of the machine
- Correct operating of the machine
- Proper condition of the machine for use
- Proper condition of the beaters or installation of the correct beater
- Handles and optional anti-vibration handles properly mounted on the machine body

When you feel uncomfortable or notice discoloration of skin on your hands during the use of the machine, stop working immediately. Observe sufficient break times to rest. Failure to have

sufficient break times may result in a hand-arm vibration syndrome.
The extent of exposure depending on the type of work or machine use should be estimated and appropriate breaks taken. In this way, the extent of exposure can be considerably reduced over the entire work time. Minimise the risk caused by vibrations. Maintain this machine according to the instructions in the manual.
Avoid the use of this machine at temperatures under 10°C. Create a work schedule in order to minimise vibration exposure.

Safe working

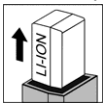
ⓘ Pass the safety instructions on to all persons who work with the machine.

ⓘ Children and young persons under 16 years of age as well as persons who have not read the instruction manual are not allowed to operate this product.

ⓘ Keep these safety instructions in a safe place.

ⓘ Follow the attached "**General safety instructions**".

- Do not use the machine for unsuitable purposes (see "Normal intended use" and "Working with the agitator").
- ⚠ Do not touch, inhal (dust) or swallow cement and additives. Wear personal protective equipment (gloves, safety goggles, face mask) when filling or emptying the mixing container.
- Keep children, bystanders and animals at a distance from your working area. Do not allow other persons, especially children, to touch the tool or the cable.
- Switch off the machine if persons, in particular children or pets, are close to you or if you change your working area.
- The operator is resposnible to third persons within the area of operations.
- The operator is responsible for accidents or risks which occur to other persons or their properties.
- Never operate the machine if other persons are in the immediate vicinity.
- Never leave the device unattended.
- Only operate the machine with complete and correctly attached safety equipment and do not alter anything on the machine that could impair the safety.
- Do not modify the device or parts of the device respectively.
- Switch the machine off and remove the remove the battery before



  - carrying out repair works
  - maintenance and cleaning
  - eliminating faults.
  - checking connecting lines, whether these are knotted or damaged.
  - transport
  - leaving unattended (even during short interruptions).
  - unusual noises and vibrations
- Thoroughly maintain your agitator:
  - Make sure that the ventilation apertures are free.
  - Keep handles dry and free of oils and grease. Follow the maintenance instructions.
- Check the machine for possible damage:
  - Before further use of the machine the safety devices must be checked carefully for their proper and intended function.
  - Check whether movable parts function perfectly and do not stick or whether parts are damaged. All parts must be correctly installed and fulfil all conditions to ensure perfect operation of the machine.
  - Damaged guards and parts must be properly repaired or exchanged by a recognized, specialist workshop; insofar as nothing else is stated in the instructions for use.
  - Damaged or illegible safety labels should be replaced immediately.
- Store unused equipment in a dry, locked place out of the reach of children.

Safety instructions for agitators

a) **Hold the power tool with both hands by the handles provided.** Loss of control may result in injury.

b) **To avoid a dangerous atmosphere, ensure adequate ventilation when mixing flammable substances.** Vapours formed may be inhaled or ignited by sparks generated by power tools.

c) **Do not stir any food.** Power tools and their implements are not designed for processing food.

d) **Keep the power cords away from the work area.** The power cord can get caught in the beater.

e) **Ensure that the agitator tank is firmly and safely positioned.** An improperly secured container may move unexpectedly.

f) **Make sure that no liquid splashes against the housing of the power tool.** Liquid entering the power tool may cause damage and electric shock.

g) **Follow the directions and safety instructions for the material to be mixed.** The material to be mixed can be harmful to health.

h) **If the power tool falls into the material to be mixed, immediately unplug the power plug and have the power tool checked by qualified personnel.** Reaching into the container with the power tool still hanging from the socket inside it can lead to an electric shock.

i) **During the stirring process, do not reach into the agitator container with your hands or insert any other objects.** Contact with the beater can lead to serious injuries.

j) Only let the power tool start up and come to a stop in the agitator tank. The beater can spin around or bend in an uncontrolled manner.

ⓘ *Refer to the enclosed brochure "General safety instructions" for additional safety notices.*

1 Description of device / Spare parts

Pos	Denomination	Order-No.
1	Agitator	
2	Mortar beater a) Bar b) Beater attachment	372582 Ø120 mm
3	ON / OFF-switch	
4	Trip switch	
5	Speed control	
6	Shaft	
7	Handle	
8	Spanners SW 22	372562
9	Safety label	
10	Charger 1,8 A 2	365500
11	Accu 2,0,Ah 2	365501
12	Accu 4,0 Ah 2	365503

Assembly

Fitting the beater

3 Screw the beater attachment (2b) on the bar (2a).

4 Screw the beater (2) on the shaft (6). Fix the beater using the spanners (8).

Start-up

⚠ **Do not use any device where the switch can not be switched on and off. Damaged switches must be repaired or replaced immediately by the customer service.**

Battery

2 **The lithium ion batteries AP 40-4000 (Article No. 365503) or AP 40-2000 (Article No. 365501) as well as the charger ALG 40-1800 (Article No. 365500) are not included in the scope of delivery and must be purchased separately.**

⚠ **Use only an original battery and the original charger.**

ⓘ *Refer to the respective "Operating instructions" for further information on the batteries and the charger.*

Inserting the battery

7 Insert the battery (11/12) in the device.
Make sure to slide the battery fully in until it engages with a click.

Switching on/off

Do not use any device where the switch can not be switched on and off. Damaged switches must be repaired or replaced immediately by the customer service.

Switching on

ⓘ Start the machine at the lowest rotational speed (Level 1).

5 The On/Off switch is integrated in the handle.
First press the trip switch (4), keep it depressed and operate the on/off switch (3).

Switching off

The device stops automatically when you release the switch.

ⓘ This machine is not suited for continuous operation.

⚠ **To protect the battery the device automatically switches off at a low battery charge and during overload.**

Be sure not to continue operating the On/Off switch; this may damage the battery.

ⓘ Charge the lithium-ion battery (➲"Battery" operating instructions).

Speed control

With this type, the motor's speed and thus the agitator performance can be adjusted. (Level 1 - 6).

6 You can continuously adjust the speed with the speed control (5).

- Level 1 → min. power = SLOW.
- Level 6 → max. power = FAST.

Working with the agitator

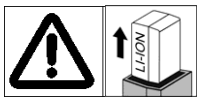
Instruction for using the agitator

⚠ **Before starting any work read and understand**
- ➤ **the safety notes,**
- ➤ **following additional instructions on how to work with this machine.**

- Hold the device with both hands during mixing.
- ⚠ Do not reach in the running beater (rotating beater).
- ⓘ Avoid splashing. Work with low speed when immersing the beater in the material to be mixed or pulling it out.
- Only use beaters recommended by the manufacturer.
  ⚠ Pay attention the max. diameter: Ø 120 mm – RLC 40-10 .
- The supplied mortar beater is suitable for materials with tough and tenacious consistency: e.g. mortar, knifing fillers, cement, plaster, lime, concrete, flooring plaster, etc.

- Increase the speed during the mixing process. Immerse the beater through the material to be mixed until it is thoroughly mixed. Follow the processing instructions from the suppliers.
- ⚠ Do not work with low speed in continuous mode. This may result in overloading/overheating the motor as no sufficient cooling can be generated.

Maintenance and Care



Before each maintenance and cleaning work:
- **switch off device**
- **wait for standstill of the beater**
- **remove the battery**

Use only original parts. Other parts can result in unexpected damages and injuries.

Maintenance and repair work beyond this is only allowed to be carried out by the manufacturer or authorized service staff.

Store unused equipment in a dry, locked place out of the reach of children.

ⓘ Observe the following to maintain the operability of the machine:

- Keep vent slits clean and free from obstructions.
- Remove dust and dirt using a cloth or a soft brush.
- Do not clean the machine with running water or high-pressure cleaners.
- Do not use solvents for the synthetic parts (petrol, alcohol, etc.) as these can damage the synthetic parts.
- Check that the handles are properly secured.
- Clean the beater.
- The agitator is equipped with carbon brushes. Have the carbon brushes be replaced by the customer service if they are worn

⚠ Regularly check the beater for damages for your own safety. Immediately replace any damaged beater.

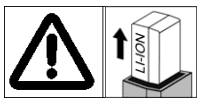
⚠ Check the shaft on a regular basis. An agitator with defective shaft must no longer be used. Have the device be repaired by the customer service.

Carbon brushes

ⓘ When the carbon brushes have reached the minimum length, the agitator switches off automatically.
Increased sparking may occur shortly before the minimum length is reached.

➲ Have the carbon brushes replaced by an authorised specialist workshop or customer service.

Storage



Remove the battery

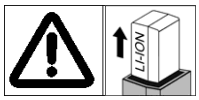
- Store unused equipment in a dry, locked place out of the reach of children.
- Before a longer period of storage carry out the following to extend the machine's service life and ensure an easy operating:
  - ➲ remove the battery
  - ➲ thoroughly clean the device

ⓘ *Refer to the respective "Operating instructions" for further information on the batteries and the charger.*

Guarantee

Please observe the enclosed terms of guarantee.

Possible faults



Before each fault elimination:
- **switch off device**
- **wait for standstill of the beater**
- **remove the battery**

☞ After each fault clearance, put into operation and recheck all security installations.

Problem	Possible cause	Remedy
Motor won't start	⇒ Li-Ion battery run down ⇒ Lithium-ion battery not inserted correctly ⇒ Li-Ion battery too cold/ too warm ⇒ Li-Ion battery, Motor or switch defect	⇒ Charge the Li- ion battery ⇒ Check whether the lithium battery has engaged audibly. ⇒ Allow the lithium battery to warm up/cool down ⇒ Have the battery, motor or switch checked / repaired by a licensed electrician or customer service or replaced by original spare parts.
Unusual vibrations	⇒ Beater defective. ⇒ Chuck defective. ⇒ Non-intended material to be mixed.	⇒ Replace the beater. ⇒ To correct the problem, refer to the manufacturer or other approved service centre. ⇒ Incorrect processing. Follow the processing instructions from the supplier.
Device starts but blocks under slight load and cuts off automatically.	⇒ Extension cable too long, or cross-section too small. ⇒ Socket too far away from main connection, and cross-section of connection lead too small.	⇒ Extension cable at least 1,5 mm2 , maximum 25 m long. ⇒ Cross- section of at least 2,5 mm2 in longer cables.
Output per battery charge too short	⇒ Rechargeable battery is low ⇒ Battery service life exhausted	⇒ Charge the Li- ion battery (manual battery “Charging the battery”) ⇒Charging the rechargeable battery

Technical data

Type / Model	RLC 40 – 10
Year of construction	See last page
Suitable for battery type	Li-Ion 36 V
Suitable for battery capacity	2000 mAh oder 4000 mAh
Speed n_0 (with speed control)	0 - 740 min^{-1}
Beater diameter	120 mm
Beater chuck	M14
Beater length	approx. 570 mm
Volume of the material to be mixed	approx. 40 litres
Weight (without battery)	approx. 4.8 kg
Hand-arm-vibration on the handle a_h Measuring uncerntainty K	5.56 m/s² 1,5 m/s²
Sound power level L_{WA} Measuring uncerntainty K_{WA}	96 dB (A) 3.0 dB (A)
Measured sound pressure level L_{PA} Measuring uncerntainty K_{PA}	85 dB (A) 3.0 dB (A)

Technical modifications reserved!

Sommaire

Fourniture	17
Evacuation	17
Déclaration de conformité CE	17
Symboles notice d'utilisation / appareils	18
Emploi conforme à l'usage prévu	18
Risques résiduels	18
Vibrations (des bras et des mains)	18
Consignes de sécurité	19
Description de l'équipement / Pièces de rechange	20
Assemblage	20
Mise en service	20
Consignes de travail	21
Entretien et maintenance	21
Entreposage	21
Garantie	22
Pannes possibles	22
Caractéristiques techniques	22

Fourniture

☞ Après le déballage de la machine, vérifiez le contenu du carton quant à

- l'intégralité des pièces
- la présence éventuelle de dommages dus au transport.

Informez immédiatement le revendeur, le transporteur et / ou le fabricant en cas de réclamation. Toute réclamation ultérieure ne sera pas acceptée.

1

1x agitateur 1
1x batteur 2
2x clés de serrage 8
1x notice d'utilisation
1x indications générales de sécurité
1x déclaration de garantie

Les pieces suivantes ne sont pas comprises dans les fournitures. Vous pouvez trouver cet accessoire chez votre revendeur ou chez le fabricant.

2

- Chargeur ALG 40-1800 (N° de commande. 365500)
- Accumulateur AP 40-2000 (N° de commande. 365501) ou AP 40-4000 (N° de commande 365503)

Déclaration de conformité CE

N° (S-No.): 26412

Conformément à la directive CE: **2006/42/CE**

Par la présente, nous
Altrad Lescha Atika GmbH
Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

déclarons sous notre responsabilité exclusive que le produit
Hand-Rührgerät
(Agitateur portatif) type / modèle RLC 40-10

Numéro de série: 000001 - 020000

est conforme aux dispositions de la directive CE susnommée ainsi qu'aux dispositions des directives suivantes :
2014/30/UE et 2011/65/UE.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :
EN 62841-1:2015+AC:15, EN 62841-2-10:2017,
EN 55014-1: 2017; EN 55014-2: 2015,
EN 61000-3-2: 2014; EN 61000-3-3: 2013

Conservation de la documentation technique:
Altrad Lescha Atika GmbH – Bureau technique
Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

Burgau, 19.12.2019

i.A.
i.A. G. Koppenstein
Direction du bureau d'études

Symboles utilisés dans cette notice d'utilisation

Danger imminent ou situation dangereuse. L'inobservation de ces indications peut entraîner des blessures ou des dégâts matériels.

Indications importantes pour un emploi conforme à l'usage prévu. L'inobservation de ces indications peut provoquer des dysfonctionnements.

Indications pour l'usager. Ces indications sont d'une aide précieuse pour un emploi optimal des différentes fonctions.

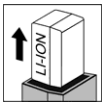
Montage, exploitation et maintenance. Ce symbole attire votre attention sur ce que vous devez faire.

1
2
3

La numérotation renvoie aux illustrations des pages 3-4.

Symboles utilisés sur cet appareil

Mémorisez la signification pour pouvoir utiliser l'appareil en toute sécurité et pour vous protéger ainsi qu'autrui contre d'éventuelles blessures.

	Lire la notice d'utilisation et les consignes de sécurité avant la mise en service et en tenir compte pendant le fonctionnement.
	Porter des lunettes de protection et un casque anti-bruit.
	Porter un masque de protection anti-poussières.
	Portez des gants de protection.
	Protéger la machine de l'humidité.
	Retirer la batterie ⇒ avant le début de toute opération (nettoyage, maintenance, réparation etc.) sur l'appareil ⇒ en cas d'interruption du travail, transport et stockage
1 6	Réglage de la vitesse (réglable en continu) 0 – 740 min-1
CE	Le produit est conforme aux directives européennes applicables spécifiquement au produit.
	Classe de protection II
	Ne jamais jeter un appareil électrique aux ordures ménagères. Les appareils, les accessoires et les emballages doivent être recyclés de façon non polluante.

Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, les appareils électriques ne pouvant plus être utilisés doivent être collectés séparément et recyclés d'une manière respectueuse de l'environnement.

Emploi conforme à l'usage prévu

- L'agitateur peut être utilisé pour des travaux de bricolage tels que mélanger des matériaux de construction liquides ou pulvérulents: **Peintures, mortiers, colles, plâtres, matières de jointoyage, mastic, matières de revêtement.**
- Utiliser uniquement des batteurs d'un diamètre de 120 mm (RLC 40-10) au maximum destinés à cet appareil.
- ⚠ L'appareil ne doit pas être utilisé :
  - comme perceuse ou pour entraîner d'autres appareils
  - pour polir, poncer, aiguiser, graver avec des adaptateurs appropriés
- STOP Tout autre type d'utilisation dépassant le cadre spécifié ci-dessus, plus particulièrement le malaxage de substances combustibles ou explosives (⚠ risque d'incendie et d'explosion) et une utilisation dans le secteur alimentaire sont considérés comme n'étant pas conformes. Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages qui résulteraient d'une utilisation non conforme. Seul l'utilisateur est responsable des risques encourus.
  → le risque incombe exclusivement à l'usager.
- Les prescriptions de prévention des accidents applicables au site d'exploitation ainsi que les dispositions de médecine du travail et de sécurité technique générales sont à respecter.
- Toute modification effectuée sur l'appareil par l'utilisateur exclue la responsabilité du constructeur pour les dommages y résultant.
- L'appareil ne doit être utilisé, entretenu et ajusté que par des personnes connaissant l'appareil et averties des risques qui y sont liés. Les travaux d'entretien doivent être uniquement effectués par nous ou par le service après-vente que nous avons désigné.

Risques résiduels

⚠ Même un emploi conforme à l'usage prévu et le respect des consignes de sécurité applicables en la matière ne sauraient exclure tous les risques résiduels générés par la construction et l'emploi de la machine.

Les risques résiduels sont minimisés en respectant les « Consignes de sécurité », « L'emploi conforme à l'usage prévu » et toutes les indications des présentes instructions de service.

La prise de précautions et la prudence réduisent les risques de blessures corporelles et d'endommagements.

- Les mesures de sécurité ignorées ou omises peuvent occasionner des blessures ou des endommagements.
- Contact avec l'arbre agitateur en rotation (risque d'écrasement)
- contact manuel avec le batteur en service (risque de coupure)
- Dangers d'électrocution en cas d'utilisation de câbles de raccordement non conformes.
- Contact avec des pièces sous tension de composants électriques ouverts.
- Endommagement de l'ouïe en cas de travaux particulièrement longs sur la machine sans protection acoustique.

Il se peut que des risques résiduels non apparents persistent bien que toutes les mesures de protection aient été prises.

Vibrations (des bras et des mains)

RLC 40-10: 5,56 m/s²; K = 1,5 m/s²

Avertissement :
La valeur d'émission de vibrations réellement présente pendant l'utilisation de machines peut différer de celle indiquée dans la notice d'instructions ou par le constructeur de la machine. Cette différence peut être provoquée par les facteurs suivants qui doivent être respectés par chaque personne utilisant la machine.

- la machine est-elle utilisée de façon conforme ?

- le mode d'affûtage ou de coupage est-il correct par rapport au matériau traité ?
- l'état fonctionnel de la machine est-il correct ?
- l'état des batteurs est-il correct ou le bon batteur est-il monté ?
- les poignées, éventuellement anti-vibrations optionnelles, sont-elles montées et fixées fermement sur le corps de la machine ?

Lorsque vous constatez un sentiment désagréable ou une coloration de la peau des mains pendant l'utilisation de la machine, arrêtez le travail immédiatement. Faites suffisamment de pauses.

Effectuez une estimation du degré de charge par rapport au travail et à l'utilisation de la machine afin de faire le nombre de pauses correspondant. De cette façon, vous pouvez diminuer sensiblement le degré de charge pendant tout l'horaire de travail. Minimisez le risque de vibrations auquel vous vous exposez. Entretenez la machine conformément aux consignes de travail données dans la notice d'utilisation.

Evitez d'utiliser la machine à des températures de 10°C ou moins. Etablissez un plan de travail qui vous permet de limiter la charge de vibrations.

Consignes de sécurité

ⓘ Remettez les consignes de sécurité à toutes les personnes devant travailler avec la machine.

ⓘ Les enfants et les adolescents âgés de moins de 16 ans et les personnes qui n'ont pas lu ces instructions d'utilisation, ne sont pas autorisés à utiliser cette machine.

ⓘ Conserver les consignes de sécurité.

ⓘ Respectez les **« Consignes générales de sécurité » fournies**.

- N'utilisez pas l'appareil de façon non-conforme à sa destination (voir "Utilisation conforme" et "Travail avec l'agitateur").
- ⚠ Eviter de toucher, d'aspirer ou d'avaler le ciment ou les additifs (développement de poussières). Pour remplir et vider le conteneur de mélange, porter des équipements de protection personnelle (gants, lunettes, masque).
- Eloigner les enfants, les autres personnes et les animaux de la zone de travail. Ne pas laisser toute personne étrangère, particulièrement les enfants toucher le câble ou l'appareil.
- Arrêtez l'utilisation de la machine en proximité d'autres personnes, notamment d'enfants, ou d'animaux domestiques, et lorsque vous changez la zone de travail.
- L'utilisateur est responsable de la machine à l'égard de tiers dans la zone de travail.
- L'utilisateur assume la responsabilité en cas d'accidents d'autres personnes ou de dommages de biens matériels appartenant à ces dernières.
- Ne mettez jamais l'appareil en marche lorsque des personnes étrangères se trouvent à proximité.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance.
- Veillez au montage complet et correct des équipements de sécurité pendant l'exploitation et ne modifiez rien sur la machine qui risquerait d'influencer sa sécurité.
- Ne pas modifier l'appareil ou des parties ou pièces de l'appareil.
- Débranchez la machine et retirez la batterie, en cas de

  - travaux de réparation
  - travaux de maintenance et de nettoyage
  - réparation de dysfonctionnements
  - vérifications pour savoir si les conduites de raccordement sont enchevêtrées ou endommagées
  - transport
  - et si vous quittez l'appareil (même s'il ne s'agit que d'une brève interruption du travail)
  - bruits et vibrations inhabituelles
- **Entretenez** votre agitateur avec soin.
  - Veiller à la propreté des ouvertures d'aération.
  - Les poignées doivent toujours être sèches et exemptes d'huile et de graisse. Respectez les prescriptions de maintenance.
- Vérifiez si la machine est éventuellement endommagée.
  - Contrôlez avec soin le fonctionnement impeccable et conforme à l'usage prévu des équipements de sécurité avant de poursuivre l'utilisation de la machine.
  - Vérifiez le fonctionnement correct des pièces mobiles et assurez-vous qu'elles ne sont ni coincées ni partiellement endommagées. Toutes les pièces sont à monter correctement et toutes les conditions requises sont à remplir afin de garantir une exploitation impeccable de l'appareil.
  - Les dispositifs de sécurité et les pièces endommagés doivent être réparés ou remplacés convenablement dans un atelier spécialisé reconnu, à moins que d'autres informations ne soient mentionnées dans le mode d'emploi
  - Les autocollants de sécurité endommagés ou illisibles doivent être remplacés.
- Conservez les appareils non utilisés dans un endroit sec et verrouillé et hors de portée des enfants.

Consignes de sécurité pour agitateurs

a) **Tenir l'outil électrique fermement des deux mains par les poignées prévues à cet effet.** Une perte de contrôle peut provoquer des blessures.

b) **Afin d'éviter la formation d'une atmosphère dangereuse, assurer une aération suffisante lors de l'agitation de substances inflammables.** Les vapeurs peuvent être inspirées ou s'enflammer à cause des étincelles générées par l'outil électrique.

c) **Ne pas agiter de denrées alimentaires.** Les outils électriques et leurs accessoires ne sont pas conçus pour le traitement des denrées alimentaires.

d) **Éloigner le cordon d'alimentation de la zone de travail.** Le cordon d'alimentation peut se coincer dans le mélangeur.

e) **Assurer une position sûre et stable de la cuve d'agitation.** Une cuve qui n'est pas dûment sécurisée peut bouger involontairement.

f) **Veiller à ce qu'aucun liquide n'éclabousse le boîtier de l'outil électrique** Un liquide qui a pénétré dans l'outil électrique peut causer des dommages et des chocs électriques.

g) **Suivre les instructions et les consignes de sécurité du produit à agiter.** Le produit agité peut être toxique.

h) **Si l'outil électrique est tombé dans le produit agité, débrancher immédiatement la prise est faite vérifier l'outil électrique par un technicien qualifié.** Mettre les mains dans la cuve alors que l'outil électrique est encore branché à la prise peut entraîner un choc électrique.

i) **Ne pas mettre les mains ni aucun objet dans la cuve pendant la procédure d'agitation.** Un contact avec le mélangeur peut entraîner de graves blessures

j) Démarrer et arrêter l'outil électrique uniquement dans la cuve. Le mélangeur peut être projeté de manière incontrôlée ou se tordre.

ⓘ *D'autres consignes de sécurité figurent dans la brochure jointe « Consignes générales de sécurité ».*

1 Description de l'équipement / Pièces de rechange

Pos	Désignation	Réf. de commande
1	Agitateur	
2	Batteur de mortier a) Barre, b) Embout de batteur	372582 Ø 120 mm
3	Interrupteur MARCHE/ ARRET	
4	Blocage de mise en marche	
5	Réglage de la vitesse de rotation	
6	Arbre agitateur	
7	Poignée	
8	Clé de serrage – SW 22	372562
9	Autocollants de sécurité	
10	chargeur 1,8 A 2	365500
11	Accumulateur 2,0,Ah 2	365501
12	Accumulateur 4,0 Ah 2	365503

Assemblage

Montage du batteur

3 Visser l'embout du batteur (2b) sur la barre (2a).

4 Visser le batteur (2) dans l'arbre agitateur (6). Fixer le batteur à l'aide des clés de serrage (8).

Mise en service

⚠ **Ne mettez jamais l'outillage en service avant d'avoir lu les instructions de service, d'être en mesure de respecter les indications et consignes de sécurité et d'avoir monté l'appareil comme décrit!**

Accu

2 **La batterie Li-ion AP 40-4000 (n° art. 365503) ou AP (40-2000 (n° art. 365501) ainsi que le chargeur ALG 4041800 (n° art. 365500) ne font pas partie de l'étendue de la livraison et doivent être achetés séparément.**

ⓘ

⚠ **Utilisez uniquement une batterie d'origine et le chargeur d'origine.**

ⓘ *D'autres informations sur les batteries et le chargeur figurent dans les « modes d'emploi » respectifs.*

Utiliser la batterie

6 Insérez la batterie (11/12) dans l'appareil.
Veillez à pousser la batterie jusqu'à entendre son enclenchement.

Interrupteur marche/arrêt

Ne jamais utiliser un appareil dont l'interrupteur ne peut pas être fermé et ouvert. Les interrupteurs endommagés doivent être immédiatement réparés ou remplacés par le S.A.V.

Mise en marche

ⓘ Démarrez la machine avec la vitesse de rotation la moins élevée.

4 L'interrupteur marche/ arrêt se trouve dans la poignée.

Appuyez d'abord sur le dispositif de blocage de mise en marche (4), tenez-le enfoncé et actionnez l'interrupteur marche-arrêt (3).

Arrêt

L'appareil s'arrête automatiquement dès que vous relâchez l'interrupteur.

ⓘ Un fonctionnement permanent de cet appareil n'est pas possible.

⚠ **Afin de protéger la batterie, l'appareil s'arrête automatiquement lorsque la batterie est presque déchargée ou en cas de surcharge.**
N'actionnez en aucun cas le bouton marche/arrêt, car vous pourriez endommager la batterie.

ⓘ Rechargez la batterie Li-ion (➲Mode d'emploi « Batterie »).

Réglage de la vitesse de rotation

Avec cette version de la machine, la vitesse de rotation du moteur et ainsi la puissance d'agitation sont réglables (niveau 1 à 6).

5 La vitesse de rotation peut être réglée en continu à l'aide du bouton de réglage de la vitesse de rotation (5).

- Niveau 1 → Puissance min. = LENT.
- Niveau 6 → Puissance max. = RAPIDE.

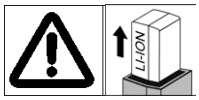
Consignes de travail

Consignes concernant l'utilisation du batteur

⚠ Avant de commencer à travailler, respectez
- ► les « consignes de sécurité »
- ► les consignes de travail supplémentaires suivantes.

- Tenir l'appareil avec les deux mains pendant d'effectuer le mélange.
- ⚠ Ne pas mettre la main dans le batteur en service (outil de mélange en rotation).
- ⓘ Eviter les projections de matière. Faire tourner l'appareil à faible régime en plongeant le batteur dans la matière à mélanger et en le retirant.
- ⚠ Utiliser uniquement des batteurs recommandés par le constructeur. Veiller à ne pas dépasser le diamètre maximum de 120 mm – RLC 40-10.
- Le batteur à mortier fourni convient aux matières à mélanger avec une consistance lourde et visqueuse : par ex. mortiers, mastics, ciment, chaux, béton, béton à chapes etc..
- Augmenter la vitesse de rotation pendant le mélange. Engager l'agitateur dans la matière à mélanger jusqu'à ce qu'elle soit complètement mélangée. Respecter les consignes de traitement des fabricants.
- ⚠ Ne pas travailler en service continu avec un régime faible. Ceci provoque la surcharge/surchauffe du moteur par manque de refroidissement.

Entretien et maintenance



Avant de toute intervention d'entretien et de nettoyage
- **arrêter l'équipement**
- **attendre l'arrêt de l'appareil**
- **retirer la batterie**

N'utiliser que des pièces de rechange d'origine. Toute autre pièce risque de provoquer des blessures et dommages imprévisibles.

Tout autre travail de maintenance ne doit être effectué que par le constructeur ou par un service après-vente.

Conservez les appareils non utilisés dans un endroit sec et verrouillé et hors de portée des enfants.

ⓘ Tenir compte des instructions afin de maintenir le bon fonctionnement de la machine :

- Garder les fentes d'aération propres et exemptes d'obstructions.
- Enlever les poussières et les contaminations à l'aide d'un chiffon ou d'une brosse souple.
- Ne pas nettoyer la machine sou l'eau coulante ou à l'aide d'un nettoyeur à haute pression.
- Ne pas utiliser des solvants (essence, alcool etc.) pour le nettoyage des composants en plastique, ceux-ci pouvant endommager les composants en plastique.
- Vérifier le serrage ferme des poignées.
- Nettoyer le batteur.
- L'agitateur est muni de balais en charbon. Faire remplacer les balais de charbon par le service après-vente lorsqu'ils sont usés.

⚠ Vérifier régulièrement l'absence d'endommagements de l'agitateur pour votre propre sécurité. Remplacer immédiatement un batteur endommagé.

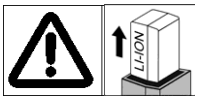
⚠ Contrôler régulièrement l'arbre agitateur. Un agitateur avec un arbre défectueux ne doit plus être utilisé. Faire réparer l'appareil par le service après-vente.

Les charbons

ⓘ Quand les charbons ont atteint la longueur minimale, l'agitateur s'arrête automatiquement.
Le cas échéant, une formation accrue d'étincelles peut survenir juste avant d'atteindre la longueur minimale.

➲ Faites remplacer les charbons par un atelier agréé ou par le SAV.

Entreposage



Retirer la batterie

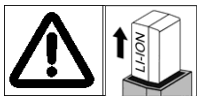
- Conservez les appareils non utilisés dans un endroit sec et verrouillé et hors de portée des enfants.
- Avant une période de stockage prolongée, tenir compte des instructions suivantes afin de prolonger la durée de vie de la machine et de garantir une utilisation aisée :
  - ➲ retirer la batterie
  - ➲ d'effectuer un nettoyage en profondeur.

ⓘ *D'autres informations sur les batteries et le chargeur figurent dans les « modes d'emploi » respectifs.*

Garantie

Veuillez tenir compte de la déclaration de garantie ci-jointe.

Pannes possibles



Avant de procéder à l'élimination des défauts
- **arrêter l'équipement**
- **attendre l'arrêt du batteur**
- **retirer la batterie**

☞ Après chaque dépannage, remettre en service et vérifier l'ensemble des dispositifs de sécurité.

Problème	Cause possible	Remède
Le moteur ne démarre pas	⇒ Batterie Li-ion vide ⇒ Batterie Li-ion mal insérée ⇒ Batterie Li-ion trop froide/trop chaude ⇒ Li-ion accu, moteur ou interrupteur défectueux	⇒ Recharger la batterie Li-ion ⇒ Vérifiez que la batterie Li-ion est bien enclenchée ⇒ Réchauffer/refroidir la batterie li-ion ⇒ Demandez à un électricien concessionnaire de vérifier la batterie, le moteur ou le commutateur ou de le réparer, respectivement de remplacer ces pièces par des pièces d'origine
Vibrations inhabituelles	⇒ Batteur défectueux ⇒ Mandrin défectueux ⇒ Mauvaise matière à mélanger	⇒ Remplacer le batteur ⇒ S'adresser au constructeur ou à une autre entreprise afin de remédier au problème. ⇒ Traitement incorrect. Respecter les consignes de traitement des fabricants.
L'appareil démarre, mais il bloque en cas de faible charge et s'arrête automatiquement.	⇒ Faux contact interne/externe ⇒ Défaut du bouton marche/arrêt	⇒ Veuillez-vous adresser au S.A.V.
Puissance par recharge de batterie trop faible	⇒ Batterie pas rechargée complètement ⇒ La durée de vie de l'accu est dépassée	⇒ Recharger la batterie Li-ion (section « Recharger la batterie ») ⇒ Remplacer la batterie

Caractéristiques techniques

Type / modèle	RLC 40-10
Année de construction	voir la dernière page
Convient pour type de batterie	Li-ion 36 V
Convient pour capacité de batterie	2000 mAh ou 4000 mAh
Nombre de tours (à rotation inverse) n_0 (avec réglage de la vitesse)	0 - 740 min^{-1}
∅ Batteur	120 mm
Logement du batteur	M14
Longueur du batteur	ca. 570 mm
Volume de mélange	ca. 40 litre
Poids	ca. 4,8 kg
Vibrations des mains et des bras sur la poignée de commande Imprécision de mesure K	a_h = 5,56m/s² 1,5 m/s²
Niveau de puissance sonore L_{WA} Imprécision de mesure K_{WA}	96 dB (A) 3 dB (A)
Niveau de pression sonore L_{PA} Imprécision de mesure K_{PA}	85 dB (A) 3 dB (A)

Sous réserve de modifications techniques!

Obsah

Obsah kartonu (dodávky)	23
Zacházení s odpady	23
Prohlášení o shodě	23
Symboly v návodu / Symboly na přístroji	23
Určení použití	24
Zbytková rizika	24
Vibrace (chvění ruka-paže)	24
Bezpečná práce	25
Popis přístroje / Náhradní díly	26
Sestavení přístroje	26
Uvedení do provozu	26
Práce s ruční míchačkou	27
Údržba a péče o přístroj	27
Skladování	27
Záruka	27
Možné poruchy	28
Technická data	28

Obsah kartonu (dodávky)

☞ Po rozbalení kartonu zkontrolujte obsah zda

- ► je úplný
- ► nedošlo ke škodám způsobeným dopravou

V případě,že není vše v pořádku,sdělte tuto skutečnost neprodleně svému prodejci.Na případné pozdější reklamace nebude brán zřetel.

1

1x Ruční míchačka
1x Metla **2**
2x Upínací klíče **8**
1x Návod
1x Obecné bezpečnostní pokyny
1x Záruční prohlášení

Součástí dodávky nejsou následující díly. Toto příslušenství zakoupíte u Vašeho prodejce nebo u výrobce.

2

- Nabíječka ALG 40-1800 (výrobek č. 365500)
- Akumulátor AP 40-2000 (výrobek č. 365501)
  Akumulátor AP 40-4000 (výrobek č. 365503)

ES-Prohlášení o shodě

Č. (S-No.): 26412

podle směrnice ES: **2006/42/ES**

de a tímto prohlašujeme

Altrad Lescha Atika GmbH
Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

na vlastní zodpovědnost, že výrobek
Hand-Rührgerät (Ruční míchačka) typu / model RLC 40-10

Seriové číslo: 000001 - 020000

odpovídá ustanovením ES-směrnicím, rovněž ustanovením následných směrnic:
2014/30/EU a 2011/65/EU.

Následující normy byly použity:
EN 62841-1:2015+AC:15, EN 62841-2-10:2017,
EN 55014-1: 2017; EN 55014-2: 2015,
EN 61000-3-2: 2014; EN 61000-3-3: 2013

Uchování technických podkladů:
Altrad Lescha Atika GmbH – Technické oddělení
Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

Burgau, 19.12.2019 i.A.
i.A. G. Koppenstein
Řízení konstrukce

Symboly v návodu

Hrozící nebezpečí nebo nebezpečná situace. Nedbání těchto pokynů může mít za následek zranění nebo věcné škody.

Důležité pokyny pro správné užití přístroje. Nedbání těchto pokynů může zapříčinit poruchy přístroje.

Uživatelské pokyny. Tyto pokyny Vám pomohou optimálně přístroj využívat.

Montáž, obsluha a údržba. Zde je vysvětleno vše co je třeba z těchto hledisek udělat.

1
2
3

Číslování je pro obrázky na stranách 3-4.

Symboly na přístroji

Pročtěte si pozorně návod, abyste mohli s přístrojem bezpečně pracovat a chránili sebe i jiné osoby před možným poraněním.

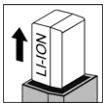
Před uvedením do provozu si nejprve prostudujte návod a dbejte všech bezpečnostních pokynů.

Používejte ochranné brýle a ochranná sluchátka.

Používejte protiprachovou roušku.

Noste ochranné rukavice.

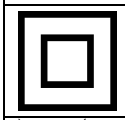
Chraňte před vlhkem.



Akumulátor vyjměte
⇒ před zahájením jakýchkoli prací na přístroji (čištění, údržba, opravy atd.).
při přerušení práce, transportu a skladování.

1 6 Regulace otáček (plynule nastavitelná)
0 – 740 min-1

CE Výrobek je v souladu s evropskými směrnicemi platnými pro specifiku těchto produktů.


Stroj ochranná třída II (ochranná izolace).

Elektrické přístroje nepatří do domovního odpadu. Přístroje, jejich příslušenství a obaly odevzdejte do recyklačního střediska.

Podle evropské směrnice 2012/19/EU o elektro- a elektronických starších přístrojích je nutné použité elektropřístroje odděleně shromažďovat a dodávat k ekologické recyklaci.

Určení použití přístroje

- Ruční míchačka je určena pro domácnost k mísení tekutých a práškových stavebních hmot jako jsou: **Barvy, malty, lepidla, sádra, plnící materiály, spárovací materiály či materiály na ochranu (krycí).**
- Tento přístroj může být použit pouze s určenou míchací metlou o max.průměru 120 mm (RLC 40-10).
- ⚠ Přístroj se nesmí použít:
  - jako vrtačka nebo jako pohonná jednotka pro další přístroje.
  - pro pulírování,broušení,ostření,gravírování s příslušnými násadami.
- STOP Každé jiné použití ruční míchačky zejména mísení hořlavých nebo výbušných látek (⚠ nebezpečí ohně či výbuchu) nebo použití k mísení potravin nepatří do okruhu použití ruční míchačky. Za takto způsobené škody na zdraví či majetku výrobce nenese zodpovědnost.
  → Veškeré riziko jde na vrub uživatele.
- Platný předepsaný soubor pokynů k zabránění úrazů, stejně jako obecně známe pracovně-medicinská pravidla a bezpečnostně- technická pravidla je třeba za všech okolností vždy dodržet.
- Svévolné změny na ruční míchačce vylučují zodpovědnost výrobce za tímto způsobené škody všeho druhu.
- Přístroj mohou používat pouze osoby,které jsou s ním seznámeny a o práci s ním poučeny.Opravné práce smí provádět pouze oprávněná servisní střediska.

Zbytková rizika

⚠ I přes dodržení všech pokynů pro určení užití přístroje a dodržení všech pokynů bezpečnosti nelze všechna rizika,vzhledem ke konstrukci přístroje,vyloučit.

Zbytková rizika lze však minimalizovat dokonalým prostudováním a dodržením všech pokynů obsažených v návodu z hlediska určení použití přístroje a z hledisek pracovně-bezpečnostních.

Rovněž ohleduplnost a pozornost při práci zmenšují tato rizika.

- Ignorování nebo přehlédnutí bezpečnostních opatření mohou zapříčinit zranění uživatele či majetkovou škodu.
- Kontakt s rotujícím hřídelem míchače (6) (nebezpečí zmáčknutí ruky)
- Dotyk s s běžící míchací metlou(nebezpečí pořezání).
- Ohrožení el. proudem při použití nesprávných či poškozených přívodních kabelů.
- Dotek součástí přístroje, které jsou pod proudem jsou-li bez krytí.
- Poškození sluchu při dlouhotrvající práce bez ochrany uší.

Další rizika, i přes dodržení veškerých opatření, nelze vyloučit.

Vibrace (chvění ruka-paže)

RLC 40-10: 5,56 m/s²; K = 1,5 m/s²

Varování:
Skutečná imisní hodnota vibrací se v průběhu práce se strojem může odlišovat od hodnot uvedených v návodu resp.udaných výrobcem. Imisní hodnotu ovlivňují následující faktory, na které je třeba, při používání stroje, dbát.

- Je stroj správně používán
- Míchaný materiál odpovídá použití stroje.
- Je stroj v pořádku z hlediska jeho opotřebení.
- Je stav míchací metly v pořádku resp.je namontována správná metla.
- Jsou rukojeti resp.případné protivibrační návleky správně namontovány a pevně upevněny k tělesu míchačky.

Jestliže v průběhu práce ucítíte nepříjemný pocit na rukou nebo pažích nebo jestliže se změní barva pokožky, ihned přerušte práci. Teprve po dostatečné přestávce lze v práci pokračovat. Pakliže nebudete dbát na časté a dostatečné přestávky, může dojít k vibračnímu syndromu ruka-paže.
Je třeba správně odhadnout stupeň zatížení v závislosti na charakteru a délce práce a vkládat dostatečné přestávky. Tímto způsobem se stupeň zatížení v průběhu celkové práce

podstatně snižuje. Minimalizujte Vaše riziko, kterému jste při práci s ruční míchačkou vystaveni. O stroj pečujte tak, jak uvádí pokyny v návodu k použití.
Ruční míchačku nepoužívejte při teplotách od t = 10°C nebo nižších. Udělejte si pracovní plán, který počítá s vibračním zatížením a toto snižuje.

Bezpečná práce

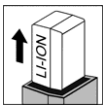
ⓘ Následné pokyny předejte všem dalším osobám,které s přístrojem budou pracovat.

ⓘ Děti a mladiství pod 16 let a osoby, které nejosu o práci s míchačkou poučeny, nesmějí přístroj provozovat.

ⓘ Uložte dobře tyto bezpečnostní předpisy.

ⓘ Dodržujte přiložené **„Všeobecné bezpečnostní pokyny.“**

- Ruční míchačku nepoužívejte pro práce pro které není určena (viz kapitola o určení použití přístroje a kapitola Práce s ruční míchačkou).
- ⚠ Agresivních materiálů, jako je cement, nebo chemické přídavné hmoty, se nedotýkejte, nenadýchejte či nedopusťe aby se dostaly do trávicího traktu. Při plnění a vyprazdňování mísící nádoby a při práci s míchačkou vždy používejte ochranné pracovní pomůcky (ochranný oděv, rukavice, brýle a prachovou roušku).
- Práci přerušte vždy jsou-li v blízkosti jiné osoby především děti. To se týká i domácích zvířat. Stejně tak práci přerušte měníte-li stanoviště.
- Obsluha přístroje je za bezpečnost vůči třetím osobám zodpovědná.
- Uživatel zodpovídá a škody na zdraví jiných osob a za škody na majetku.
- Nespouštějte přístroj je-li v blízkosti další osoba.
- Nikdy neponechávejte přístroj bez dozoru.
- Přístroj provozujte vždy se všemi ochrannými prvky a na přístroji neměňte nic,co by mohlo snížit bezpečnost.
- Přístroj resp.jeho části nepozměňujte.
- Přístroj vypněte a vyjměte akumulátor před
  - Opravách
  - Údržbě a čištění
  - Odstraňování poruch
  - Kontrolách přívodních kabelů
  - Transportu
  - Opuštění přítroje
  - Nezvyklých zvucích či vibracích



- O přístroj řádně pečujte:
  - Dbejte na průchodnost chladících otvorů(větrání)
  - Udržujte madla čistá (zbytky oleje, nebo maziv). Dodržujte předpisy pro údržbu.
- Přístroj kontrolujte z hlediska event. poškození:
  - Před každým dalším použitím přístroje musí být všechny ochranné prvky řádně namontovány a splňovat nároky na perfektní funkci. To je třeba vždy přezkoušet.
  - Zkontrolujte zda všechny pohyblivé části jsou funkční, nelepí, nedrhnou a nejsou poškozené. Zkontrolujte jeich správné namontování. Tyto části musí splňovat bezvadného provozu a tím bezpečný chod stroje.
  - Poškozené ochranné prvky nebo jiné části přístroje je třeba vyměnit v servisu (pokud není jinak uvedeno v návodu).
  - Poškozené nebo nečitelné samolepky na přístroji vyměňte.
- Přístroj skladujte na suchém uzamčeném místě,kam děti nemají přístup.

Bezpečnostní pokyny pro míchací přístroje

a) **Elektrický přístroj držte oběma rukama za určená držadla.** Ztráta kontroly může zapříčinit poranění.

b) **Při rozmíchávání hořlavých látek zajistěte dostatečné větrání, abyste zabránili vzniku nebezpečné atmosféry.** Tvořící se páry mohou být vdechovány nebo zapáleny jiskrami elektrických nástrojů.

c) **Nerozmíchávejte žádné potraviny.** Elektrické nástroje a jejich nástavce nejsou konstruované pro zpracování potravin.

d) **Udržujte síťové připojovací vedení v dostatečné vzdálenosti od pracovní oblasti.** Síťové vedení se může zamotat do míchadla..

e) **Zajistěte pevné stání a bezpečný stav míchací nádoby.** Řádně nezajištěná nádoba se může znenadání začít pohybovat.

f) **Dbejte na to, aby na skříň elektrického nástroje nestříkala žádná kapalina.** Kapalina, jež vnikne do elektrického přístroje, může zapříčinit úraz elektrickým proudem.

g) **Řiďte se instrukcemi a bezpečnostními pokyny platnými pro míchaný materiál.** Míchaný materiál může být zdraví škodlivý.

h) **Pokud elektrický nástroj spadne do míchaného materiálu, ihned vytáhněte síťovou zástrčku a elektrický přístroj nechte zkontrolovat kvalifikovanou osobou.** Sáhnutí do nádoby, v níž je ještě do zásuvky připojený elektrický nástroj, může mít za následek úraz elektrickým proudem.

i) **Nesahejte rukama během míchání do míchací nádoby ani do ní nedávaje žádné jiné předměty.** Kontakt s míchadlem může vést k závažným poraněním.

j) Elektrický nástroj nechte rozběhnout a doběhnout jen v míchací nádobě. Míchadlo sebou může nekontrolovaně házet nebo se zprohýbat.

ⓘ *Další bezpečnostní upozornění jsou uvedena v přiložené brožuře „Všeobecná bezpečnostní upozornění“.*

1 Popis stroje / Náhradní díly

číslo	Popis	Obj.číslo
1	Ruční míchačka	
2	Maltová metla a) dřík b) metla-násada	372582 Ø 120 mm
3	Spínač	
4	Pojistka spuštění	
5	Regulace otáček	
6	Míchací hřídel	
7	Madlo	
8	Upínací klíč – SW 22	372562
9	Bezpečnostní samolepka	
10	Nabíječka 1,8 A 2	365500
11	Akumulátor 2,0,Ah 2	365501
12	Akumulátor 4,0 Ah 2	365503

Sestavení přístroje

Montáž míchadla

3 Našroubujte násadu metly (2b) na tyč (2a).

4 Našroubujte míchadlo (2) do hřídele míchače (6). Míchadlo zajistěte upínacími klíči (8).

Uvedení do provozu

⚠ **Přístroj nepoužívejte dříve, než se seznámite s návodem, budete dodržovat všechny uvedené pokyny a přesvědčíte se, že přístroj je správně sestaven!**

Akumulátor

2 **Li-iontové akumulátory AP 40-4000 (výrobek č. 365503) nebo AP 40-2000 (výrobek č. 365501) a**

ⓘ **nabíječka ALG 40-1800 (výrobek č. 365500) nejsou součástí dodávky a musí být zakoupeny samostatně.**

⚠ **Používejte pouze originální akumulátor a originální nabíječku.**

ⓘ *Další informace o akumulátorech a nabíječce najdete v konkrétním „Návodu k provozu“.*

Vložení akumulátoru

7 Akumulátor (11/12) vložte do přístroje.
Dbejte na správně zasunutí tak, abyste uslyšeli zaklapnutí.

Zapínač/vypínač

Nikdy nepoužívejte přístroj s nefunkčním vypínačem. Takový vypínač (spínač) musí být neprodleně vyměněn v odborném servisu.

Zapnutí

ⓘ Stroj startujte vždy při nastavení nejnižších otáček (Stupeň 1)

5 Zapínač/vypínač se nachází v držadle.
Nejprve stiskněte pojistku proti zapnutí (4), přidržte ji stisknutou a stiskněte zapínač/vypínač (3).

Vypnutí

Přístroj se automaticky vypne, až spínač pustíte.

ⓘ Nepřetržitý provoz není u tohoto stroje možný.

⚠ **Na ochranu akumulátoru se přístroj automaticky vypne, je-li nízký stav nabití a při přetížení.**
Pak již nepoužívejte přepínač zapnuto/vypnuto, protože by mohlo dojít k poškození akumulátoru.

ⓘ Nabijte Li-iontový akumulátor (➲návod k provozu pro „Akumulátor“).

Regulace otáček

V tomto provedení jsou otáčky míchačky regulovatelné a tím je regulovatelný i výkon míchačky (Stupně 1-6).

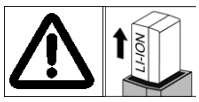
6 Otáčky lze stupňovitě regulovat regulátorem otáček (5).
- Stupeň 1 → min.výkon= POMALU.
- Stupeň 6 → maximální výkon= NEJRYCHLEJI

Práce s ruční míchačkou

Pokyny k použití ruční míchačky

- Při práci vždy držte přístroj oběma rukama.
- ⚠ Je-li míchačka v činnosti nikdy nesahejte rukama či jiným předmětem do oblasti rotující metly.
- ⓘ Zamezte odstřikům! Pracujte s nízkými otáčkami než míchačka se materiálu ponoří a stejně tak při vyjmutí metly z materiálu.
- ⚠ Používejte pouze výrobcem doporučenou míchací metlu. Dodržte max. průměr metly 120 mm – RLC 40-10.
- Dodávaná míchací metla je určena pro mísení materiálů s těžkou a houževnatou konzistencí např.maltu,stěrkové materiály,cementu,vápenných hmot,betonu a potěrů.
- V průběhu mísení zvyšujte otáčky.Mísení provádějte tak dlouho dokud materiál není dokonale promísen. Přitom se řiďte pokyny výrobců stavebních hmot.
- ⚠ U dlouhodobé práce nepoužívejte nízkých otáček. To vede k přetížení a přehřátí motoru – není dostatečné chlazení.

Údržba a péče



Před každou údržbou nebo očistou:
- **Přístroj vypněte**
- **Vyčkejte klidového stavu metly**
- **Vyjmutí akumulátoru**

Používejte pouze originální díly.Jiné mohou způsobit nepředpokládané škody nebo zranění.

Odstraňování poruch smí provádět pouze servisní středisko nebo výrobce.

K přístroji nesmějí mít děti přístup.

ⓘ Dodržte následné pokyny abyste udrželi dlouhodobou výkonnost míchačky.

- Chladící otvory udržujte čisté a průchodné.
- Prach a nečistoty odstraňujte měkkým hadříkem nebo měkkým kartáčkem.
- Přístroj nikdy nečistěte pod tekoucí vodou nebo vysokotlakým čističem.
- Na části z umělé hmoty nepoužívejte ředidla (benzin, alkohol atd). Hrozí jejich poškození.
- Vždy zkontrolujte madla zda jsou správně a pevně usazena.
- Čistěte míchací metlu.
- Přístroj pracuje s uhlíkovými kartáčka. Při jejich opotřebení je nechte vyměnit v servisu.

⚠ Ve vlastním zájmu kontrolujte pravidelně míchací metlu, zda není poškozena. V případě poškození je třeba ji neprodleně vyměnit.

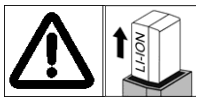
⚠ Pravidelně kontrolujte stav míchací hřídele.Míchačka,která má poškozenou míchací hřídel nesmí být dále používána.Opravu musí provést odborný servis.

Uhlíkové kartáčky

ⓘ Pokud uhlíkové kartáčky dosáhnou své minimální délky, míchací přístroj se automaticky vypne.
Případně může krátce před dosažením minimální délky dojít ke zvýšenému tvoření jisker.

➲ Uhlíkové kartáčky nechte vyměnit autorizovanou odbornou dílnou nebo službou pro zákazníky.

Skladování



Vyjmutí akumulátoru

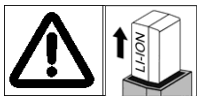
- Přístroj skladujte na suchém a uzamčeném místě, kam děti nemají přístup.
- Před dlouhodobým uskladnění splňte následnou podmínku:
  - ➲ Vyjměte akumulátor
  - ➲ Proveďte základní očistu přístroje.

ⓘ *Další informace o akumulátorech a nabíječce najdete v konkrétním „Návodu k provozu“.*

Záruka

Přečtěte si přiložené záruční prohlášení.

Možné poruchy



Před každým odstraněním poruchy:
- **Vypněte přístroj**
- **Vyčkejte klidového stavu metly**
- **Vyjmutí akumulátoru**

☞ Po každém odstranění poruchy vždy všechny ochranné prvky znovu uvést do funkce a přezkoušet.

Problém	Možná příčina	Odstranění
Motor nenabíhá	⇒ Akkubaterie jsou prázdné ⇒ Li-iontový akumulátor není správně vložený. ⇒ Li-iontový akumulátor je příliš studený/horký. ⇒ Li-iontový akumulátor, motor nebo spínač jsou vadné.	⇒ Nabijte baterie ⇒ Zkontrolujte, zda je Li-iontový akumulátor pevně osazen. ⇒ Nechejte Li-iontový akumulátor zahřát/ochladit. ⇒ Akumulátor, motor nebo spínač nechejte zkontrolovat/opravit vyškolenému elektrikáři nebo přístroj svěřte zákaznického servisu. Poškozené díly musí být vyměněny za originální.
Neobvyklé vibrace	⇒ Poškození metly ⇒ Poškození upínací lavy ⇒ Mísení špatného materiálu	⇒ Výměna metly ⇒ Obraťte se na odborný servis. ⇒ Použili jste materiál, ketrý není určen pro míchačku. Dbejte pokynů výrobce.
Motor běží, ale blokuje se při sebemenším zatížení nebo automaticky se vypíná.	⇒ Externí/interní uvolněný kontakt. ⇒ Vadný spínač	⇒ Obraťte se na odborný servis
Výkon na jedno nabití akumulátoru je příliš malý.	⇒ Akumulátor není zcela nabitý. ⇒ Akumulátor překročil svou životnost.	⇒ Nabijte akumulátor (odstavec „Nabíjení akumulátoru“). ⇒ Vyměňte akumulátor.

Technická data

Typu / model	**RLC 40-10**
Rok výroby	viz poslední strana
Vhodný pro akumulátor typu	Li-Ion 36 V
Vhodný pro kapacitu akumulátoru	2000 mAh nebo 4000 mAh
Otáčky n_0 (s regulací počtu otáček)	0 - 740 min^{-1}
Průměr míchací metly	120 mm
Průměr dříku	M14
Délka metly	ca. 570 mm
Míchací obsah	ca. 40 Litr
Váha	ca. 4,8 kg
Ruka-paže-vibrace a_h Chyba měření K	5,56 m/s² 1,5 m/s²
Hladina hlučnosti L_{WA} Toleranční faktor měření K_{WA}	96 dB (A) 3,0 dB (A)
Hladina akustického tlaku L_{PA} (Chyba měření K_{PA}	85 dB (A) 3,0 dB (A)

Technické změny vyhrazeny!

Indhold

Leveringsomfang	29
Overensstemmelseserklæring	29
Symboler betjeningsvejledning / Symboler på apparatet	29
Tiltænkt anvendelse	30
Uberegnelige risici	30
Vibrationer (hånd-arm-vibration)	30
Sikkert arbejde	31
Beskrivelse af apparatet / Reservedeler	32
Samling	32
Ibrugtagning	32
Arbejdet med blanderen	32
Vedligeholdelse og pleje	33
Opbevaring	33
Garanti	33
Mulige fejl	34
Tekniske data	34

Leveringsomfang

☞ Kontroller efter udpakningen kartonens indhold for

- ► fuldstændighed
- ► evt. transportskader

Meld omgående reklamationen til forhandleren, leverandøren eller producenten. Senere reklamationer anerkendes ikke.

1

1x blander 1
1x blanderstav 2
2x spændenøgler 3
1x original betjeningsvejledning
1x generelle sikkerhedsinformationer
1x garantierklæring

Følgende dele medfølger ikke. Dette tilbehør fås hos din forhandler eller hos producenten.

2

- Batterioplader ALG 40-1800 (artikelnr. 365500)
- Genopladeligt batteri
  AP 40-2000 (artikelnr. 365501) eller
  AP 40-4000 (artikelnr. 365503)

EF-overensstemmelseserklæring

Nr. (S.No): 26421

i henhold til EF-direktiv 2006/42/EF

Hermed erklærer vi
Altrad Lescha Atika GmbH
Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany

på eget ansvar, at produkt
Hand-Rührgerät (håndblander) Type / Model RLC 40-10

Serienummer: 000001 – 020000

stemmer overens med forskrifterne i de ovennævnte EF-direktiver samt med forskrifterne i følgende yderligere direktiver:

2014/30/EU og 2011/65/EU.

Følgende harmoniserede standarder er anvendt:
EN 62841-1:2015+AC:15, EN 62841-2-10:2017,
EN 55014-1: 2017; EN 55014-2: 2015,
EN 61000-3-2: 2014; EN 61000-3-3: 2013

Opbevaringssted for den tekniske dokumentation:
Altrad Lescha Atika GmbH – Technisches Büro
Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

i.A.

Burgau, 19.12.2019 i.A. G. Koppenstein,
Ledelse konstruktionsafdeling

Symboler betjeningsvejledning

Truende fare eller farlig situation. Tilsidesættelse af disse anvisninger kan medføre tilskadekomst eller materielle skader.

Vigtige informationer til korrekt håndtering.

Informationer ril brugeren. Disse henvisninger hjælper Dem med at anvende alle funktioner optimalt.

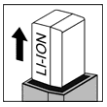
Montering, betjening og vedligeholdelse. Her forklares nøjagtigt, hvad De skal gøre.

1
2
3

Oplistningen henviser til illustrationerne på siderne 3-4.

Symboler på apparatet

Indprent dig betydningen, så du kan betjene apparatet sikkert og kan beskytte dig selv og andre mod mulige kvæstelser

	Læs betjeningsvejledningen inden ibrugtagningen og følge sikkerhedsvejledningen.
Anvend øjen- og høreværn.	Bær støvmaske.
Brug arbejds-handsker.	Skal beskyttes mod fugt.
	Tag batteriet ud ⇒ før påbegyndelse af enhver form for arbejde på apparatet (rensning, service, reparation osv.) ⇒ ved afbrydelse af arbejdet, transport og opbevaring.
1 6	Omdrejningstalregulering (trinløst indstillelig) 0 – 740 min-1
	Produktet overholder de for produktet specifikt gældende EU-direktiver
	Beskyttelsesklasse II
	Elektriske apparater må ikke bortskaffes med dagrenovationen. Apparater, tilbehør og emballagen skal tilføres en miljøvenlig genanvendelse.
I henhold til EU-direktivet 2012/19/EU om brugt elektronisk materiel skal brugte elektroniske apparater, der ikke længere kan bruges, indsamles separat til miljørigtig genbrug.	

Tiltænkt anvendelse

- Blanderen er beregnet til blanding af **mørtel, lim, gips, pudsmørtel, fugemateriale, spartelmasse og overflade-masser.**
- Kun de rørstave, der er beregnet til apparatet, med en diameter på maks. 120 mm (RLC 40-10) må anvendes.
- ⚠ Apparatet må ikke anvendes:
  – som boremaskine eller som drivenhed for andre enheder.
  – til polering, slibning, skærpning, gravering med tilsvarende påsat værktøj.
- STOP Enhver brug herudover, især blanding af brændbare eller eksplosionsfarlige stoffer (⚠ brand- og eksplosionsfare) samt anvendelse til bearbejdning af fødevarer gælder som ikke formålstjenligt.. Producenten hæfter ikke for skader, der resulterer af en sådan anvendelse .
  → **risikoen påhviler brugeren alene.**
- Til den korrekte anvendelse hører også opfyldelse af de af producenten foreskrevne drifts-, vedligeholdelses- og reparationsbetingelser samt efterkommelse af sikkerhedsanvisningerne i vejledningen.
- De for driften gældende relevante arbejdssikkerhedsforskrifter, samt die øvrige almengyldige arbejdsmedicinske og sikkerhedstekniske regler skal overholdes.
- Egenmægtige forandringer på apparatet udelukker producentens ansvar for deraf resulterende skader.
- Apparatet må kun klargøres, anvendes og vedligeholdes af personer, der er erfaren i brug af udstyret og som kender farene. Reparationsarbejde må kun udføres af os eller af kundeservicecentre, som vi har udpeget.

Uberegnelige risici

⚠ Også ved korrekt anvendelse kan der endnu bestå uberegnelige risici - på trods af overholdelse af alle gældende sikkerhedsbestemmelser - på grund af konstruktionen til anvendelsesformålet.

Uberegnelige risici kan minimeres, når både "Sikkerhedsvejledning" og "Tiltænkt anvendelse" samt betjeningsvejledningen iagttages.

Hensyntagen og forsigtighed reducerer risikoen for person- og materielle skader.

- En ignorering eller tilsidesættelse af sikkerhedsforanstaltninger kan medføre en kvæstelse af operatøren eller materielle skader.
- Kontakt med en roterende røreaksel (6) (klemningsfare)
- Kontakt med den roterende blanderstav (snitsår)
- Fare på grund af strøm ved brug af ukorrekte eltilslutnings-kabler.
- Berøring af spændingsførende dele ved åbnede elektriske komponenter.
- Høreskader ved længere varende arbejde uden høreværn.

Desuden kan der være ikke åbenlyse uberegnelige risici på trods af alle trufne forholdsregler.

Vibrationer (hand-arm-vibrationer)

RLC 40-10: 5,56 m/s²; K = 1,5 m/s²

Advarsel:
Den realt tilstedeværende vibrationsemissionsværdi under brug af maskinen kan afvige fra hhv. den i betjeningsvejledningen eller af producenten angivne værdi.

- benyttes maksinen korrekt
- bearbejdes den korrekte materialetype.
- er maskinens tilstand i orden
- er blanderstavenes tilstand i orden og er den korrekte blanderstav monteret.
- er holdegrebene og evt. ekstra vibrationsgreb monteret og fast forbundet med maskinen

Hvis der opstår en ubehagelig fornemmelse eller misfarvning af huden på hænderne under brug af maskinen, skal arbejdet standses straks. Husk tilstrækkelige arbejdspauser. Når der ikke holdes tilstrækkelige arbejdspauser, kan der opstå et arm-hånd-vibrationssyndrom.
Belastningsgraden i relation til arbejdet eller maskinens anvendelse bør vurderes og der skal holdes tilsvarende arbejdspauser. På denne måde kan belastningsgraden under hele arbejdstiden reduceres væsentligt. Minimer risikoen pga. vibrationer. Vedligehold maskinen i henhold til henvisningerne i denne betjeningsvejledning.
Undgå at bruge maskinen ved temperaturer under t=10°C. Opstil en arbejdsplan, der begrænser vibrationsbelastningen.

Sikkert arbejde

ⓘ Giv sikkerhedsvejledningen videre til alle personer, som arbejder med skæremaskinen.

ⓘ Børn og unge under 16 år samt personer, der ikke er fortrolig med vejledningen må ikke betjene apparatet.

ⓘ Opbevar denne sikkerhedsvejledning omhyggeligt.

ⓘ Følg vedlagte **„Generelle sikkerhedshenvisninger"**.

- Brug ikke apparatet til andre formål end dem, det er beregnet til (se "Tiltænkt anvendelse" og "Arbejdet med blanderen").
- ⚠ Cement og tilsætninger må ikke berøres, indåndes (støvudvikling) eller indtages. Ved fyldning og tømning af blanderbeholderen bør der bæres personligt sikkerhedsudstyr (handsker, sikkerhedsbriller, støvmaske).
- Tillad aldrig at andre personer, især børn, berører værktøjet eller kablet.
- Stop maskinen når der er andre personer, især børn, og dyr i nærheden og når du flytter til et andet arbejdsområde.
- Brugeren er ansvarlig over for tredjemænd i apparatets arbejdsområde.
- Brug aldrig blanderen, når der er uvedkommende tilstede.
- Brugeren er ansvarlig for ulykker eller farer, der opstår over for tredje personer eller deres ejendele.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn.
- Apparatet må kun anvendes med komplette og korrekt anbragt sikkerhedsudstyr, og der må ikke ændres noget på apparatet, som kan påvirke sikkerheden.
- Apparatet eller dele af apparatet må ikke ændres.
- Sluk for maskinen og tag batteriet ud:
  - reparationsarbejde
  - vedligeholdelses- og rengøringsarbejde
  - afhjælpning af fejl
  - det kontrolleres om tilslutningsledninger er filtret sammen eller beskadiget
  - Transport:
  - når apparatet efterlades (også ved kortvarige afbrydelser)
  - usædvanlige lyde eller rystelser

- Din blander bør plejes omhyggeligt:
  - Sørg for at luftåbningerne er rene.
  - Hold håndtagene frie for olie og fedt. Overhold vedligeholdelsesforskrifter.
- Kontroller saven for eventuelle beskadigelser:
  - Inden yderligere brug af maskinen skal beskyttelsesudstyret undersøges nøje med henblik på korrekt og formålstjenlig funktion.
  - Kontroller, om de bevægelige dele fungerer upåklageligt og ikke sidder fast eller om dele er beskadigede. Samtlige dele skal være rigtigt monterede og alle betingelser være opfyldt for at sikre upåklagelig drift.
  - Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele skal repareres ordentligt af et autoriseret værksted eller udskiftes, såfremt intet andet er angivet i bruger-vejledningen.
  - Beskadigede eller ulæselige sikkerhedsmærkater skal udskiftes.
- Opbevar ikke anvendte apparater på et tørt, aflåst sted uden for børns rækkevidde.

Sikkerhedshenvisninger til blandere

a) **Hold el-værktøjet fast med begge hænder på de dertil beregnede håndtag.** Når du mister kontrollen, er der fare for kvæstelser.

b) **For at forebygge eksplosionsfarlig atmosfære, skal der sørges for en tilstrækkelig ventilation, hvis der blandes brændbare stoffer.** Opstående dampe kan indåndes eller antændes af de gnister, der dannes ved el-værktøjer.

c) **Der må ikke blandes fødevarer.** El-værktøjer og de tilhørende redskaber er ikke beregnet til forarbejdning af fødevarer.

d) **Hold strømledningen på afstand fra arbejdsområdet.** Strømledningen kan blive fanget i blanderen.

e) **Sørg for at blandebeholderen står stabilt og sikkert.** En beholder, der ikke er sikret korrekt, kan pludseligt bevæge sig..

f) **Sørg for, at der ikke sprøjtes væske mod elværktøjets kabinet.** Væske, der er trængt ind i el-værktøjet, kan mdføre skader eller elektrisk stød.

g) **Følg instruktioner og sikkerhedsanvisninger for det materiale, der skal blandes.** Det materiale, der skal blandes, kan være sundhedsfarligt.

h) **Hvis el-værktøjet falder ned i det materiale, der skal blandes, trækkes strømstikket straks, og få el-værktøjet testet af autoriseret fagpersonale.** Kontakt med beholderens indre, mens elværktøjet stadig er forbundet med stikdåsen, kan medføre elektrisk stød.

i) **Kom ikke hænderne ind i blandingsbeholderen under blandingsprocessen og kom ingen genstande ned i.** En kontakt ned piskeriset kan medføre alvorlige kvæstelser.

j) Lad elværktøjet kun starte og stoppe i blandebeholderen. Piskeriset kan ukontrolleret slynges omkring eller blive bøjet.

ⓘ *Du kan finde yderligere sikkerhedsanvisninger i den vedlagte brochure "Generel sikkerhedsvejledning for batteridrevne værktøjer".*

1 Beskrivelse af apparatet / Reservedeler

Pos	Betegnelse	Bestillings-nr.
1	blander	
2	blander kpl. a) slange b) røreblander tilbehøret	372582 Ø 120 mm
3	TIL - /FRA - kontakt	
4	startspærre	
5	omdrejningstalregulering	
6	blanderaksel	
7	håndtag	
8	spændenøgle – str. 22	372562
9	Sikkerhedsmærkat	
10	Oplader 1,8 A 2	365500
11	Batteri 2,0,Ah 2	365501
12	Akku 4,0 Ah 2	365503

Samling

Montering røreblander

3 Skur røreblanderen- tilbehøret (2b) fast på stangen (2a).

4 Skru røreblanderen (2) fast i røreakselen (6). lås røreblanderen med spændenøglerne (8).

Ibrugtagning

⚠ **Anvend ikke apparatet, før du har læst betjeningsvejledningen, iagttaget de angivne henvisninger og monteret apparatet som beskrevet.**

Igangsætning

Batteri

2 **Li-ion-batterierne AP 40-4000 (artikelnr. 365503) eller AP 40-2000 (artikelnr. 365501) samt opladeren**

ⓘ **ALG 40-1800 (artikelnr. 365500) følger ikke med leverancen og skal købes separat.**

⚠ **Brug kun et originalt batteri og den originale oplader.**

ⓘ *Du kan finde flere informationer om batterierne og opladeren i de pågældende "Brugsanvisninger".*

Isætning af batteri

7 Sæt batteriet (11/12) i apparatet.
Sørg for, at batteriet skubbes så langt ind, at det kan

Tænd/sluk

Benyt intet apparat, hvor kontakten ikke tænde eller slukke. Beskadigede kontakter skal omgående repareres eller udskiftes af kundeservice.

Tilkobling

ⓘ Start maskinen på det nederste omdrejningstaltrin (trin 1)

5 Tænd-/slukkontakten sidder i håndtaget.
Tryk først på startspærren (4), hold den nede, og aktivér tænd-/slukkontakten (3).

Frakobling:

Maskinen frakobler automatisk, når knappen slippes.

ⓘ Dette apparat har ingen permanentfunktion.

⚠ **For at beskytte batterierne slukker apparatet automatisk, når batteriets opladningsstatus er lav eller maskinen er overbelastet.**
Fortsæt under ingen omstændigheder med at trykke på tænd-/slukknappen, da det kan beskadige batteriet.

ⓘ Oplad li-ion-batteriet (➲brugsanvisningen "Batteri").

Omdrejningstalregulering

Ved denne udgave kan motorens omdrejningstal og dermed blandeeffekten reguleres (trin 1 til 6).

6 Omdrejningstallet kan reguleres trinløst vha. omdrejningstalregulatoren (5)– n_0= 0 min $^{-1}$ til 1100 min $^{-1}$.

- Trin 1 → min. effekt = LANGSOMT.
- Trin 6 → maks. effekt = HURTIGT.

Arbejdet med blanderen

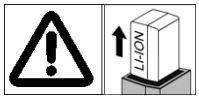
Henvisninger til blanderens brug

⚠ **Husk inden arbejdsstart**
- ➤ **"Sikkerhedsvejledning"**
- ➤ **nedenstående supplerende arbejdsvejledning.**

- Hold blanderen med begge hænder under blandingen.
- ⚠ Grib ikke fat i den roterende blanderstav (roterende værktøj.)
- ⓘ Undgå sprøjt!
  Arbejd med lavt omdrejningstal, når blanderern dykkes ned eller tages ud af blandingen.
- Brug kun de blanderstave, der anbefales af producenten.
  ⚠ Overhold maks. diameter: Ø 120 mm – RLC 40-10.
- Den medfølgende mørtelblander er egnet til blandingsmaterialer med, sej il tung konsistens, f. eks. mørtel, spartelmasse, cement, puds, kalk, beton, gulvmasse etc.,

- Øg omrdrejningstallet under blandingen. Bevæg blanderstaven så længe gennem blandingen, til den er helt ensartet blandet. Følg producenternes forarbejdnings-forskrifter.
- ⚠ Kør ikke med lav omdrejningstal i lang tid. Dette ville medføre en overbelastning af motoren, da denne ikke køles tilstrækkeligt.

Vedligeholdelse og pleje



Før enhver form for vedligeholdelse eller rengøring: sluk for apparatet
vent indtil apparatet står stille
tag batteriet ud

Der må kun anvendes originale dele. Andre dele kan medføre uforudsete skader og kvæstelser.

Alle øvrige reparationsarbejder må kun udføres af producenten eller dennes kundeservice.

Maskiner skal opbevares uden for børns rækkevidde.

ⓘ Bemærk følgende for at opretholde apparatets funktion.

- hold luftslidserne frie og rene
- Fjern støv og snavs med en klud eller en ren børste.
- Maskinen må ikke renses under rindende vand eller vha. trykspuler.
- Brug ingen opløsningsmidler (benzin, alkohol) til rensning af plastdelene, da disse kan beskadige kunststoffet.
- Rengør blanderstaven.

⚠ For din egen sikkerheds skyld bør blanderstaven kontrolleres for skader med jævne mellemrum. En beskadiget blanderstav bør udskiftes omgående.

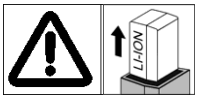
⚠ Kontroller jævnligt blanderakselen. En blander, hvis blanderaksel er beskadiget, må ikke længere bruges. Få blanderen repareret arf kundeservice.

Udskiftning af kulbørster

ⓘ Hvis kulbørsterne har nået minimumslængen, frakobles blanderen automatisk.
Eventuelt kan der kort før minimumslængden er nået kan der opstå en øget gnistdannelse.

➲ Få kulbørsterne udskiftet af et autoriseret værksted eller af vores kundeservice.

Opbevaring



tag batteriet ud

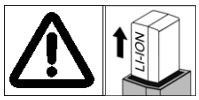
- Opbevar ikke anvendte apparater på et tørt, aflåst sted uden for børns rækkevidde.
- Bemærk følgende inden længere tids opbevaring for at forlænge maskinens levetid og sikre en let betjening:
  - ➲ tag batteriet ud
  - ➲ Gennemfør en grundig rengøring.

ⓘ *Du kan finde flere informationer om batterierne og opladeren i de pågældende "Brugsanvisninger".*

Garanti

Se venligst vedlagte garantierklæring.

Mulige fejl



Inden hver afhjælpning af fejl
- **sluk for apparatet**
- **vent indtil apparatet står stille**
- **tag batteriet ud**

☞ Hver gang en fejl er udbedret, skal alt sikkerhedsudstyr tages i brug igen og kontrolleres.

Problem	Mulige årsager	Afhjælpning
Motoren starter ikke	⇒ Li-batteriet er brugt op ⇒ Li-batteriet er ikke sat rigtigt i ⇒ Li-batteriet er for koldt/varmt ⇒ Li-ion-batteriet, motoren eller afbryderen er defekt	⇒ Oplad batteriet ⇒ Kontrollér, om det kan høres, at li-batteriet går i hak ⇒ Lad li-batteriet varme op/køle af ⇒ Få batteriet, motoren eller afbryderen kontrolleret/reparereret af en autoriseret elektriker eller vores kundeservice, eller få det/den udskiftet med originale reservedele.)
Usædvanlige rystelser	⇒ blanderstav defekt ⇒ blanderaksel defekt ⇒ forkert blandingsmateriale	⇒ udskift banderstaven ⇒ for at afhjælpe problemet kontakt producenten eller en autoriseret forhandler ⇒ forkert forarbejdning. følg producenternes forarbejdningsforskrifter.
Maskinen starter, men blokerer ved lav belastning og frakobler evt. automatisk.	⇒ Ekstern/intern løs forbindelse ⇒ Tænd-/sluk-kontakt defekt	⇒ kontakt kundeservice
Effekten for hver batteriopladning er for svag	⇒ Batteriet er ikke ladet helt op ⇒ Batteriet har overskredet sin levetid	⇒ Oplad li-ion-batteriet (se afsnittet ”Opladning af batteriet”) ⇒ Udskift batteriet

Tekniske data

Type / Model	RLC 40-10
Produktionsår	se sidste side
Egnet til batteritype	Li-Ion 36 V
Egnet til batterikapacitet	2000 mAh eller 4000 mAh
Omdrejningstal n_0 (med omdrejningstalregulering)	0 - 740 min^{-1}
Blanderstav-Ø	120 mm
Blanderstavholder	M14
Blanderstavlængde	ca. 570 mm
Blande volumen	ca. 40 Liter
Vægt	ca. 4,8 kg
Hånd-arm-vibrationer ved betjeningshåndtag a_h Måleusikkerhedsfaktor K	5,56 m/s² 1,5 m/s²
Målt støjniveau L_{WA} Måleusikkerhedsfaktor K_{WA}	96 dB (A) 3,0 dB (A)
Lydtryksniveau L_{PA} Måleusikkerhedsfaktor K_{PA}	85 dB (A) 3,0 dB (A)

Der tages forbehold för tekniske ændringer!

Contenuto

Standard di fornitura	35
Dichiarazione di conformità CE	35
Simboli: apparecchio / istruzioni per l'uso	35
Utilizzo conforme alla finalità d'uso	36
Rischi residui	36
Vibrazioni (mano braccio)	36
Utilizzo sicuro	37
Descrizione dell'apparecchio / Pezzi de ricambio	38
Montaggio	38
Messa in funzione	38
Istruzioni di lavoro	39
Cura e manutenzione	39
Magazzinaggio	39
Garanzia	39
Possibili guasti	40
Dati tecnici	40

Standard di fornitura

☞ Una volta disimballato l'apparecchio, verificare se il contenuto della scatola

- ► è completo;
- ► presenta eventuali danni imputabili al trasporto.

Comunicare immediatamente al rivenditore, al fornitore o al costruttore eventuali contestazioni. Non verranno presi in considerazione i reclami presentati in un momento successivo.

1

1x mescolatore 1
1x frullino agitatore 2
2x chiavi di tensione 3
1x manuale di istruzioni per l'uso
1x istruzioni generali di sicurezza
1x dichiarazione di garanzia

I seguenti componenti non sono in dotazione. Questo accessorio è disponibile presso il produttore o il proprio rivenditore.

2

- Caricabatterie ALG 40-1800 (codice art. 365500)
- Batteria AP 40-2000 (codice art. 365501) o AP40-4000 (codice art. 365503)

Dichiarazione di conformità CE

N. (S-No.): 26412

corrispondentemente alle direttive: **2006/42/CE**

Con la presente dichiariamo
Altrad Lescha Atika GmbH
Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

sotto la nostra responsabilità che il prodotto
Hand-Rührgerät (Mescolatore a mano) tipo / modello RLC 40-10

Numero di serie: 000001 - 020000

è conforme alle disposizioni delle summenzionate Direttive CE, nonché alle disposizioni delle seguenti ulteriori Direttive:
2014/30/UE e 2011/65/UE.

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:
EN 62841-1:2015+AC:15, EN 62841-2-10:2017,
EN 55014-1: 2017; EN 55014-2: 2015,
EN 61000-3-2: 2014; EN 61000-3-3: 2013

Conservazione dei documenti tecnici:
Altrad Lescha Atika GmbH – ufficio tecnico
Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

Burgau, 19.12.2019 i.A.
i.A. G. Koppenstein
Direzione Costruzioni

Simboli delle istruzioni per l'uso

Potenziale pericolo o situazione pericolosa. La mancata osservanza di questo avviso potrebbe causare lesioni o danni materiali.

Avvisi importanti per un utilizzo conforme. La mancata osservanza di queste indicazioni può causare dei guasti.

Avvisi per l'utente. Queste indicazioni sono un valido aiuto per utilizzare in maniera ottimale tutte le funzioni.

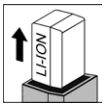
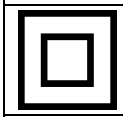
Montaggio, impiego e manutenzione. Qui vengono spiegate in modo chiaro le operazioni da compiere.

1
2
3

I numeri rimandano alle immagini delle pagine 3-4.

Simboli presenti sull'apparecchio

Memorizzare il significato dei simboli per utilizzare l'apparecchio con maggiore sicurezza e proteggere se stessi e gli altri da possibili lesioni.

	Prima della messa in funzione, leggere e applicare quanto contenuto nelle istruzioni per l'uso e nelle norme di sicurezza.
Indossare occhiali e cuffie di protezione	Indossare una protezione antipolvere.
Indossare guanti di protezione!	Proteggere dall'umidità.
	Estrarre la batteria ⇒ prima di qualsiasi intervento sul dispositivo (pulizia, manutenzione, riparazione ecc.). ⇒ in caso di interruzioni delle operazioni, trasporto e stoccaggio.
1 6	Regolazione del numero di giri (regolabile in continuazione) 0 – 740 min-1
CE	Il prodotto corrisponde alle direttive europee vigenti per prodotti analoghi.
	Macchina di classe di protezione II (isolamento di protezione).
	Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Smaltire nel modo corretto apparecchiature, accessori e imballaggio.
Ai sensi della Direttiva europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche le apparecchiature elettriche inutilizzabili devono essere raccolte separatamente e riciclate nel rispetto dell'ambiente.	

Utilizzo conforme alla finalità d'uso

- Il mescolatore può essere impiegato in lavori domestici per mescolare materiali liquidi e in polvere come: **vernici, malta, sostanze adesive, gesso, materiali per la ripassatura dei giunti, stucco, materiale per rivestimenti.**
- Per l'apparecchio devono essere utilizzati solo determinati frullini agitatori del diametro massimo di 120 mm (RLC 40-10).
- ⚠ L'apparecchio non deve essere utilizzato:
  - come trapano o come azionamento per altri apparecchi
  - per lucidare, rettificare, affilare, incidere con appositi adattatori
- STOP Qualsiasi altro impiego, in particolare la miscelazione di materiali infiammabili o esplosivi (⚠ pericolo di incendio e di esplosione) oppure l'impiego nel settore alimentare, è da considerarsi non conforme. Il fabbricante non è responsabile di nessun tipo di danno conseguente all'impiego non conforme alla destinazione d'uso

  ➔ il rischio è esclusivamente dell'utente
- Per utilizzo conforme alla finalità d'uso si intende anche l'osservanza delle condizioni di funzionamento, manutenzione e riparazione prescritte dal costruttore e il rispetto delle norme di sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso.
- Il costruttore declina inoltre ogni responsabilità per i danni di qualsiasi genere che dovessero risultare da modifiche al mescolatore apportate in proprio dall'utente.
- L'apparecchio deve essere preparato, utilizzato e sottoposto a manutenzione solo da persone che abbiano acquisito familiarità con esso e siano a conoscenza dei rischi connessi. Gli interventi di riparazione devono essere eseguiti solo dai nostri tecnici oppure dai centri di assistenza da noi consigliati.

Rischi residui

⚠ Anche in caso di utilizzo conforme e nonostante l'osservanza di tutte le norme di sicurezza pertinenti, potrebbero comunque sussistere dei rischi residui dovuti alla costruzione specifica per la finalità d'uso prevista.

I rischi residui possono essere ridotti al minimo attenendosi scrupolosamente a tutte le norme di sicurezza e usando l'apparecchio in modo conforme alla finalità d'uso.

Attenzione e cautela riducono il rischio di lesioni alle persone e danni alle cose.

- Le misure di sicurezza ignorate o non prese in considerazione per distrazione, possono causare, durante l'impiego dell'apparecchio, delle lesioni oppure dei danni materiali.
- Contatto con l'albero agitatore in rotazione (6) (pericolo di schiacciamento)
- Accesso al frullino agitatore in rotazione (pericolo di taglio)
- Pericolo dovuto alla corrente, in caso di utilizzo di conduttori di collegamento elettrici non a norma.
- Contatto con parti sotto tensione in caso di componenti elettrici aperti.
- Danni all'udito in caso di lavori di lunga durata senza apposite protezioni.

Nonostante tutte le contromisure adottate, potrebbero comunque venirsi a creare dei chiari rischi residui.

Vibrazioni
Vibrazioni (mano-braccio)

RLC 40-10: 5,56 m/s²; K = 1,5 m/s²

Avvertenza:
Il valore di emissione di vibrazioni effettivo durante l'utilizzo della macchina può differire da quello indicato nelle istruzioni per l'uso o dal produttore. Ciò può dipendere dai seguenti fattori che occorre tenere in considerazione prima e durante l'utilizzo della macchina:

- il corretto utilizzo della macchina;
- il corretto taglio o la corretta lavorazione del materiale;
- le corrette condizioni d'uso della macchina;
- lo stato regolare o il montaggio corretto del frullino agitatore;

- il corretto fissaggio delle maniglie e delle eventuali maniglie anti-vibrazione al corpo della macchina.

In caso di sensazione spiacevole o cambiamenti del colore cutaneo nella mano durante l'utilizzo della macchina, interrompere immediatamente il lavoro. Effettuare sufficienti pause. In caso di mancato rispetto delle pause si rischia di contrarre la sindrome da vibrazione mano-braccio.
Si raccomanda di effettuare una stima del livello di esposizione in rapporto al tipo di lavoro e all'utilizzo della macchina e di interporre adeguati intervalli di riposo. In questo modo è possibile ridurre sensibilmente il livello di esposizione durante l'intero orario di lavoro. Minimizzare il rischio provocato dalle vibrazioni. Aver cura della macchina seguendo le indicazioni fornite nelle istruzioni per l'uso.
Evitare l'utilizzo della macchina a una temperatura minore o uguale a 10°C. Concepire un piano di lavoro che permetta di ridurre l'esposizione alle vibrazioni.

Utilizzo sicuro

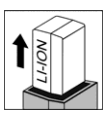
ⓘ Consegnare le norme di sicurezza a tutte le persone chiamate ad operare con la macchina.

ⓘ I bambini e le persone di età inferiore ai 16 anni, i quali non hanno letto le istruzioni per l'uso, non devono utilizzare l'apparecchio.

ⓘ Conservare le presenti norme di sicurezza in buono stato.

ⓘ Attenersi agli **"Avvisi di sicurezza"** allegati.

- Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli previsti (si veda Utilizzo conforme alla finalità d'uso e Utilizzo del mescolatore).
- ⚠ Non toccare, inalare (sviluppo di polveri) né ingerire cemento o additivi. In caso di riempimento e svuotamento del recipiente di mescolatura usare indumenti protettivi (guanti, occhiali di protezione e maschera antipolvere).
- Tenere lontane altre persone e animali dall'area di lavoro. Non lasciare che altre persone, in particolare i bambini, tocchino l'utensile o il cavo.
- Interrompere l'utilizzo della macchina in prossimità di persone, soprattutto bambini o animali domestici, e quando si cambia area di lavoro.
- L'operatore è responsabile, nel campo di lavoro dell'apparecchio, nei confronti di terzi.
- L'utilizzatore è responsabile dei sinistri o pericoli che si verificano nei confronti di terze persone o delle relative proprietà.
- Non usare mai l'apparecchio quando nelle immediate vicinanze ci sono delle persone estranee ai lavori.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito.
- Mettere in funzione l'apparecchio solo con i dispositivi di protezione completi e correttamente montati; sulla macchina non modificare nulla che potrebbe compromettere la sicurezza.
- Non modificare l'apparecchio o parti di esso.
- Spegnere l'apparecchio e aspettare che la catena della sega si arresti; poi rimuovere la batteria prima di:
  - interventi di riparazione
  - interventi di manutenzione e pulizia
  - Eliminazione di anomalie
  - Controlli dei conduttori di collegamento per accertarsi che non siano aggrovigliati o danneggiati;
  - Trasporto
  - Abbandono (anche per interruzioni di breve durata)
  - Rumori e vibrazioni inconsuete.



- Utilizzare con cura il mescolatore:
  - Assicurarsi che gli sfiati siano puliti.
  - mantenere le maniglie asciutte e libere da olio e grasso. Attenersi alle norme di manutenzione.
- Controllare se la macchina presenta danneggiamenti:
  - Prima di riutilizzare l'apparecchio, è necessario verificare attentamente se le protezioni funzionano in modo corretto e secondo le disposizioni.
  - Controllare se le parti mobili funzionano in modo ottimale senza bloccarsi o se vi sono parti danneggiate. Per assicurare un funzionamento ottimale dell'apparecchio, tutte le parti devono essere montate in modo corretto e devono soddisfare tutte le condizioni previste.
  - Le protezioni e le parti danneggiate devono essere riparate o sostituite a regola d'arte da parte di un'officina specializzata autorizzata, a meno che le istruzioni per l'uso non prevedano qualcosa di diverso.
  - Sostituire le etichette di sicurezza danneggiate o illeggibili.
- Conservare i dispositivi inutilizzati in un luogo asciutto e chiuso lontano dalla portata dei bambini.

⚠ Le riparazioni su altri componenti della macchina devono essere eseguite dal costruttore o da uno dei suoi centri di assistenza.

⚠ Utilizzare solo pezzi di ricambio originali. L'utilizzo di pezzi di ricambio diversi potrebbe causare incidenti per l'utente. Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni da ciò risultanti.

Indicazioni di sicurezza per i mescolatori

a) **Tenere l'utensile elettrico con entrambe le mani sulle apposite maniglie.** Una perdita del controllo potrebbe causare lesioni.

b) **In caso di miscelazione di materiali infiammabili, garantire una sufficiente aerazione per evitare che si formi un'atmosfera pericolosa.** I vapori che si generano possono essere inalati o infiammati dalle scintille prodotte dagli utensili elettrici.

c) **Non mescolare alimenti.** Gli utensili elettrici e i relativi accessori non sono progettati per la lavorazione di prodotti alimentari.

d) **Tenere il cavo di alimentazione lontano dall'area di lavoro.** Il cavo di rete può rimanere impigliato nel frullino agitatore.

e) **Assicurarsi che il recipiente di mescolatura sia fisso e ben stabile.** Un recipiente fissato in modo scorretto può spostarsi inavvertitamente.

f) **Fare attenzione che il liquido non schizzi sull'alloggiamento dell'utensile elettrico.** L'eventuale pre-

senza di liquido all'interno dell'utensile elettrico può provocare danni e scosse elettriche.

g) **Osservare le istruzioni e le indicazioni di sicurezza relative al materiale da mescolare.** Il materiale da mescolare può essere nocivo per la salute.

h) **Se l'utensile elettrico dovesse cadere nel materiale da mescolare, staccare immediatamente la spina di alimentazione e far controllare l'utensile elettrico da una persona qualificata.** Introdurre le mani nel recipiente con dentro l'utensile elettrico ancora collegato alla presa può causare una scossa elettrica.

i) **Durante la mescolatura non inserire le mani all'interno del recipiente né introdurre altri oggetti.** Un eventuale contatto con il frullino agitatore può provocare lesioni gravi.

j) Avviare e arrestare l'utensile elettrico solo quando è all'interno del recipiente di mescolatura. Il frullino agitatore potrebbe ruotare in maniera incontrollata o piegarsi.

ⓘ *Per ulteriori indicazioni di sicurezza, consultare l'opuscolo allegato "Indicazioni generali di sicurezza".*

1 Descrizione dell'apparecchio/ Pezzi di ricambio

Pos	Denominazione	N. ordinazione
1	Mescolatore	
2	Frullino agitatore a dischi (2 parti) a) Asta b) Sopralzo del frullino agitatore	372582 Ø 120 mm
3	Interruttore ON/OFF	
4	Blocco dell'accensione	
5	Regolazione del numero di giri	
6	Albero agitatore	
7	Maniglia	
8	Chiave di tensione SW 22	372562
9	Adesivo di sicurezza	
10	Caricabatterie 1,8 A 2	365500
11	Batteria 2,0 Ah 2	365501
12	Batteria 4,0 Ah 2	365503

Montaggio

Montaggio del miscelatore per malta

3 Avvitare il frullino agitatore (2b) alla barra (2°).

4 Avvitare il frullino agitatore (2) sull'albero agitatore (6). Bloccare il frullino agitatore con la vite a stella (8).

Messa in funzione

⚠ **Non mettere in funzione l'apparecchio senza avere prima letto le presenti istruzioni per l'uso, avere osservato tutte le norme specificate e avere montato l'apparecchio nel modo descritto!**

Batteria

2 ⓘ **Le batterie agli ioni di litio AP 40-4000 (N. articolo 365503) o AP 40-2000 (N. articolo 365501), nonché il caricabatterie ALG 40-1800 (N. articolo 365500) non sono incluse in dotazione e devo essere acquistate separatamente.**

⚠ **Utilizzare solo batteria e caricabatterie originali.**

ⓘ *Per ulteriori informazioni sulle batterie e sul caricabatterie, consultare le rispettive "Istruzioni per l'uso".*

Inserimento della batteria

7 Inserire la batteria (11/12) nell'apparecchio.
Assicurarsi di inserire la batteria fino a sentire lo scatto in posizione.

Accensione / Spegnimento

Non utilizzare apparecchi il cui interruttore sia difficile da attivare e disattivare. Gli interruttori danneggiati devono essere immediatamente riparati o sostituiti dal servizio clienti.

Accensione

ⓘ Avviare la macchina con il numero di giri minimo (livello 1).

5 L'interruttore On-/Off si trova sull'impugnatura dell'appa recchio.

Premere prima di tutto il blocco dell'accensione (4), tenerlo premuto e azionare l'interruttore ON/OFF (3).

Spegnimento

L'apparecchio si spegne automaticamente non appena si rilascia l'interruttore.

ⓘ Il presente apparecchio non prevede la possibilità di fun zionamento continuo.

⚠ **In caso di livello di carica basso o di sovraccarico, l'apparecchio si spegne automaticamente per proteggere la batteria.**
Onde evitare danni alla batteria, mai continuare ad azionare l'interruttore ON/OFF.

ⓘ Caricare la batteria agli ioni di litio (➲Istruzioni per l'uso "Batteria").

Regolazione del numero di giri

Questa versione consente di regolare il numero di giri del motore e, di conseguenza, il rendimento (livello 1 – 6).

6 È possibile regolare il numero di giri in continuo attraverso la regolazione del numero di giri (5).

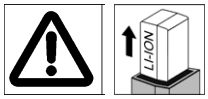
- Livello 1 → Potenza min. = LENTO.
- Livello 6 → Potenza max. = VELOCE.

Istruzioni di lavoro

Istruzioni di utilizzo dell'agitatore

- Reggere saldamente l'apparecchio con due mani durante la mescolatura.
- ⚠ Non toccare il frullino agitatore mentre è in rotazione (utensile rotante di mescolatura).
- ⓘ Evitare gli spruzzi! Lavorare con basso numero di giri, quando il mescolatore viene immerso o estratto dalla miscela bituminosa.
- ⚠ Utilizzare soltanto i frullini agitatori raccomandati dal produttore. Accertarsi del diametro massimo (Ø 120 mm – RLC 40-10.
- Il frullino agitatore in dotazione è adatto per i seguenti materiali con una consistenza elevata e viscosa: ad es. malta, stucco, cemento, intonaco, calce, calcestruzzo, massetto cementizio, ecc.
- Aumentare il numero di giri durante la mescolatura. Guidare il mescolatore attraverso la miscela bituminosa finché non è completamente mescolata. Attenersi alle prescrizioni di lavorazione del produttore.
- ⚠ Non lavorare in funzionamento continuo con un basso numero di giri. Ciò porta al sovraccarico / surriscaldamento del motore, non risultando sufficiente il raffreddamento.

Cura e manutenzione



Prima di ogni intervento di manutenzione e pulizia
- **Spegnere l'apparecchio**
- **Attendere l'arresto l'apparecchio**
- **Estrarre la batteria**

Utilizzare solo pezzi originali. Pezzi diversi potrebbero causare danni e lesioni imprevedibili.

Ogni intervento di riparazione diverso deve essere eseguito soltanto dal produttore o dal servizio di assistenza.

Conservare i dispositivi inutilizzati in un luogo asciutto e chiuso lontano dalla portata dei bambini.

ⓘ Per garantire la funzionalità della apparecchio, prestare attenzione a quanto segue:

- Lasciare libere e pulite le fessure di ventilazione.
- Rimuovere la polvere e le impurità con uno straccio o una spazzola morbida.
- Non pulire la macchina con acqua corrente o idropulitrici ad alta pressione.
- Non utilizzare solventi (benzina, alcool, ecc.) per le parti in plastica, in quanto possono danneggiarle.
- Controllare che le maniglie siano ben salde
- Pulire il frullino agitatore
- Il mescolatore è dotato di spazzole di carbone. In caso di usura far sostituire le spazzole di carbone dal centro di assistenza.

⚠ Per la propria sicurezza, controllare regolarmente che il frullino agitatore non sia danneggiato. Sostituire immediatamente il frullino agitatore danneggiato.

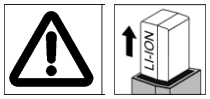
⚠ Controllare periodicamente l'albero agitatore. Un mescolatore con albero agitatore difettoso non deve più essere utilizzato. Far riparare l'apparecchio dal centro di assistenza.

Spazzole di carbone

ⓘ Se le spazzole di carbone hanno raggiunto la lunghezza minima, il mescolatore si spegnerà automaticamente.
Poco prima di raggiungere la lunghezza minima è possibile che si crei una maggiore quantità di scintille.

➲ Far sostituire le spazzole di carbone da un'officina specializzata autorizzata o dal centro di assistenza.

Magazzinaggio



Estrarre la batteria.

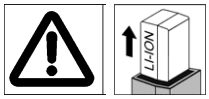
- Conservare i dispositivi inutilizzati in un luogo asciutto e chiuso lontano dalla portata dei bambini.
- Prima di un periodo di conservazione di lunga durata prestare attenzione a quanto segue per prolungare il ciclo di vita della apparecchio e garantire un facile azionamento della stessa:
  - ➲ Estrarre la batteria
  - ➲ Effettuare una pulizia di fondo.

ⓘ *Per ulteriori informazioni sulle batterie e sul caricabatterie, consultare le rispettive "Istruzioni per l'uso".*

Garanzia

Si prega di fare riferimento alla dichiarazione di garanzia allegata.

Possibili guasti



Prima di rimuovere qualsiasi guasto
- **Spegnere l'apparecchio**
- **Attendere l'arresto del frullino agitatore**
- **Estrarre la batteria**

☞ Dopo la rimozione di qualsiasi guasto, mettere nuovamente in funzione e controllare tutti i dispositivi di protezione.

Problema	Possibile causa	Eliminazione
Il motore non entra in funzione	⇒ Batteria agli ioni di litio scarica ⇒ Batteria agli ioni di litio non inserita correttamente ⇒ Batteria agli ioni di litio troppo fredda/calda ⇒ Batteria agli ioni di litio, motore o interruttore difettosi ⇒ Sacco di raccolta non fissato o fissato in maniera errata	⇒ Caricamento della batteria ⇒ Verificare che la batteria agli ioni di litio sia inserita fino a sentire lo scatto in posizione ⇒ Lasciar riscaldare/raffreddare la batteria agli ioni di litio ⇒ Far controllare o far riparare da un elettricista autorizzato o dal servizio clienti il motore o l'interruttore, oppure farli sostituire con pezzi di ricambio originali). ⇒ Fissare correttamente il sacco di raccolta
Vibrazioni inconsuete	⇒ Frullino difettoso ⇒ Testa portapezzo difettosa ⇒ Miscela errata	⇒ Sostituire il frullino ⇒ Per la rimozione dei disturbi, rivolgersi al produttore oppure ad un'azienda da lui autorizzata ⇒ Lavorazione errata. Attenersi alle prescrizioni di lavorazione del produttore.
L'apparecchio si avvia, ma si blocca con carico ridotto e si spegne automaticamente.	⇒ Contatto interno/esterno difettoso ⇒ Interruttore di accensione/spegnimento difettoso	⇒ Rivolgersi al servizio assistenza
Potenza per carica di batteria troppo bassa	⇒ Batteria non del tutto carica ⇒ Durata batteria superata	⇒ Caricamento della batteria (Sezione "Caricare la batteria") ⇒ Sostituire la batteria

Dati tecnici

Tipo / Modello	RLC 40-10
Anno di costruzione	vedere ultima pagina
Indicato per tipo di batteria	Li-Ion 36 V
Indicato per capacità di batteria	2000 mAh o 4000 mAh
Numero di giri n_0 (con regolazione del numero di giri)	0 - 740 min^{-1}
Frullino agitatore-Ø	120 mm
Alloggiamento frullino	M14
Lunghezza frullino	ca. 570 mm
Volume della mescolatura	ca. 40 Liter
Peso	ca. 4,8 kg
Vibrazione mano-braccio sulla manopola a_h Tolleranza K	5,56 m/s² 1,5 m/s²
Livello di potenza sonora L_{WA} Tolleranza K_{WA}	96 dB (A) 3,0 dB (A)
Livello di pressione sonora L_{PA} Tolleranza K_{PA}	85 dB (A) 3,0 dB (A)

Con riserva di apportare modifiche tecniche!

Inhoud

Leveringsomvang	41
EG-Conformiteitsverklaring	41
Symbolen: bedieningshandleiding, apparaat	41
Reglementaire toepassing	42
Restrisico's	42
Vibraties (hand-arm-trillingen)	42
Veilig werken	43
Beschrijving van het apparaat / Reserveonderdelen	44
Montage	44
Ingebruikname	44
Opmerkingen m.b.t. het gebruik	45
Onderhoud en verzorging	45
Opslag	45
Garantie	45
Storingen	46
Technische gegevens	46

Leveringsomvang

☞ Controleer na het uitpakken de inhoud van de verpakking op:

- ► Aanwezigheid van alle onderdelen
- ► Eventuele transportschade

In het geval van onvolkomenheden dit direct aan uw leverancier melden. Latere reclamaties worden niet in behandeling genomen.

1

1x roerapparaat 1
1x roerpropeller 2
2x Spansleutels 8
1x bedieningshandleiding
1x algemene veiligheidsvoorschriften
1x garantieverklaring

De volgende delen behoren niet tot de levering. Deze onderdelen verkrijgt u bij uw dealer of fabrikant.

2

- Laadapparaat ALG 40-1800 (artikel-nr. 365500)
- Laadapparaat ALG 40--2000 (artikel-nr. 365501) of AP 40-4000 (artikel-nr. 365503)

EG-Conformiteitsverklaring

Nr. (S-No.): 26412

overeenkomstig de richtlijn van de raad
2006/42/EG

Hiermede verklaren wij

Altrad Lescha Atika GmbH
Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

in uitsluitende verantwoordelijkheid, dat het product
Hand-Rührgerät (Hand-roerapparaat)
type/model RLC 40-10

Serienummer: 000001 - 020000

aan de bepalingen van de boven vermelde EG-richtlijnen alsook aan de bepalingen van de volgende verdere richtlijnen beantwoordt:
2014/30/EU en 2011/65/EU.

De volgende geharmoniseerde normen werden toegepast:
EN 62841-1:2015+AC:15, EN 62841-2-10:2017,
EN 55014-1: 2017; EN 55014-2: 2015,
EN 61000-3-2: 2014; EN 61000-3-3: 2013

Bewaring van de technische documenten:
Altrad Lescha Atika GmbH – Technisch kantoor
Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

Burgau, 19.12.2019 i.A.
i.A. G. Koppenstein
Constructieleiding

Symbolen bedieningshandleiding

Dreigend gevaar of gevaarlijke situatie. Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan schade of verwondingen tot gevolg hebben.

Belangrijke aanwijzing voor het vakkundig gebruik. Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan storingen aan de machine veroorzaken.

Gebruikersaanwijzingen. Deze aanwijzingen helpen u de machine optimaal te benutten.

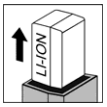
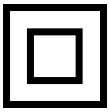
Montage, gebruik en onderhoud. Hier wordt precies uitgelegd wat u moet doen.

1
2
3

De numeratie verwijst naar de afbeeldingen op de pagina´s 3-4.

Symbolen apparaat

Onthoud de betekenis om het apparaat veiliger te kunnen gebruiken en uzelf en anderen te beschermen tegen mogelijke verwondingen.

	Lees voor de inbedrijfstelling de bedienings-handleiding en veiligheidsvoorschriften en neem deze in acht.
Oog- en geluidsbescher ming dragen.	Stofmasker dragen.
Veiligheidshan dschoenen dragen.	Tegen vochtigheid beschermen.
	Accu eruit trekken ⇒ vóór begin van ieder soort van werkzaamheden (reiniging, onderhoud, reparaties, enz.) aan het apparaat. ⇒ bij onderbrekingen, transport en opslag.
1 6	Regulering van het toerental (traploos in te stellen) 0 – 740 min-1
CE	Het product stemt overeen met de productspecifiek geldige Europese richtlijnen.
	Machine veiligheidsklasse II (dubbelt geïsoleerd).
	Elektrische toestellen behoren niet in de huisafval. Toestellen, toebehoren en verpakking naar een milieuvriendelijk recycling brengen.

Volgens de Europese Richtlijn 2012/19/EG over oude elektronische apparaten en electronica moeten niet meer bruikbare elektrische toestellen apart worden verzamend en een milieuvriendelijk recycling worden toegevoerd.

Reglementaire toepassing

- Het roerapparaat is in te zetten bij huisarbeid voor het mengen van vloeibare en poedervormige bouwmaterialen zoals: **verfstoffen, specie, lijmstof, gips, voegmateriaal, plamuursel, coatingmassa.**
- Er mogen alleen voor het apparaat bestemde roerpropellers met een doorsnede van maximaal 120 mm (RLC 40-10) worden toegepast.
- ⚠ Het toestel mag niet worden toegepast:
  - als boormachine of als aandrijving voor verdere toestellen
  - voor polijsten, slijpen, scherpen, graveren met desbetreffende voorzetstukken
- STOP Elke andere toepassing die buiten deze bepalingen valt, in het bijzonder het mengen van ⚠ brandbare- of explosiegevaarlijke stoffen en het gebruik in de levensmiddelindustrie.

→ Zijn voor risico van de gebruiker en niet voor de fabrikant

- Tot de reglementaire toepassing behoort ook het opvolgen van de gebruiks-, onderhouds- en reparatievoorschriften en het opvolgen van de veiligheidsvoorschriften van de fabrikant.
- Men moet zich tevens houden aan de algemeen geldende veiligheid- en gezondheids- voorschriften en die aanvullende voorschriften van het bedrijf.
- Eigenmachtige verbouwingen aan het roerapparaat sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant voor hieruit voortvloeiende schade van een ieder soort uit.
- Deze machine mag alleen voorbereidt, gebruikt en onderhouden worden door personen die met de machine vertrouwd zijn en goed ingelicht zijn over de risico's. Reparatiewerkzaamheden mogen alleen via ons resp. door een door ons benoemde servicedienst worden uitgevoerd.

Restrisico's

⚠ Ook bij het gebruik volgens de voorschriften zijn er op grond van de constructie voor de toepassing van deze machine nog een aantal restricties.

De restricties kunnen geminimaliseerd worden wanneer de veiligheids-, gebruiks-, gezondheid- en onderhoudsvoor-schriften nauwkeurig in acht genomen worden.

Consideratie en voorzichtigheid verminderen het risico van personenletsels en beschadigingen.

- Geïgnoreerde of over het hoofd geziene veiligheidsmaatregelen kunnen leiden tot letsels voor de bediener of tot beschadiging van eigendom.
- Contact met de draaiende roeras (6) (gevaar van kneuzing)
- Grijpen in de draaiende roermenger (snijverwondingen)
- Gevaar door stroom door het niet juist aansluiten van de aansluitdraden.
- Het aanraken van onder spanning staande delen bij geopende elektrische delen.
- Vermindering van het gehoor bij langdurig werken zonder gehoorbescherming.

Verder kunnen er ondanks alle genomen maatregelen niet zichtbare restricties bestaan.

Trillingen
Vibraties (hand-arm-trillingen)

RLC 40-10: 5,56 m/s²; K = 1,5 m/s²

Waarschuwing:
De feitelijk voorhanden trillingsemissiewaarde gedurende het gebruik van de machine kan van die in de gebruiksaanwijzing resp. van de door de fabrikant vermelde waarden afwijken. Dit kan door volgende factoren worden veroorzaakt die vóór resp. gedurende het gebruik opgevolgd dienen te worden..

- wordt de machine correct toegepast
- is de manier van snijden van het materiaal resp. hoe het wordt verwerkt, correct
- is de gebruikstoestand van de machine in orde

- is de toestand van de roermengers in orde resp. de correcte roermenger gemonteerd.
- Zijn de houdergrepen evt. optionale trillingsgrepen gemonteerd en zijn deze vast aan het machinelichaam.

Indien u een onaangenaam gevoel of een huidverkleuring gedurende het gebruik van de machine aan uw handen constateert, onderbreek meteen het werk. Maak voldoende rustpauzes. Bij veronachtzaming van voldoende werkpauzes kan het tot een hand-arm-trillingssyndroom komen.
Afhankelijk van het werk resp. het gebruik van de machine dient een inschatting van het graad aan belasting te geschieden en dienen dienovereenkomstige werkpauzes te worden ingelegd. Op deze manier kan het graad van belasting gedurende de gehele werktijd aanzienlijk worden gereduceerd. Reduceer uw risico, waaraan u bij trillingen bent blootgesteld. Verzorg deze machine in overeenstemming met de instructies in de gebruiksaanwijzing.
Voorkom de inzet van de machine bij temperaturen van t=10°C of minder. Maak een werkplan, waardoor de trillingsbelasting kan worden beperkt.

Veilig werken

ⓘ Geef de veiligheidsvoorschriften aan alle personen, die met deze machine werken, door.

ⓘ Kinderen en jongeren onder 16 jaar en personen, die de gebruiksaanwijzing niet gelezen hebben, mogen de machine niet bedienen.

ⓘ Bewaar deze veiligheidsvoorschriften goed.

ⓘ Volg de ingesloten "**Algemene veiligheids-instructies".**

- Gebruik het apparaat alleen voor doeleinden, waarvoor het is gemaakt (zie "Reglementaire toepassing" en "Werken met het roerapparaat").
- ⚠ Cement en bijkomende stoffen niet aanraken, inademen (stofvorming) of innemen. Bij het vullen en ledigen van de mengbak persoonlijke veiligheidskleding (handschoenen, veiligheidsbril, stofmasker) dragen.
- Houd andere personen en dieren van uw werkbereik weg. Laat andere personen, in het bijzonder kinderen, het gereedschap of de kabel niet aanraken.
- Onderbreek het gebruik van de machine, wanneer personen, vooral kinderen of huisdiren, in de buurt zijn en wanneer u het werkbereik wisselt.
- De gebruiker is verantwoordelijk voor ongelukken of gevaren die tegenover andere personen of hun eigendom optreden.
- De bedienende persoon is binnen het arbeidsbereik van de machine verantwoordelijk ten opzichte van derden.
- Zet het toestel nooit aan, terwijl niet betrokken personen in de buurt zijn.
- Laat de apparaat nooit zonder toezicht .
- Werk alleen met alle veiligheidsvoorzieningen op de juiste wijze aangebracht en verander niets aan de machine wat de veiligheid in gevaar kan brengen.
- Apparaat resp. onderdelen van het apparaat niet veranderen.
- Schakel de machine uit en neem de accu uit vordat:
  - reparatiewerkzaamheden
  - onderhouds- en reinigingswerkzaamheden
  - verwijderen van storingen
  - controle van de aansluitleidingen, of deze verstrengeld of beschadigd zijn
  - transport
  - het verlaten (ook voor een korte tijd)het verlaten (ook voor een korte tijd)
  - ongewone geluiden en trillingen

- Onderhoudt uw roerapparaat met zorgvuldigheid:
  - Let erop dat de luchtopeningen schoon zijn
  - Hou de handgrepen vrij van vet en olie.
- Onderzoek de machine op eventuele beschadigingen.
  - Voor het verdere gebruik van de machine moeten alle veiligheidsvoorzieningen gecontroleerd worden op de juiste montage en het goed functioneren.
  - Controleer of alle bewegende delen van de machine goed functioneren en niet klemmen of beschadigd zijn. Alle delen moeten juist gemonteerd zijn en goed functioneren om de machine correct te laten werken.
  - Beschadigde beschermingrichtingen en delen moeten, indien noodzakelijk, door een erkende reparatiewerkplaats gerepareerd of verwisseld worden. Met uitzondering indien in de gebruiksaanwijzing anders aangegeven.
  - Beschadigde of onleesbare veiligheidsstickers dienen te worden vervangen.
- Bewaar ongebruikte apparaten op een droge, afgesloten plaats buiten de reikwijdte van kinderen op.

Veiligheidsinstructies voor roerwerken

a) **Houd het elektrische gereedschap met beide handen aan de voorziene handvatten vast.** Controleverlies kan letsels veroorzaken.

b) **Om een gevaarlijke atmosfeer te vermijden, moet bij het mengen van brandbare stoffen voor voldoende ventilatie gezorgd worden.** Dampen kunnen geïnhaleerd of ontstoken worden door vonken van elektrisch gereedschap.

c) **Roer geen levensmiddelen.** Elektrisch gereedschap en de bijbehorende hulpstukken zijn niet bedoeld voor de verwerking van levensmiddelen.

d) **Houd het netsnoer uit de buurt van het werkgebied.** Het netsnoer kan vast komen te zitten in de roerpaddel.

e) **Zorg voor een stabiele en veilige positie van de roertank.** Een tank die niet goed vast staat, kan onverwacht in beweging komen.

f) **Zorg ervoor dat er geen vloeistof tegen de behuizing van het elektrische gereedschap spat.** Vloeistoffen die in het elektrische gereedschap terechtkomen, kunnen schade en elektrische schokken veroorzaken.

g) **Volg de instructies en veiligheidsvoorschriften voor het te roeren materiaal.** Het te roeren materiaal kan schadelijk voor de gezondheid zijn.

h) **Als het elektrische gereedschap in het te roeren materiaal valt, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat door gespecialiseerd**

personeel controleren. Als u in de tank grijpt terwijl het elektrische gereedschap nog met het stopcontact verbonden is, kan dit leiden tot een elektrische schok.

i) **Grijp tijdens het roeren niet met uw handen in de roertank en breng geen voorwerpen in de roertank.** Contact met de roerpaddel kan ernstige letsels veroorzaken.

j) Start en stop het elektrische gereedschap alleen in de roertank. De roerpaddel kan op ongecontroleerde wijze wegslingeren of krombuigen.

ⓘ *Verdere veiligheidsinstructies zijn te vinden in de bijgevoegde brochure "Algemene veiligheidsinstructies ".*

Beschrijving van het apparaat / Reserveonderdelen

Pos	Benaming	Order.-Nr.
1	Roerapparaat	
2	Mortel-roerpropeller a) stang b) roerpropeller-opzetstuk	372582 Ø 120 mm
3	AAN / UIT-schakelaar	
4	Inschakelblokkering	
5	Toerentalregeling	
6	Roeras	
7	Handgreep	
8	Spansleutel - SW 22	372562
9	Veiligheidssticker	
10	Laadapparaat 1,8 A 2	365500
11	Accu 2,0,Ah 2	365501
12	Accu 4,0,Ah 2	365503

Montage

Montage roermenger

3 Schroef het menger-opzetstuk (2b) op de stang (2a).

4 Schroef de roermenger (2) in de roeras (6). Zeker de roermenger met de spansleutels (8).

Ingebruikname

⚠ **U mag de machine niet gebruiken voordat u deze bedieningshandleiding heeft gelezen, alle voorschriften heeft opgevolgd en de machine als voorgeschreven heeft gemonteerd.**

Accu

2 **De Li-ion-accu´s AP 40-4000 (artikelnr. 365503) of AP 40-2000 (artikelnr. 365501) en het laadapparaat ALG 40-1800 (artikelnr. 365500) zijn niet bij de levering inbegrepen en moeten apart worden gekocht.**

⚠ **Gebruik slechts een originele accu en het originele laadapparaat.**

ⓘ *Meer informatie over de accu´s en het laadapparaat vindt u in de betreffende "Gebruiksaanwijzingen".*

Accu inzetten

7 Zet de accu (11/12) in het toestel in.
Let erop, dat de accu zo ver is ingeschoven, tot hij hoorbaar vastklikt.

Inschakelen / Uitschakelen

Gebruik geen toestel waarbij de schakelaar niet kan worden in- en uitgeschakeld. Beschadigde schakelaars moeten onmiddellijk worden gerepareerd of vervangen door de klantenservice.

Inschakelen

ⓘ Start de machine in het laagst toerentalniveau (niveau 1).

5 De in-/uitschakelaar bevindt zich in de handgreep.
Druk eerst op de inschakelblokkering (4), houd deze ingedrukt en bedien dan de aan-/uitschakelaar (3).

Uitschakelen

ⓘ Een continu bedrijf is bij dit toestel niet mogelijk

⚠ **Ter bescherming van de accu schakelt het gereedschap bij een lage acculaadstand en bij overbelasting automatisch uit.**
Bedien in geen geval verder de aan-/uitschakelaar, dit kan de accu beschadigen.

ⓘ Laad de Li-ionen-accu op (➲gebruiksaanwijzing „Accu“).

Toerentalregeling

Bij deze uitvoering is het toerental van de motor en zodoende het roervermogen te reguleren (niveau 1 – 6).

6 U kunt het toerental traploos door de toerentalregeling (5) instellen.

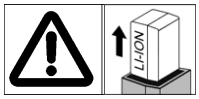
- Niveau 1 → min. vermogen = LANGZAAM.
- Niveau 6 → min. vermogen = SNEL.

Opmerkingen m.b.t. het gebruik

Opmerkingen met betrekking tot het gebruik van het roertoestel

- Gedurende het mengen het toestel met twee handen vasthouden.
- ⚠ Niet in de draaiende roerpropeller grijpen (roterende mengwerktuig).
- ⓘ Voorkom spatten! Werk met laag toerental, wanneer het roerapparaat in het menggoed indompelt, resp. eruitgenomen wordt.
- ⚠ Maak slechts gebruik van de door de fabrikant geadviseerde roerpropellers. Let op de maximale doorsnede (Ø 120 mm – RLC 40-10).
- De meegeleverde mortel-roermenger is geschikt voor mengmaterialen met zware en taaie consistentie: bv mortel, plamuursel, cement, pleister, kalk, beton, estrik, enz.
- Gedurende het mengen het toerental verhogen. Leidt het roerapparaat zo lang door het mengsel tot het geheel is doorgemengd. Let op de verwerkingsvoorschriften van de fabrikant.
- ⚠ Niet met te laag toerental in continu bedrijf werken. Dit leidt tot een overbelasting/oververhitting van de motor, omdat geen toereikende koeling ontstaat.

Onderhoud en verzorging



Voor aanvang van iedere onderhouds- en reinigingsbeurt
- **Toestel uitschakelen**
- **Wachten tot het apparaat stilstaat**
- **accu ontnemen.**

Gebruik alleen originele onderdelen. Andere onderdelen kunnen onverwachte schade en verwondingen tot gevolg hebben.

Verder gaande reparatiewerkzaamheden mogen enkel door de fabrikant of door de klantenservice worden uitgevoerd.

Bewaar ongebruikte apparaten op een droge, afgesloten plaats buiten de reikwijdte van kinderen op.

ⓘ Om de goede werking van de machine te behouden, moet u het volgende in acht nemen:

- Ventilatiegleuven open en schoon houden.
- Verwijder stof en verontreinigingen met een doek of zachte borstel.
- De machine niet met vloeiend water of hogedrukreinigers reinigen.
- Gebruik voor kunststofdelen geen oplosmiddelen (benzine, alcohol, enz.), omdat deze de kunststofdelen kunnen beschadigen.
- Controleer de handgrepen op vaste zitting.
- Reinig de roerpropeller.
- Het roerapparaat is met koolborstels uitgerust. Bij slijtage laat u de koolborstels door de klantenservice vervangen.

⚠ Controleer voor uw eigen zekerheid de roerpropeller regelmatig op beschadigingen. Vervang een beschadigde roerpropeller onmiddellijk.

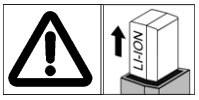
⚠ Controleer de roeras regelmatig. Een roerapparaat met een defecte roeras mag niet meer worden benut. Laat het apparaat door de klantenservice repareren.

Koolborstels

ⓘ Wanneer de koolborstels de minimumlengte bereikt hebben, schakelt het roerwerk automatisch uit.
Kort voor het bereiken van de minimumlengte kan de vonkvorming eventueel toenemen.

➲ Laat de koolborstels vervangen door een erkende werkplaats of de klantenservice.

Opslag



accu ontnemen.

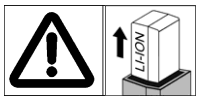
- Bewaar de machine in een droge en afgesloten ruimte, buiten het bereik van kinderen.
- Let **vóór een langere opslag** op het volgende, om de levensduur van de machine te verlengen en een eenvoudig bedienen te waarborgen:
  - ➲ Accu ontnemen
  - ➲ De machine grondig reinigen.

ⓘ *Meer informatie over de accu´s en het laadapparaat vindt u in de betreffende "Gebruiksaanwijzingen".*

Garantie

Houdt u alstublieft rekening met de ingesloten garantieverklaring.

Storingen



Voor het verhelpen van iedere storing
- **apparaat uitschakelen**
- **stilstand van de roerpropeller afwachten**
- **accu ontnemen.**

☞ Na het verhelpen van iedere storing moeten alle veiligheidsvoorzieningen weer in werking gesteld en getest worden.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Motor loopt niet aan.	⇒ Li-ionen accu´s leeg ⇒ Li-accu niet correct ingezet ⇒ Li-accu te koud/warm ⇒ Li-ion accu, motor of schakelaar defect ⇒ Opvangzak niet of niet correct bevestigd	⇒ Li-ionen accu laden ⇒ Controleer of de Li-accu hoorbaar is vastgeklikt ⇒ Li-accu laten verwarmen/afkoelen ⇒ Accu, motor of schakelaar van een gekeurde elektrische vakkracht of door de klantenservice laten controleren/repareren, resp. door originele reservedelen laten vervangen ⇒ Opvangzak correct bevestigen
Ongewone trillingen	⇒ Roerpropeller defect ⇒ Spankop defect ⇒ Verkeerd menggoed	⇒ Roerpropeller vervangen ⇒ Om het probleem op te lossen neemt u contact op met de fabrikant of een door hem genoemde firma ⇒ Verkeerde verwerking. Let op de verwerkings-voorschriften van de fabrikant.
Apparaat begint wel te lopen, maar blokkeert bij geringe belasting en schakelt evt. automatisch uit.	⇒ Extern/intern loszittend contact ⇒ Aan-/uitschakelaar defect	⇒ Neem contact op met de klantenservice
Vermogen per accu-lading te gering	⇒ Accu niet vol opgeladen ⇒ Accu heeft levensduur overschreden	⇒ Accu laden Li-ion-accu laden (gedeelte “Accu laden”) ⇒ Accu vervangen

Technische gegevens

Type / Model	RLC 40-10
Bouwjaar	zie laatste pagina
Geschikt voor accu-type	Li-Ion 36 V
Geschikt voor accu-capaciteit	2000 mAh of 4000 mAh
Toerental n_0 (met toerentalregeling)	0 - 740 min^{-1}
Roerpropeller-Ø	120 mm
Roerpropeller-opname	M14
Roerpropeller-lengte	ca. 570 mm
Mengvolume	ca. 40 Liter
Gewicht	ca. 4,8 kg
Hand-arm-trilling aan de bedieningsgreep a_h Meet-onveiligheid K	5,56 m/s² 1,5 m/s²
Geluidsniveau L_{WA} Meet-onveiligheid K_{WA}	96 dB (A) 3,0 dB (A)
Geluiddrukpegel L_{PA} Meet-onveiligheid K_{PA}	98,7 dB (A) 3,0 dB (A)

Technische wijzigingen voorbehouden!

Spis treści

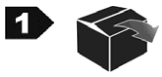
Zakres dostawy	47
Deklaracja zgodności UE	47
Symbole na urządzenie / w instrukcja obsługi	47
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	48
Pozostałe ryzyko	48
Wibracje (drgania przenoszone na dłonie/ręce)	48
Bezpieczna praca	49
Opis urządzenia / części zamienne	50
Montaż	50
Uruchomienie	50
Wskazówki dotyczące użytkowania	51
Konserwacja i pielęgnacja	51
Składowanie	51
Gwarancja	51
Możliwe zakłócenia	52
Dane techniczne	52

Zakres dostawy

☞ Po rozpakowaniu zawartości kartonów sprawdź

- ich kompletność
- ewentualne uszkodzenia transportowe

Swoje zastrzeżenia zgłoś natychmiast sprzedawcy, dostawcy lub producentowi. Później reklamacje nie będą uznawane.



1x Mieszarka 1
1x Mieszadło 2
2x Klucze 8
1x Instrukcja obsługi
1x Ogólne przepisy bezpieczeństwa
1x Oświadczenie o gwarancji

Następujące części nie należą do zakresu dostawy. To akcesorium można otrzymać u swojego dystrybutora lub u producenta.

- Ładowarka ALG 40-1800 (Nr zamów. 365500)
- Akumulatory AP 40-2000 (Nr zamów. 365501) lub AP 40-4000 (Nr zamów. 365503)

Deklaracja zgodności UE

Nr. (S-No.): 26412

z dyrektywą: **2006/42/WE**

Niniejszym my, firma
Altrad Lescha Atika GmbH
Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

oświadczamy, przyjmując na siebie wyłączną odpowiedzialność, że następujący produkt,
Hand-Rührgerät (Mieszarka ręczna)
type / model RLC 40-10

Numer seryjny: 000001 - 020000

jest zgodny z postanowieniami dyrektyw Wspólnoty Europejskiej oraz następujących, innych dyrektyw:
2014/30/UE i 2011/65/UE.

Zastosowane zostały następujące normy zharmonizowane:
EN 62841-1:2015+AC:15, EN 62841-2-10:2017,
EN 55014-1: 2017; EN 55014-2: 2015,
EN 61000-3-2: 2014; EN 61000-3-3: 2013

Przechowywanie dokumentacji technicznej:
Altrad Lescha Atika GmbH – Biuro Techniczne
Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

Burgau, 19.12.2019 i.A. G. Koppenstein
Zarządzanie projektami

Symbole w instrukcji obsługi

Istniejące zagrożenie lub niebezpieczna sytuacja. Nieprzestrzeganie tych wskazówek może spowodować obrażenia osób lub szkody rzeczowe.

Ważne wskazówki dotyczące prawidłowej obsługi. Nieprzestrzeganie niniejszych wskazówek może prowadzić do zakłóceń w pracy urządzenia.

Wskazówki eksploatacyjne. Tutaj następuje dokładne objaśnienie czynności, które należy wykonać.

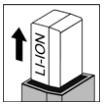
Montaż, obsługa i konserwacja. Tu znajdziesz ważne wskazówki dotyczące poprawnej eksploatacji.

1
2
3

Numeracja odnosi się do ilustracji na stronach 3-4.

Symbole na urządzeniu

Proszę zapamiętać znaczenie, aby móc bezpiecznie obsługiwać urządzenie i aby zabezpieczyć siebie i innych przed ewentualnymi obrażeniami

	Przed urucho-mieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać in-strukcję obsługi i stoso-wać się do zamieszczonych w niej wskazówek.		
	Nosić okulary i nauszniki ochronne		Nosić ochronę dróg oddechowych.
	Należy nosić rękawice ochronne.		Chronić przed wilgocią.
	Wyjąć akumulator ⇒ przed rozpoczęciem wszelkich prac (czyszczenie, konserwacja, naprawa itd.) na urządzeniu. podczas przerw w pracy, transportu i magazynowania.		
1 6	Regulacja prędkości obrotowej (regulacja bezstopniowa) 0 – 740 min-1		
CE	Produkt spełnia wymagania stosownych dyrektyw europejskich.		
	Klasa ochrony maszyny II (izolacja ochronna).		
	Urządzeń elektrycznych nie należy usuwać z zanieczyszczeniami komunalnymi. Urządzenia, wyposażenie i opakowanie usunąć jako surowce wtórne, chroniąc w ten sposób środowisko naturalne. Zgodnie z dyrektywą europejską 2012/19/UE w sprawie urządzeń elektrycznych i niesprawne urządzenia należy gromadzić oddzielnie i poddawać utylizacji zgodnie z zasadami ochrony środowiska.		

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Mieszarka jest stosowana podczas prac domowych do mieszania ciekłych i proszkowych materiałów budowlanych, takich jak: **farby, zaprawy, kleje, gipsy, materiały do fugowania, masa szpachlowa, masy do powlekania.**
- Wolno stosować wyłącznie mieszadła przeznaczone do tego urządzenia o maksymalnej średnicy 120 mm (RLC 40-10).
- ⚠ Nie wolno używać urządzenia:
  - jako wiertarka lub napęd innych urządzeń
  - do polerowania, szlifowania, ostrzenia, grawerowania z odpowiednimi nasadkami
- STOP Każde pozostałe zastosowanie, w szczególności mieszanie łatwopalnych lub wybuchowych materiałów (⚠ zagrożenie ognia i wybuchu) i zastosowanie w dziedzinie przeróbki materiałów spożywczych jest zastosowaniem sprzecznym z przeznaczeniem. Producent nie odpowiada za szkody, powstałe w powyższych przypadkach.
  ➜ ryzyko ponosi w tych przypadkach wyłącznie użytkownik.
- Do eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem zalicza się także dotrzymywanie podanych przez producenta warunków eksploatacji, konserwacji i napraw, jak również stosowanie się do zamieszczonych w instrukcji obsługi wskazówek bezpieczeństwa.
- Przestrzegać obowiązujących i relewantnych dla eksploatacji maszyny przepisów BHP, jak również innych ogólnie uznanych reguł higieny i bezpieczeństwa pracy.
- Samowolne przeróbki mieszarki wykluczają gwarancję producenta za wynikające z nich szkody wszelkiego rodzaju.
- Urządzenie mogą uzbrajać, stosować i konserwować tylko osoby, które je znają i są pouczone o zagrożeniach. Prace naprawcze mogą być przeprowadzane tylko przez nas lub wskazane przez nas punkty serwisowe.

Pozostałe ryzyko

⚠ Także w przypadku eksploatacji maszyny zgodnej z przeznaczeniem i przestrzegania odnośnych przepisów bezpieczeństwa może wystąpić resztkowe ryzyko wynikające z konstrukcji uwarunkowanej celem zastosowania.

Ryzyko to można zminimalizować, przestrzegając łącznie wskazówek bezpieczeństwa, użycia zgodnego z przeznaczeniem oraz instrukcji obsługi.

Praca wykonywana w przemyślany sposób i z zachowaniem należytej ostrożności zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń przez inne osoby oraz ryzyko spowodowania szkód.

- Ignorowanie lub lekceważenie środków bezpieczeństwa może prowadzić do odniesienia obrażeń przez obsługującego oraz uszkodzenia rzeczy.
- Kontakt z obracającym się wałem mieszadła (6) (niebezpieczeństwo zmiażdżenia)
- Sięganie do wirującego mieszadła (skaleczenia)0
- Zagrożenie porażeniem prądem przy stosowaniu nieprawidłowych przewodów zasilania energią elektryczną.
- Dotknięcie elementów pod napięciem przy otwartych podzespołach elektrycznych.
- Uszkodzenie słuchu w przypadku dłuższej pracy bez stosowania ochrony słuchu.

Ponadto, pomimo podjęcia wszystkich działań zabezpieczających, mogą istnieć inne, nieprzewidywalne ryzyka.

Wibracje (przenoszone na dłonie/ręce)

RLC 40-10: 5,56 m/s²; K = 1,5 m/s²

Ostrzeżenie:
Rzeczywista wartość wibracji emitowanych podczas używania urządzenia może różnić się od podanej w instrukcji obsługi lub przez producenta. Przyczyną mogą być następujące czynniki,

które należy sprawdzać przed i w czasie każdego używania urządzenia:

- Czy maszyna jest prawidłowo używana?
- Czy sposób cięcia lub obróbki materiału jest prawidłowy?
- Czy stan urządzenia w momencie użycia jest prawidłowy?
- Czy stan mieszadła jest dobry i czy zamontowane jest właściwe mieszadło.
- Czy uchwyty lub opcjonalne uchwyty wibracyjne są dobrze zamontowane do korpusu maszyny?

W razie pojawienia się nieprzyjemnego uczucia w rękach lub zabarwienia skóry podczas używania urządzenia należy natychmiast przerwać pracę. Robić odpowiednie przerwy w pracy. W razie braku odpowiednich przerw może wystąpić syndrom drżenia dłoni i rąk.
Należy dokonać oceny stopnia narażenia w zależności od pracy lub sposobu używania maszyny i na tej podstawie zaplanować odpowiednie przerwy. W ten sposób można znacznie ograniczyć stopień narażenia przez cały czas pracy. Należy ograniczać zagrożenie wywołane przez wibracje. Maszynę należy pielęgnować zgodnie z zaleceniami podanymi w instrukcji obsługi.
Nie należy używać maszyny w temperaturze t=10°C lub niższej. Należy opracować plan pracy w celu ograniczenia narażenia na wibracje.

Bezpieczna praca

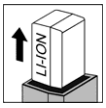
ⓘ Należy przekazać niniejsze wskazówki dotyczące. bezpieczeństwa wszystkim osobom, które użytkują maszynę.

ⓘ Dzieci oraz młodzież przed ukończeniem 16-go roku życia oraz osoby, które nie przeczytały instrukcji obsługi, nie mogą obsługiwać urządzenia.

ⓘ Niniejsze wskazówki dotyczące bezpieczeństwa należy starannie przechowywać.

ⓘ Postępować zgodnie z dołączonymi **„Ogólnymi zasadami bezpieczeństwa“**.

- Nie wolno stosować urządzenia do celów, do których nie jest ono przeznaczone (patrz Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem” i „Prace z mieszadłem”).
- ⚠ Nie dotykać, wdychać (pyłów) ani nie spożywać cementu lub dodatków. Podczas napełniania i opróżniania pojemnika mieszania należy zakładać środki ochrony osobistej (rękawice, okulary ochronne, maska przeciwpyłowa).
- Nie dopuszczać do obszaru roboczego innych osób i zwierząt. Nie pozwól, aby niepowołane osoby, w szczególności dzieci, dotykały narzędzie i kable.
- Przerwać użytkowanie maszyny, gdy w pobliżu znajdują się osoby, przede wszystkim dzieci i zwierzęta domowe, i w przypadku zmiany obszaru roboczego
- W obszarze pracy obsługujący sekator jest odpowiedzialny wobec osób trzecich.
- Użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki lub niebezpieczeństwa, które pojawią się względem innych osób lub ich własności.
- Nie należy pozostawiać urządzenia bez dozoru.
- Nigdy nie używać urządzenia, gdy w pobliżu są osoby niebiorące udziału w pracy.
- Pracuj z przecinarką tylko wtedy, gdy wszystkie urządzenia ochronne są poprawnie założone. Nie wprowadzaj w obrębie maszyny żadnych zmian, które mogłyby wpłynąć niekorzystnie na bezpieczeństwo pracy.
- Nie wolno zmieniać urządzenia lub jego części.
- Wyłączyć urządzenie i wyjąć akumulator przed:



  - przeprowadzania napraw
  - konserwacji i czyszczenia
  - Usuwanie zakłóceń
  - Sprawdzanie, czy przewody przyłączeniowe nie są splątane lub uszkodzone
  - Transport
  - Pozostawienie urządzenia (także na krótki okres czasu)
  - nietypowe odgłosy i wibracje
- Starannie pielęgnować mieszarkę:
  - Uważać na czystość otworów wentylacyjnych
  - Uchwyty nie mogą być zabrudzone olejem ani smarem.
- Skontroluj, czy maszyna nie jest uszkodzona:
  - Przed wznowieniem eksploatacji maszyny koniecznie sprawdź mechanizmy zabezpieczające pod kątem ich pewnego i zgodnego z przeznaczeniem funkcjonowania.
  - Sprawdzić, czy części ruchome należycie funkcjonują, czy nie są blokowane oraz, czy jakieś części nie uległy uszkodzeniu. Żeby uzyskać pełną sprawność eksploatacyjną wszystkie podzespoły muszą być prawidłowo zamontowane i spełniać wszystkie wymagania.
  - Naprawę lub wymianę uszkodzonych mechanizmów zabezpieczających oraz części należy zlecić w koncesjonowanym specjalistycznym warsztacie, o ile w instrukcji obsługi brak innych ustaleń.
  - Uszkodzone lub nieczytelne etykiety bezpieczeństwa należy wymienić na nowe.
- Wyposażenie, którego w danej chwili nie używasz, przechowuj w suchym, zamkniętym pomieszczeniu poza zasięgiem dzieci.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla urządzeń mieszających

a) **Chwycić urządzenie obiema rękami za odpowiednie uchwyty.** Utrata kontroli może prowadzić do obrażeń.

b) **Aby uniknąć tworzenia się niebezpiecznej atmosfery zapewnić odpowiednia wentylację podczas mieszania substancji palnych.** Tworzące się opary mogą być wdychane lub może dochodzić do zapłonu przez iskry wytwarzane przez elektronarzędzia.

c) **Nie mieszać artykułów spożywczych.** Elektronarzędzia oraz używane z nimi narzędzia nie zostały skonstruowane do przetwarzania artykułów spożywczych.

d) **Przewód do podłączania urządzenia do sieci trzymać z dala od obszaru roboczego.** Przewód do podłączania urządzenia do sieci może zostać uchwycony przez mieszadło.

e) **Zapewnić stabilność pojemnika mieszania.** Nieprawidłowo zabezpieczony pojemnik może się samoczynnie przemieszczać.

f) **Zwracać uwagę, aby do obudowy elektronarzędzia nie była rozchlapywana ciecz.** Ciecz, która przedostanie się do elektronarzędzia, może spowodować uszkodzenia i porażenie prądem elektrycznym.

g) **Przestrzegać instrukcji i wskazówek odnośnie bezpieczeństwa dla mieszanego materiału.** Mieszany materiał może być szkodliwy dla zdrowia.

h) **Gdy elektronarzędzie wpadnie do mieszanego materiału należy natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazdka i zlecić sprawdzenie elektronarzędzia przez wykwalifikowany, specjalistyczny personel.** Sięganie do pojemnika przy elektronarzędziu wciąż podłączonym do gniazdka może prowadzić do porażenia elektrycznego.

i) **Podczas procesu mieszania nie sięgać rękami do pojemnika mieszania ani nie wkładać do niego żadnych przedmiotów.** Kontakt z mieszadłem może prowadzić do poważnych obrażeń.

j) Elektronarzędzie włączać i wyłączać tylko w zbiorniku mieszania. Mieszadło może zostać odrzucone w niekontrolowany sposób lub się wygiąć.

ⓘ Dodatkowe wskazówki odnośnie bezpieczeństwa znajdują się w załączonej broszurze „Ogólne wskazówki bezpieczeństwa".

1 Opis urządzenia / Części zamienne

Pos	Nazwa	Nr do zamówienia
1	Mieszarka	
2	Mieszadło do zaprawy a) Drążek b) Nakładka mieszająca	372582 Ø120 mm
3	Włącznik/wyłącznik	
4	Blokada włączenia	
5	Regulacja obrotów	
6	Wał mieszalnika	
7	Uchwyt	
8	Klucz - SW 22	372562
9	Naklejka bezpieczeństwa	
10	Ładowarka 1,8 A 2	365500
11	Akumulatory 2,0,Ah 2	365501
12	Akumulatory 4,0 Ah 2	365503

Montaż

Montaż mieszarki

3 Przykręcić nasadkę mieszadła (2b) do drążka (2a).

4 Przykręcić mieszarkę (2) do wału mieszadła (6). Dokręcić mieszarkę za pomocą kluczy montażowych (8).

Uruchomienie

⚠ **Urządzenia nie wolno uruchamiać, dopóki nie zapoznano się z niniejszą instrukcją obsługi, nie przestrzega się wszystkich podanych wskazówek, a przecinarka nie została zmontowana w opisany tu sposób!**

Akumulator

2 **Akumulatory litowo-jonowe AP 40-4000 (nr artykułu 365503) lub AP 40-2000 (nr artykułu 365501) oraz ładowarka ALG 40-1800 (nr artykułu 365500) nie należą do zakresu dostawy i muszą zostać zakupione oddzielnie.**

ⓘ

⚠ **Stosować wyłącznie oryginalny akumulator oraz oryginalną ładowarkę.**

ⓘ *Dodatkowe informacje odnośnie akumulatorów i ładowarki można uzyskać w odpowiednich „instrukcjach obsługi".*

Wkładanie akumulatora

7 Włożyć akumulator (11/12) do urządzenia.
Uwaga - akumulator musi być wsunięty tak, aby słychać było odgłos zatrzaśnięcia.

Włączenie / Wyłączenie

Nie używać urządzenia, którego wyłącznik nie da się włączyć lub wyłączyć. Uszkodzone wyłączniki muszą być niezwłocznie naprawiane lub wymieniane przez serwis.

Włączenie

ⓘ Uruchomić maszynę na najniższym stopniu prędkości obrotowej (stopień 1).

5 Wyłącznik znajduje się w uchwycie.
Nacisnąć blokadę włączania (4), przytrzymać ją wciśniętą i nacisnąć włącznik/wyłącznik (3).

Wyłączenie

Po zwolnieniu wyłącznika urządzenie wyłączy się automatycznie.

ⓘ Ciągłej operacji nie jest możliwe.

⚠ **Dla ochrony akumulatora urządzenie wyłącza się samoczynnie przy niskim stanie naładowania akumulatora i w razie przeciążenia.**

Nie wolno wtedy włączać urządzenia, ponieważ akumulator może ulec uszkodzeniu.

ⓘ Naładować akumulator litowo-jonowy (➲instrukcja obsługi „Akumulator").

Regulacja prędkości obrotowej E

W tej wersji prędkość obrotowa silnika, a przez to i wydajność mieszania, są regulowane (stopień 1 – 6).

6 Prędkość obrotową można ustawić bezstopniowo za pomocą pokrętła regulacji prędkości obrotowej (5).

- Stopień 1 → min. moc = POWOLI.
- Stopień 6 → maks. moc = SZYBKO.

Wskazówki dotyczące użytkowania

Wskazówki do używania urządzenia

- Podczas mieszania urządzenie należy trzymać obiema rękami.
- ⚠ Nie chwytać wirującego mieszadła (obracającego się narzędzia mieszającego).
- ⓘ Unikać rozpryskiwania materiału! W momencie zanurzenia mieszarki w mieszanym materiale lub jej wyjmowania proszę pracować z niską prędkością obrotową.
- ⚠ Proszę stosować wyłącznie mieszadła zalecane przez producenta. Proszę przestrzegać maksymalnej średnicy (Ø 120 mm – RLC 40-10).
- Urządzenie może być używane do mieszania materiałów o ciężkiej i lepkiej konsystencji: np. zapraw, mas szpachlowych, cementu, tynku, wapna, betonu, jastrychu itp.
- Podczas mieszania zwiększyć prędkość obrotową. Mieszarkę należy stosować do momentu całkowitego przemieszania materiału. Proszę przestrzegać zaleceń producenta odnośnie obróbki.
- ⚠ W trybie ciągłym nie na leży pracować z niską prędkością obrotową. Prowadzi to do przeciążenia/przegrzania silnika, ponieważ chłodzenie jest wówczas słabsze.

Konserwacja i pielęgnacja

Przed każdą czynnością związaną z konserwacją / czyszczeniem
- **urządzenia wyłączyć urządzenie**
- **odczekać, aż zatrzyma się żyłka tnąca**
- **wyjmowanie akumulatora**

Używać wyłącznie części oryginalnych. Inne części mogą być przyczyną nieprzewidywalnych szkód i obrażeń.

Konieczne prace naprawcze może przeprowadzać wyłącznie producent lub serwis.

Wyposażenie, którego w danej chwili nie używasz, przechowuj w suchym, zamkniętym pomieszczeniu poza zasięgiem dzieci.

ⓘ Aby zapewnić funkcjonalność urządzenia do zasysania liści, należy przestrzegać następujących zasad.

- Szczeliny wentylacyjne należy utrzymywać w wolnym i czystym stanie.
- Kurz i zanieczyszczenia usuwać szmatą lub miękką szczotką.
- Nie myć maszyny pod bieżącą wodą ani za pomocą myjek ciśnieniowych.
- Nie czyścić plastikowych elementów rozpuszczalnikami (benzyna, alkohol itd.), ponieważ mogłyby one ulec uszkodzeniu.
- Sprawdzić uchwyty pod kątem prawidłowego mocowania.
- Czyścić mieszadło.
- Mieszarka jest wyposażona w szczotki węglowe. W przypadku zużycia należy zlecić wymianę szczotek w serwisie.

⚠ Dla własnego bezpieczeństwa należy regularnie kontrolować mieszarkę pod kątem uszkodzeń. Uszkodzone mieszadło należy niezwłocznie wymienić.

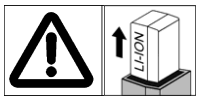
⚠ Proszę regularnie sprawdzać wał mieszania. Nie można użytkować mieszarki z uszkodzonym wałem mieszania. Proszę zlecić naprawę urządzenia serwisowi.

Szczotki węglowe

ⓘ Po osiągnięciu minimalnej długości przez szczotki węglowe, mieszarka automatycznie się wyłączy. Ewentualnie na krótko przed osiągnięciem długości minimalnej może dojść do zwiększonego powstawania iskier.

➲ Zlecić wymianę szczotek węglowych przez autoryzowany warsztat specjalistyczny lub serwis klienta.

Składowanie



wyjmowanie akumulatora

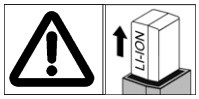
- Wyposażenie, którego w danej chwili nie używasz, przechowuj w suchym, zamkniętym pomieszczeniu poza zasięgiem dzieci.
- Przed dłuższym składowaniem, w celu przedłużenia żywotności maszyny i zapewnienia łatwości obsługi, należy stosować się do poniższych wskazówek:
  - ➲ wyjmowanie akumulatora
  - ➲ dokładnie wyczyścić sekator.

ⓘ *Dodatkowe informacje odnośnie akumulatorów i ładowarki można uzyskać w odpowiednich „instrukcjach obsługi".*

Gwarancja

Proszę przestrzegać załączonego oświadczenia gwarancyjnego.

Możliwe zakłócenia



Przed każdą naprawą
- **wyłączyć urządzenie**
- **odczekać do momentu zatrzymania się mieszadła**
- **wyjmowanie akumulatora**

☞ Po każdej naprawie uruchomić i sprawdzić wszystkie urządzenia zabezpieczające.

rodzaj zakłócenia	Możliwa przyczyna	Usunięcie
Silnik urządzenia nie podejmuje pracy	⇒ Akumulatory litowo-jonowe wyczerpane ⇒ Akumulator litowy nieprawidłowo włożony ⇒ Akumulator litowy za zimny/za ciepły ⇒ Akumulator litowo-jonowy, silnik lub przełącznik uszkodzone ⇒ Nie zamontowany lub nieprawidłowo zamontowany worek	⇒ Naładować akumulatory litowo-jonowe ⇒ Sprawdzić, czy akumulator litowo-jonowy jest w słyszalny sposób zaczepiony ⇒ Ogrzewanie/ochładzanie akumulatora litowego ⇒ Zlecić sprawdzenie lub naprawę akumulatora, silnika lub wyłącznika elektrykowi posiadającemu niezbędne uprawnienia lub serwisowi lub zastąpić je oryginalnymi częściami zamiennymi ⇒ Prawidłowo zamontować worek
Nietypowe wibracje	⇒ Uszkodzone mieszadło ⇒ Uszkodzona głowica mocująca ⇒ Nieprawidłowy mieszany materiał	⇒ Wymienić mieszadło ⇒ W celu usunięcia zakłócenia nawiązać kontakt z producentem lub wskazaną przez niego firmą. ⇒ Nieprawidłowa obróbka. Proszę przestrzegać zaleceń producenta odnośnie obróbki
Urządzenie podejmuje pracę, jednakże przy niewielkim obciążeniu i ewentualnie zostaje automatycznie wyłączone.	⇒ Zewnętrzny/wewnętrzny styk chwiejny ⇒ Włącznik/wyłącznik uszkodzony	⇒ Zwrócić się do serwisu.
Za mała wydajność dmuchania na jednym naładowaniu akumulatora	⇒ Akumulator nie jest w pełni naładowany ⇒ Upłynął termin przydatności akumulatora do użycia.	⇒ Naładować akumulator ⇒ Wymienić akumulator

Dane techniczne

Type / Model	RLC 40-10
Rok produkcji	patrz ostatnia strona
moc silnika P_1	Li-Ion 36 V
silnik	2000 mAh lub 4000 mAh
prędkość obrotowa (z regulacją obrotów) n_0	0 - 740 min^{-1}
Średnica mieszadła	120 mm
Mocowanie mieszadła	M14
Długość mieszadła	ca. 570 mm
Objętość mieszania	ca. 40 Liter
Ciężar	ca. 4,8 kg
Wibracja dłoń-ramię na uchwycie obsługi a_h Niepewność pomiaru K	5,56 m/s² 1,5 m/s²
poziom ciśnienia akustycznego L_{WA} Niepewność pomiaru K_{WA}	96 dB (A) 3,0 dB (A)
Poziom ciśnienia akustycznego L_{PA} Niepewność pomiaru K_{PA}	85 dB (A) 3,0 dB (A)

Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych!

Cuprins

Volumul de livrare	53
Declaraţie de conformitate	53
Simboluri Instrucţiuni de folosire / aparat	53
Utilizarea conform domeniului de aplicaţie specificat	54
Alte riscuri	54
Vibraţii (oscilaţii mână-braţ)	54
Munca în siguranţă	55
Descrierea aparatului / Piese de schimb	56
Montarea	56
Punerea în funcţiune	56
Indicaţii referitoare la utilizare	57
Întreţinerea şi îngrijirea	57
Depozitarea	57
Garanţia	57
Defecţiuni posibile	58
Date tehnice	58

Volumul de livrare

Verificaţi după despachetare, dacă conţinutul cartonului
- este complet
- şi dacă nu a fost deteriorat în timpul transportului

Transmiteţi reclamaţiile imediat comerciantului, furnizorului respectiv producătorului. Reclamaţiile ulterioare nu se iau în considerare.

1

1x aparat de malaxare 1
1x amestecător 2
2x chei de strângere 8
1x instrucţiune de folosire
1x instrucţiuni generale de siguranţă
1x declaraţie de garanţie

Următoarele piese nu sunt incluse în pachetul de livrare. Puteți obține acest accesoriu de la distribuitorul sau producătorul dumneavoastră.

2

- încărcător acumulatori ALG 40-1800 (Nr. articolului:. 365500)
- Acumulator AP 40-2000 (Nr. articolului:365501) sau AP 40-4000 (Nr. articolului:365503)

Declarație de conformitate UE

Nr. (S-No.): 264012

conform directivei: **2006/42/UE**

Prin prezenta, noi
Altrad Lescha Atika GmbH
Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

declarăm pe proprie răspundere că produsul
Hand-Rührgerät (Aparat manual de malaxare) tip / model RLC 40-10

numărul de serie: 000001 - 020000

este conform cu prevederile directivelor numite mai sus, dar şi cu prevederile următoarelor directive:
2014/30/UE şi 2011/65/UE.

Au fost aplicate următoarele norme armonizate:
EN 60745-1:2009/A11:2010; EN ISO12100:2010;
EN 55014-1+A1:2009+A2:2011; EN 55014-2+A2:2008;
EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

Depozitarea documentelor tehnice:
Altrad Lescha Atika GmbH – Technisches Büro
Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

Burgau, 19.12.2019

i.A.
i.A. G. Koppenstein
Conducerea Departamentului de Construcţie

Simboluri instrucțiuni de folosire

Pericol iminent sau situație periculoasă. Nerespectarea acestor indicaţii poate cauza accidentări sau daune materiale.

Indicații importante privind utilizarea competentă. Nerespectarea acestor indicaţii poate duce la perturbaţii.

Instrucțiuni de folosire. Aceste indicaţii vă ajută să folosiţi în mod optim toate funcţiile.

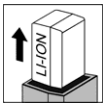
Montarea, folosirea şi întreținerea. Aici vi se explică exact, ce aveţi de făcut.

1
2
3

Numerotarea se referă la imaginile de la paginile 3-4.

Simbolurile aparatului

Reţineţi semnificaţia pentru a putea opera aparatul în siguranţă şi pentru a vă proteja

	Înaintea punerii în funcţiune, citiţi şi respectaţi instrucţiunile de folosire şi cele de siguranţa.
	Purtaţi protecţie pentru ochi şi urechi.
	Purtaţi mască de protecţie împotriva prafului.
	Purtaţi mănuşi de protecţie.
	A se feri de umezeală.
	Scoateţi acumulatorul ⇒ înainte de începerea oricăror lucrări (curăţare, întreţinere, reparaţii etc.) la ⇒ la întreruperi ale lucrului, transport şi depozitare
1 6	Reglare turaţiei (reglabilă fără trepte) 0 – 740 min-1
	Produsul corespunde directivelor europene aplicabile specifice produsului.
	Maşină clasa de protecţie II (izolaţie de protecţie)
	Aparatele electrice nu se aruncă cu resturile menajere. Aparatele, accesoriile şi ambalajul se revalorifică într-un mod care protejează mediul înconjurător.

Conform Directivei Europene 2012/19/UE referitoare la aparatele electronice şi electrotehnice vechi, aparatele electrice care nu mai pot fi utilizate trebuie colectate separat şi reciclate în mod ecologic.

Utilizarea conform domeniului de aplicaţie specificat

- Áparatul de malaxat este destinat utilizării în cadrul lucrărilor efectuate în gospodăria proprie pentru amestecarea de materiale de construcţie lichide şi în formă de praf, ca de exemplu: vopsele, mortar, adeziv, ghips, materiale de rostuire, materiale de şpăcluit, materiale de acoperire în start.
- Este permisă exclusiv utilizarea acelor amestecătoare, destinate special pentru acest aparat, cu un diametru maxim de 120 mm (RLC 40-10).
- ⚠ Utilizarea aparatului este interzisă:
  - ca maşină de găurit sau ca sistem de acţionare pentru ale aparate
  - pentru lustruire, şlefiure, ascuţire, gravare cu adaosurile necesare
- STOP Orice altă utilizare, în special amestecarea de substanţe inflamabile sau explozibile (⚠ pericol de incendiu sau de explozie) sau utilizarea în domeniul alimentar, este considerată ca nefiind conformă cu domeniul de utilizare specificat. Producătorul nu răspunde de daunele de orice natură provocate astfel.
  → Riscul şi-l asumă în exclusivitate utilizatorul.
- Prin folosirea conformă domeniului de aplicaţie specificat se înţelege şi respectarea condiţiilor de folosire, întreţinere şi reparaţie, impuse de producător, şi respectarea măsurilor de siguranţă prevăzute în instrucţiuni.
- Trebuie respectate măsurile de prevenire a accidentelor valabile pentru utilizare, cât şi alte reguli general valabile ale medicinii muncii şi ale tehnicii de siguranţă.
- Modificări arbitrare ale aparatului de malaxare exclud răspunderea producătorului pentru pagube de orice fel rezultate din acestea.
- Montarea, utilizarea şi întreţinerea aspiratorului de frunze este permisă doar persoanelor care cunosc aparatul şi sunt informate în legătură cu pericolele. Lucrările de reparaţii pot fi efectuate numai de noi, resp. de firme de prestare a serviciilor numite de noi.

Alte riscuri

⚠ În ciuda utilizării corecte şi a respectării tuturor măsurilor de protecţie în vigoare, mai apar alte riscuri datorită construcţiei conform scopului de folosire.

Aceste riscuri pot fi diminuate dacă se respectă „Măsurile de siguranţă", „Utilizarea conformă domeniului de aplicaţie specificat destinaţiei" şi instrucţiunile de folosire în totalitate.

Atenţia şi precauţia diminuează riscul accidentării persoanelor şi riscul pagubelor materiale.

- Măsurile de siguranţă ignorate sau trecute cu vederea pot duce la accidentarea utilizatorului sau la deteriorarea proprietăţii.
- Contact cu axul de amestecare (6) rotativ (pericol de strivire)
- Introducerea mâinilor în amestecătorul rotativ (tăieturi)
- Periclitare datorată curentului electric în cazul utilizării unor racorduri electrice necorespunzătoare.
- Atingerea unor părţi sub tensiune la piese electrice deschise.
- Deteriorarea auzului datorită unor lucrări îndelungate fără protejarea auzului.

Cu toate măsurile de precauţie luate mai pot rămâne nişte riscuri, greu definibile.

Vibraţii (oscilaţii mână-braţ)

RLC 40-10: 5,56 m/s²; K = 1,5 m/s²

Avertizare:
Valoarea reală a emisiilor de oscilaţii se poate abate în timpul utilizării maşinii de la valoarea indicată în instrucţiunile de folosire, respectiv de la cea indicată de producător. Acest lucru se poate datora următorilor factori, care trebuie respectaţi înaintea, respectiv în timpul utilizării:

- Este maşina utilizată corect?
- Este corect tipul de tăiere a materialului, respectiv modul de prelucrare a acestuia?
- Este corespunzătoare starea de uzură a maşinii?
- Este starea de ascuţire a amestecătoarelor în regulă, respectiv au fost montate amestecătoarele corecte?
- Au fost montate mânerele, respectiv mânerele opţionale pentru reducerea vibraţiilor şi sunt bine fixate de corpul maşinii?

Dacă în timpul utilizării, constataţi o senzaţie neplăcută a mâinilor sau o decolorare a acestora, întrerupeţi imediat lucrul cu maşina. Faceţi suficiente pauze de lucru. În cazul nerespectării indicaţiei referitoare la pauze de lucru suficiente, poate interveni sindromul vibraţiilor transmise sistemului mână-braţ.
Trebuie evaluat gradul de solicitare în funcţie de volumul de lucru şi utilizarea maşinii iar pauzele trebuie făcute corespunzător. Astfel gradul de solicitare pe parcursul întregului timp de lucru poate fi redus substanţial. Reduceţi la minim riscul datorat expunerii la vibraţii. Întreţineţi această maşină conform instrucţiunilor de folosire
Evitaţi utilizarea maşinii la temperaturi de t=10°C sau mai scăzute. Faceţi un plan de lucru prin care să poată fi reduse solicitările datorate vibraţiilor.

Întreținerea şi îngrijirea

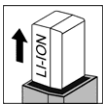
ⓘ Transmiteţi măsurile de siguranţă tuturor persoanelor, care lucrează cu această maşină.

ⓘ Copiii şi tinerii sub 16 ani şi persoanele care nu au citit instrucţiunile de utilizare nu au voie să utilizeze aparatul

ⓘ Păstraţi aceste instrucţiuni de siguranţă.

ⓘ Respectaţi **instrucțiunile generale de protecție a muncii"** livrate.

- Nu utilizaţi aparatul în alte scopuri decât cele, pentru care a fost conceput (vezi „Utilizarea conform domeniului de aplicaţie specificat" şi „Lucrul cu aparatul de malaxare").
- ⚠ Nu atingeţi, inspiraţi (producere de praf) sau înghiţiţi cimentul sau aditivii acestuia. La umplerea sau golirea rezervorului de amestecare, purtaţi îmbrăcămintea personală de protecţie (mănuşi, ochelari de protecţie, mască de protecţie împotriva prafului).
- Întrerupeţi utilizarea maşinii, când sunt persoane, în special copii, sau animale de casă în apropiere şi când treceţi la altă zonă de lucru.
- În perimetrul de lucru al aparatului, persoana care o deserveşte poartă răspunderea faţă de alte persoane.
- Copiii şi tinerii sub 16 ani şi persoanele care nu au citit instrucţiunile de utilizare nu au voie să utilizeze aparatul
- Nu utilizaţi niciodată aparatul acolo, unde se află persoane neparticipante în apropiere.
- Utilizatorul răspunde în cazul accidentelor cu alte persoane sau cu proprietatea acestora.
- Nu lă saţi n iciodată aparatul nesupravegheat.
- Folosiţi utilajul doar cu dispozitivele de protecţie complet şi corect fixate şi nu modificaţi nimic la maşină, ce ar putea diminua siguranţa.
- Este interzisă modificarea aparatului sau unor părţi ale acestuia.
- Opriţi maşina şi scoateţi acumulatorul:



  - lucrărilor de reparaţie
  - lucrărilor de întreţinere şi curăţire
  - lucrărilor de reparaţie a avariilor
  - verificării legăturilor de alimentare cu energie electrică, dacă nu sunt cumva încurcate sau deteriorate
  - transportului
  - în timpul părăsirii utilajului (şi la întreruperi de scurtă durată)
  - Zgomote si vibraţii neobişnuite
- Întreţineţi cu grijă aparatul dumneavoastră de malaxare:
  - Atenţie ca orificiile pentru aer să fie curate.
  - Păstraţi mânerele uscate şi fără ulei sau grăsime.
- Verificaţi, dacă maşina nu prezintă cumva eventuale deteriorări:
  - Înaintea utilizării în continuare a aparatului, trebuie verificată cu grijă funcţionarea ireproşabilă şi conformă domeniului de aplicaţie specificat a dispozitivelor de protecţie.
  - Verificaţi dacă părţile mobile funcţionează ireproşabil, dacă nu sunt blocate sau dacă nu există componente deteriorate. Toate piesele trebuie montate corect şi trebuie să îndeplinească toate condiţiile pentru o funcţionare ireproşabilă.
  - Dispozitivele de protecţie defecte şi alte părţi deteriorate trebuie reparate sau înlocuite în mod competent de către un atelier specializat autorizat, dacă nu este prevăzut altceva în instrucţiunile de folosire.
  - Autocolantele de siguranţă deteriorate sau ilizibile trebuie înlocuite.
- Depozitaţi aparatele nefolosite într-un loc uscat, închis, departe de copii.

Instrucțiuni de siguranță pentru mixere

a) **Țineți aparatul electric, cu ambele mâini, de mânerele prevăzute.** O pierdere a controlului poate duce la răni.

b) **Pentru a evita o atmosferă periculoasă, asigurați o ventilație adecvată când se realizează amestecarea substanțelor inflamabile.** Vaporii formați pot fi inhalați sau aprinși prin scântei generate de aparate electrice.

c) **Nu amestecați alimente.** Aparatele electrice și echipamentele lor nu sunt construite pentru procesarea alimentelor.

d) **Țineți cablul de alimentare departe de zona de lucru.** Cablul poate fi prins în agitator.

e) **Asigurați o poziție stabilă și sigură a recipientului agitat.** Un recipient stabilizat necorespunzător se poate deplasa pe neașteptate.

f) **Asigurați-vă că niciun lichid nu stropește carcasa unității electrice.** Lichidul care intră în aparatul electric poate provoca pagube și șocuri electrice.

g) **Urmați recomandările și instrucțiunile de siguranță pentru materialul amestecat.** Materialul care trebuie amestecat poate fi dăunător sănătății.

h) **Dacă aparatul electric cade în materialul care trebuie amestecat, deconectați imediat cablul de alimentare și solicitați verificarea aparatul electric de către personal calificat.** Introducerea mâinii în container când aparatul electric este conectat la priză poate provoca un șoc electric.

i) **Nu introduceți în recipientului agitat mâinile sau alte obiecte în timpul amestecării.** Contactul cu agitatorul poate provoca răni grave.

j) Permiteți pornirea și oprirea aparatului electric numai în recipientul agitat. Agitatorul se poate roti sau îndoi într-un mod necontrolat.

ⓘ *Instrucţiuni de siguranţă suplimentare găsiți în broșura alăturată „Instrucţiuni generale de siguranţă”.*

1 Descrierea aparatului / Piese de schimb

Pos	Denumirea	Nr. piesei de schimb
1	Aparat de malaxare	
2	Amestecător mortar a) bară b) adaos amestecător	372582 Ø120 mm
3	Comutatorul pornire/oprire	
4	Butonul de blocare	
5	Reglarea turaţiei	
6	Ax amestecător	
7	Mâner	
8	Cheie universală - deschidere 22	372562
9	Autcolant privind siguranţa	372720
10	Încărcător1,8 A 2	365500
11	Akku 2,0,Ah 2	365501
12	Akku 4,0 Ah 2	365503

Montarea

Montage Rührquirl

3 Înşurubaţi adaosul amestecătorului (2b pe bara (2a)

4 Înşurubaţi amestecătorul (2) la axul amestecător (6). Asiguraţi amestecătorul cu cheile de strângere (8).

Punerea în funcțiune

⚠ **Este interzisă punerea în funcțiune a aparatului, înainte de a: citi aceste instrucțiuni de folosire, înainte de a respecta toate instrucțiunile indicate şi de a fi montat aparatul conform descrierii.**

Acumulator

2 **Acumulatorii li-Ion AP 40-4000 (nr. articolului 365503) sau AP 40-2000 (nr. articolului 365501) precum și încărcătorul ALG 40-1800 (nr. articolului 365500) nu fac parte din pachetul de livrare și trebuie să fie achiziționați separat.**

⚠ **Folosiți numai un acumulator original și încărcătorul original.**

ⓘ *Informații suplimentare referitoare la acumulatori și încărcător găsiți în „Instrucțiunile de utilizare” respective.*

Introducerea acumulatorului

7 Introduceţi acumulatorul (11/12) în aparat.
Aveţi grijă să împingeţi acumulatorul în staţie până când se aude un sunet de înclichetare.

Conectarea / Oprirea

Nu folosiți aparate, la care comutatorul nu se poate deschide şi închide. Comutatoarele defecte trebuie imediat reparate sau înlocuite de către atelierul de service.

Conectarea

ⓘ Porniţi maşina în cea mai mică treaptă de turaţie (treapta 1).

5 Întrerupătorul de pornire/oprire este amplasat pe mâner.
Apăsați mai întâi blocarea de pornire (4), țineți-o apăsată și apăsați butonul de pornire (3).

Oprirea

Aparatul se oprește automat când eliberați butonul..

ⓘ Regimul de funcţionare permanentă nu este posibil la acest aparat.

⚠ **Pentru a proteja bateria, dispozitivul se oprește automat la niveluri mici ale bateriei precum și la supraîncărcări ale bateriei.**
Nu mai acționați în nici un caz în continuare comutatorul pornit/oprit, deoarece acest lucru poate deteriora acumulatorul.

ⓘ Încărcaţi acumulatorul li-ion (➲Instrucțiuni de utilizare „Acumulator”).

Reglarea turației

La acest model, turaţia motorului, şi astfel puterea de malaxare, este reglabilă (treapta 1 – 6).

6 Puteţi regla fără trepte turaţia cu ajutorul regulatorului de turaţie (5).

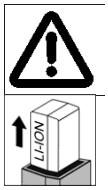
- Treapta 1 → putere min. = ÎNCET.
- Treapta 6 → putere max. = REPEDE.

Indicații referitoare la utilizare

Indicații pentru aparatului de malaxare

- În timpul malaxării, ţineţi aparatul cu ambele mâini.
- ⚠ Nu introduc eţi mâ na în amestec ăt orul în f uncţiune (u nealta de am estecare în rotaţie).
- ⓘ Evitaţi stropirea! Lucraţi cu turaţie redusă când aparatul de malaxare este scufundat în materialul de amestecat, respectiv când este extras din acesta.
- ⚠ Utilizaţi exclusiv amestecătoarele recomandate de producător. Atenţie la diametrul maxim (Ø 120 mm – RLC 40-10).
- Amestecătorul de mortar livrat este indicat pentru materiale de amestecare cu consistenţă grea şi vâscoasă: de ex. mortar, materiale de şpăcluit, ciment, tencuială, var, beton, şapă etc..
- Utilizaţi aparatul numai cu mânerele suplimentare
- În timpul amestecării, măriţi turaţia. Treceţi aparatul de malaxare prin materialul de amestecat, până când aceste este amestecat complet. Respectaţi instrucţiunile de prelucrare ale producătorilor.
- ⚠ Nu lucraţi în regim permanent de funcţionare domeniul de turaţie joasă. Acest lucru conduce la o suprasolicitare/supraîncălzire a motorului, deoarece nu se realizează o răcire suficientă.

Întreținerea şi îngrijirea



Înaintea fiecărei lucrări de întreținere sau curățare:
- **opriți aparatul**
- **aşteptați oprirea completă a aparatului**
- **scoateți acumulatorul**

Folosiţi doar piese originale. Alte piese ar putea duce la daune şi accidentări imprevizibile.

Lucrările suplimentare de reparaţie trebuie executate exclusiv de către producător sau de către serviciul pentru clienţi.

Nu lăsaţi maşina la îndemâna copiilor.

ⓘ Pentru a păstra capacitatea de funcţionare a aspiratorului de frunze, respectaţi următoarele.

- Orificiile de aerisire trebuie păstrate libere şi curate
- Îndepărtaţi praful şi murdăria cu o lavetă sau cu pensula.
- Nu curăţaţi maşina cu jet de apă sau cu curăţitoare cu apă sub presiune.
- Pentru părţile din material plastic, nu utilizaţi solvenţi (benzină, alcool etc.), deoarece acestea pot deteriora piesele din material plastic.
- Verificaţi poziţia fixă a mânerelor
- Curăţaţi amestecătorul
- Aparatul de malaxare este dotat cu perii de cărbune. În cazul utilizării, periile de cărbune pot fi înlocuite de către Serviciul pentru clienţi.

⚠ Pentru propria siguranţă, verificaţi regulat dacă amestecătorul nu este cumva deteriorat. Înlocuiţi imediat amestecătorul deteriorat.

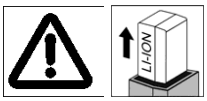
⚠ Verificaţi la intervale regulate amestecătorul. Este interzisă utilizarea unui aparat de malaxare cu amestecător defect. Solicitaţi repararea aparatului de către Serviciul pentru clienţi.

Perie de cărbune

ⓘ Când periile de cărbune au atins lungimea minimă, agitatorul se oprește automat.
Posibil, cu puțin timp înainte de atingerea lungimii minime se pot produce scântei multiple.

➲ Înlocuiți periile de cărbune la un atelier specializat autorizat sau la serviciul pentru clienți.

Depozitarea



Scoateți acumulatorul

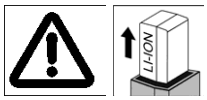
- Depozitaţi aparatele nefolosite într-un loc uscat, închis, departe de copii.
- Înaintea unei depozitări mai îndelungate, respectaţi următoarele indicaţii pentru a asigura o perioadă lungă de folosire şi o utilizare uşoară a maşinii:
  - ➲ scoateţi acumulatorul
  - ➲ Efectuaţi o curăţare temeinică.

ⓘ *Informații suplimentare referitoare la acumulatori și încărcător găsiți în „Instrucțiunile de utilizare” respective.*

Garanţia

Atenţie la declaraţia de garanţie anexată.

Defecțiuni posibile



Înaintea remedierii unei defecțiuni:
- **opriți aparatul**
- **aşteptați oprirea amestecătorului**
- **scoateți acumulatorul**

☞ După ce au fost înlăturate toate defecţiunile montaţi la loc şi verificaţi toate dispozitivele de protecţie.

Problema	Cauza posibilă	Remedierea
Motorul nu porneşte	⇒ Acumulatorul li-ion este gol ⇒ Acumulatorul li-ion nu este introdus corect ⇒ Acumulatorul li-ion este prea rece/cald ⇒ Acumulator li-ion, motor sau comutator defect	⇒ Încărcaţi acumulatorul li-ion ⇒ Verificați dacă acumulatorul li-ion se blochează cu un clic ⇒ Încălziți/lăsați să se răcească acumulatorul li-ion ⇒ Acumulatorul, motorul sau comutatorul vor fi verificate / reparate de către un electrician concesionat, sau de serviciul pentru clienți, resp. vor fi înlocuite cu piese originale
Vibraţii neobişnuite	⇒ Amestecător defect ⇒ Cap de prindere defect ⇒ Material de amestecare greşit	⇒ Înlocuiţi amestecătorul ⇒ Pentru îndepărtarea problemei adresaţi-vă producătorului sau unei firme numite de acesta ⇒ Prelucrare greşită. Respectaţi instrucţiunile de prelucrare ale producătorilor.
Aparatul porneşte, se blochează însă la sarcină mică şi se opreşte eventual automat	⇒ contact extern / intern slăbit ⇒ Comutatorul pornit/oprit defect	⇒ Vă rugăm să vă adresaţi serviciului pentru clienţi
Putere prea mică pe încărcare acumulator	⇒ Acumulatorul nu este complet încărcat ⇒ Acumulatorul a depăşit durata lui de viaţă	⇒ Încărcaţi acumulatorul li-ion (Secțiunea „Încărcarea acumulatorului”) ⇒ Schimbaţi acumulatorul

Date tehnice

Tip / Model	RLC 40-10
An de construcţie	vezi ultima pagină
Adecvat pentru tip de acumulator	Li-Ion 36 V
Adecvat pentru capacitatea acumulatorului	2000 mAh sau 4000 mAh
Numărul rotaţiilor (Cu reglare a numărului rotaţiilor) n_0	0 - 740 min^{-1}
Ø Amestecător	120 mm
Preluare amestecător	M14
Lungime amestecător	ca. 590 mm
Volum de amestecare	ca. 40 Liter
Greutatea	ca.4,8 kg
Vibraţiile braţ-mână la mânerul de deservire a_h Factorul de nesiguranţă K	5,56 m/s² 1,5 m/s²
Nivel de putere a zgomotului L_{WA} Incertitudine de măsurare K_{WA}	96 dB (A) 3,0 dB (A)
Nivelul de presiune acustică L_{PA} Incertitudine de măsurare K_{PA}	85 dB (A) 3,0 dB (A)

Se rezervă dreptul la modificări tehnice!

Innehåll

Leveransomfattning	59
EG-Konformitetsförklaring	59
Symboler bruksanvisning / Symboler på maskinen	59
Användning enligt föreskrift	60
Risker	60
Vibrationer (hand-arm vibrationer)	60
Säkert arbete	61
Apparatbeskrivning/ Reservdelar	62
Montering	62
Idrifttagande	62
Arbeta med omröraren	62
Underhåll och skötsel	63
Lagring	63
Garanti	63
Möjliga störningar	64
Tekniska data	64

Leveransomfattning

☞ Kontrollera kartongens innehåll efter uppackning

- ► är komplett
- ► inte uppvisar några transportskador

Meddela försäljaren eller tillverkaren omedelbart eventuella reklamationer. Senare reklamationer kan inte godkännas.

1

1x Omrörare **1**
1x Omrörarpropeller **2**
2x Spännyckel **3**
1x Originalbruksanvisning
1x Allmänna säkerhetsanvisningar
1x Garantivillkor

Följande delar inkluderas inte i denna leverans. Dessa tillbehör kan tillhandahållas av er återförsäljare eller av tillverkaren.

2

- Laddningsenhet ALG 40-1800 (artikelnr. 365500)
- Batteri AP 40-2000 (artikelnr. 365501) eller AP 40-4000 (artikelnr. 365503)

EG-Konformitetsförklaring

Nr. (S-No.): 26412

enligt EG-direktiv **2006/42 EG**

Härmed förklarar vi
Altrad Lescha Atika GmbH
Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany

förklarar med ensamansvar att nedanstående produkt,
Hand-Rührgerät (Hand-omrörare) Typ / Modell RLC 40-10

Serienummer: 000001 – 020000

är konform med bestämmelserna i ovannämnda EG-direktiv, samt med bestämmelserna i dessa följande direktiv:

2014/30/EU och 2011/65/EU.

Följande passande normer har använts:
EN 62841-1:2015+AC:15, EN 62841-2-10:2017,
EN 55014-1: 2017; EN 55014-2: 2015,
EN 61000-3-2: 2014; EN 61000-3-3: 2013

Förvaring av tekniska underlag:
Altrad Lescha Atika GmbH – Tekniska kontoret
Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

i. A.

Burgau, 19.12.2019 i.A. G. Koppenstein, Designledning

Symboler bruksanvisning

Hotande fara eller farlig situation. Om man inte beaktar dessa hänvisningar kan personskador eller materiella skador bli följden.

Viktiga hänvisningar rörande en korrekt hantering. Om man inte beaktar dessa hänvisningar kan detta leda till störningar.

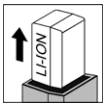
☞ **Användarhänvisningar**. Dessa hänvisningar hjälper Er att utnyttja alla funktioner på ett optimalt sätt.

Montering, betjäning och underhåll. Här förklarar man exakt för Er vad Ni måste göra.

1
2
3

Uppräkningen härförs till bilderna på sidorna 3 – 4.

Symboler på maskinen

	Läs och beakta driftinstruktionen och säkerhetshänvisningarna innan sågen tas i drift.
	Använd ögon- och hörselskydd.
	Bär andningsmask.
	Bär skyddshandskar.
	Skydda mot fuktighet.
	Dra ut batteriet ⇒ innan varje arbetspass (rengöring, underhåll, reparation, osv.) av apparaten ⇒ vid avbrott i arbetsflödet, transport och lagring
1 6	Varvtalsreglering (steglöst inställningsbar) 0 – 740 min-1
	Produkten motsvarar de produktspecifika och gällande europeiska direktiven.
	Skyddsklass II
	Elektriska apparater bör inte slängas i soptunnan. Apparater, tillbehör och förpackning skall återvinnas på miljövänligt sätt.

Enligt det europeiska direktivet 2012/19/EU om gamla el- och elektronikapparater, måste elapparater som inte längre är driftsdugliga, samlas ihop åtskilt och tillföras en miljöriktig återanvändning.

Användning enligt föreskrift

- Omröraren är användbar vid hemarbeten för blandning av **murbruk, klister, gips, pyts, fogmaterial, spackel och beskiktningsmassa.**
- Apparaten får bara användas med bestämda omröringspropellrar med en diameter på maximalt 115 mm (RLC 40-10).
- ⚠ Apparaten får inte användas:
  - som borrmaskin eller för drivning av andra apparater
  - för polering, slipning, skärpning med motsvarande tillsatser
- STOP Varje annan användning därutöver, särskilt blandning av brännbara eller explosiva ämnen (⚠ Brand- och explosionsrisk) och användning inom livsmedelsområdet räknas som användning utanför bestämmelserna. Tillverkaren tar inget ansvar för skador orsakade av användning till ej godkända ändamål.
  → Endast användaren står för hela risken.
- Till en användning enligt föreskrift hör även att man iakttar de drift-, underhålls- och reparationsvillkor som är föreskrivna av tillverkaren samt att man följer de säkerhetshänvisningar som finns i instruktionen.
- Die geltenden einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften, sowie die sonstigen allgemein anerkannten arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Regeln sind einzuhalten.
- Egenmäktiga förändringar på apparaten utesluter allt ansvar från tillverkaren för alla sorters skador som härigenom kan uppstå.
- Maskinen får endast ställas in, användas och underhållas av personer förtrogna med detta och som är informerade om riskerna. Reparationsarbeten får endast utföras av oss eller av oss rekommenderade kundserviceverkstäder.

Risker

⚠ Även när sågen används enligt föreskrift kan det finnas risker trots att man iakttar alla tillämpliga säkerhetsbestämmelser på grund av den konstruktion sågen har genom användningssyftet.

Risken att skada sig kan man i första hand reducera genom att i detalj följa alla anvisningar i avsnittent "Användning enligt bestämmelserna" och "Säkerhetsanvisningar", Därutöver bör man vara extra försiktig vad det gäller följande risker:

Hänsyn och försiktighet minskar riskerna för person- och sakskador.

- Ignorerade eller förbisedda säkerhetsåtgärder kan leda till skador på användaren eller till skador på egendom.
- Kontakt med den roterande omröringsaxeln (6) (klämrisk)
- Gripa tag i den roterande omröringspropellern (skärskador)
- Fara genom ström, vid användning av icke korrekta elektriska anslutningsledningar.
- Beröring av spänningsförande detaljer när elektriska konstruktionsdetaljer har öppnats.
- Hörselskador vid arbeten utan hörselskydd, som varar under en längre tid.

Dessutom kan det trots alla vidtagna skyddsåtgärder kvarstå uppenbara resterande risker.

Vibrationer (Hand-Arm-vibrationer)

RLC 40-10: 5,56 m/s²; K = 1,5 m/s²

Varning:
De verkligt förekommande vibrationsvärdena under användning av maskinen kan avvika från angivna värden i bruksanvisningen respektive från tillverkaren. Detta kan förorsakas av följande faktorer, som man ska beakta innan och under användandet.

- används maskinen rätt
- Är det rätt material att bearbeta.
- är driftstillståndet för maskinen i ordning
- Är tillståndet för omröringspropellern i ordning, resp. är rätt omröringspropeller monterad.
- är handtagen eller optionala vibrationshandtag monterade och sitter dessa fast på maskinkroppen.

Om ni får en otrevlig känsla eller en hudfärgning på händrena, under arbetet med maskinen, ska ni omedelbart avbryta arbetet. Lägg in tillräckligt med vilopauser. Lägger man inte in tillräckligt med vilopauser kan det leda till hand-arm-vibrationssyndrom.
Man ska göra en uppskattning av belastningsgraden beroende på arbetet resp. användningen av maskinen och lägga in respektive vilopauser. På detta sätt kan belastningsgraden under hela arbetstiden väsentligt minskas. Minimera er risk som ni blir utsatt för vid vibrationer.
Undvik användning av maskinen vid temperaturer på t=10°C eller lägre. Gör en arbetsplan genom vilken vibrationsbelastningen kan begränsas.

Säkert arbete

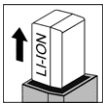
Ge säkerhetsanvisningarna till alla personer, som arbetar med maskinen.

Barn och ungdomar under 16 år och personer som inte läst bruksanvisningen, får inte använda maskinen.

Spara dessa säkerhetsanvisningar väl.

Följ bifogade "Allmänna säkerhetsanvisningar".

- Använd aldrig apparaten för andra ändamål än den är avsedd för (se avsnitten "Användning enligt bestämmelserna" och "Arbeten med omröraren").
- ⚠ Vidrör inte cement eller tillsatser, andas heller inte in (dammutveckling) eller svälj detta. Bär personliga skyddskläder (handskar, skyddsglasögon, andningsmask) vid påfyllning och tömning av blandningsbehållaren.
- Andra personer, i synnerhet barn, får inte beröra verktygen eller kabeln.
- Avbryt driften av maskinen om personer, framför allt barn eller husdjur är i närheten av arbetet, eller när ni byter arbetsområde.
- Den som använder maskinen ansvarar för att inga andra personer kan ta skada av den.
- Använd alldrig maskinen när obehöriga personer uppehåller sig i närheten.
- Användaren ansvarar för olycksfall eller faror som kan uppstå för andra personer eller dessa personers ägodelar.
- Låt maskinen aldrig vara utan uppsikt.
- Kör endast maskinen med kompletta och korrekt placerade säkerhetsanordningar och ändra inte något på maskinen som skulle kunna minska säkerheten..
- Förändra inte maskinen eller dess delar.
- Stäng av maskinen och avlägsna batteriet vid:



  - vid reparationsarbeten
  - vid underhålls- och rengöringsarbeten
  - vid åtgärdande av störningar
  - vid kontroll av om aanslutningsledningarna har flätats ihop eller skadats.
  - Transport
  - att ni lämnar maskinen (även vid korta arbetsavbrott)
  - ungewöhnlichen Geräuschen und Vibrationen
- Underhåll noggrant er omrörare:
  - Se till att luftöppningarna är rena.
  - Håll handtagen fria från olja och fett. Följ underhållsföreskrifterna.
- Kontrollera så att maskinen inte upvisar eventuella skador:
  - Innan man använder maskinen måste man noggrant kontrollera att skyddsanordningarna fungerar korrekt och enligt föreskrift.
  - Kontrollera att de rörliga delarna fungerar korrekt och inte är fastklämda samt att inga detaljer är skadade. Samtliga delar måste vara rätt monterade och uppfylla alla villkor för att maskinen ska fungera korrekt.Samtliga delar måste vara rätt monterade och uppfylla alla villkor för att maskinen ska fungera korrekt.
  - Skadade säkerhetsanordningar eller detaljer måste repareras fackmässigt av en erkänd fackverkstad eller bytas ut för såvitt inget annat har angetts i driftinstruktionen.
  - Skadade eller oläsliga säkerhetsklistermärken skall bytas ut.
- Förvara icke nyttjade redskap på en torr och låst plats oåtkomliga för barn.

Säkerhetsanvisningar för omrörare

a) **Håll ordentligt fast elverktyget med båda händerna på befintliga handtag.** Ifall man tappar kontrollen över apparaten uppstår risker för kroppsskador.

b) **För att undvika att en farlig atmosfär uppstår, ska man säkerställa en god och tillräcklig ventilering vid omrörande av brännbara ämnen.** Ångor som uppstår kan komma att andas in av operatören och de kan även antändas genom gnistbildning från elverktyget.

c) **Inga livsmedel får omröras.** Elverktygen och deras insatsverktyg är inte framtagna och konstruerade för bearbetning av livsmedel.

d) **Håll nätanslutningskabeln på avstånd från arbetsområdet.** Nätkabeln kan fångas upp av omrörarens visp.

e) **Säkerställ att omrörarbehållaren står stadigt och säkert.** En behållare som inte säkrats på korrekt sätt kan försättas i rörelse på ett plötsligt och överraskande sätt.

f) **Var noggrann att ingen vätska sprutar mot elverktygets hölje.** Inträngande vätska kan leda till skador på elverktyget och förorsaka strömstötar.

g) **Följ noggrant anvisningarna och säkerhetsföreskrifter för materialet som ska röras om.** Materialet som ska röras om kan ha hälsovådliga egenskaper.

h) **Ifall elverktyget ramlar ned i materialet som ska röras om, ska nätkontakten omedelbart skiljas från strömkällan. Därefter måste elverktyget genomgå en inspektion av behörig fackpersonal.** Det finns risk för strömstöt ifall man vidrör materialet i behållaren då ett elverktyg fortfarande är nätanslutet.

i) **Under pågående omröring ska man aldrig vidröra med händerna materialet i behållaren, och inga andra föremål får stickas in.** Ifall kontakt med vispen uppstår kan det leda till allvarliga kroppsskador.

j) Till- och frånkoppling av elverktyget får endast utföras när vispen befinner sig i behållaren. I annat fall kan vispen komma att slungas runt på ett okontrollerat sätt och deformeras därav.

ⓘ *Ytterliggare säkerhetsanvisningar finns i den medföljande broschyren "Allmänna säkerhetsanvisningar ".*

1 Apparatbeskrivning/ Reservdelar

Pos	Beteckning	Beställningsnummer.
1	Omrörare	
2	Omrörarpropeller kompl. a) stav b) omröringsvispen	372582 Ø 120 mm
3	TILL- FRÅN-strömbrytare	
4	Tillkopplingsspärr	
5	Varvtalsreglering	
6	Omröringsaxel	
7	Handtag	
8	Spännyckel - SW 22	372562
9	Säkerhetsklistermärke	
10	Laddningsenhet 1,8 A 2	365500
11	Batteri 2,0,Ah 2	365501
12	Batteri 4,0 Ah 2	365503

Montering

Montage omröringsvisp

3 Skruva in omröringsvispen (2b) på staven (2a).

4 Skruva in omröringsvispen (2) i omröringsaxeln (6). Säkra omröringsvispen med spännycklarna (8)

Idrifttagande

⚠ **Ni får inte ta apparaten i drift innan ni har läst denna bruksanvisning och beaktat alla angivna anvisningar.**

Batteri

2 **Li-Ion batterierna AP 40-4000 (artikelnr. 365503) eller AP 40-2000 (artikelnr. 365501) likväl som**
ⓘ **laddningsenheten ALG 40-1800 (artikelnr. 365500) hör inte till leveransomfånget och måste köpas separat.**
⚠ **Använd endast originalbatterierna och original laddningsenhet.**

ⓘ *Ytterliggare information om batterierna och laddningsenheten återfinns i motsvarande "driftsanvisningar"*

Insättning av batteriet

7 Sätt in batteriet (11/12) i apparaten.
Beakta därvid att batteriet skjuts in så långt att det hakar in på ett hörbart sätt.

Till- / Frånkoppling

Använd ingen apparat vars brytare inte slår till och ifrån. Skadade brytare måste omedelbart repareras eller bytas av kundtjänsten.

Tillkoppling

ⓘ Starta maskinen med det lägsta varvtalssteget (steg 1).

5 Till/Från knappen befinner sig i handtaget.
Tryck först på inkopplingsspärren (4), och håll den nedtryckt samtidigt som Till/Från knappen (3) betjänas.

Stänga av

Apparaten kopplar från automatiskt när man släpper knappen.

ⓘ Varaktig drift med denna apparat är inte möjlig.

⚠ **Apparaten stänger av sig själv för att skydda batteriet när dess laddningsnivå är mycket låg och vid överbelastning.**
Vid sådana situationer ska Till/Från knappen inte aktiveras längre, det skulle kunna leda till skador på batteriet.

ⓘ Ladda upp Li-Ion batteriet(➲Driftsanvisning "Batteri")

Varvtalsreglering

I detta utförande är motorns varvtal, och därmed omrörings-effekten, reglerbar (steg 1 till 6).

6 Ni kan ställa in varvtalet steglöst genom varvtalsregleringen (5).

- Steg 1 → Min effekt = LÅNGSAMT.
- Steg 6 → MAX effekt = SNABBT.

Arbeta med omröraren

Anvisningar om användning av omröraren

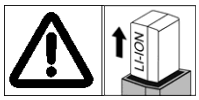
⚠ **Tänk på följande före arbetets start**
- ► **"Säkerhetsanvisningarna"**
- ► **följande kompletterande arbetsanvisningar**

- Håll apparaten med två händer under blandningen.
- ⚠ Grip inte tag i den roterande omröringspropellern (roterande blandningsverktyg).
- ⓘ Undvik stänk!

Arbeta med lågt varvtal när ni sänker ned, resp. tar upp omröraren ur blandningen.

- Använd bara omröringspropeller som är rekommenderad av tillverkaren. ⚠ Observera den maximala diametern: Ø 120 mm – RLC 40-10.
- Den medlevererade omröringsvispen lämpar sig för blandningsmaterial, seg eller upp till trögflytande konsistens: murbruk, spackelmassa, cement, puts, kalkbruk, betong, golvspackel, osv.
- Öka varvtalet under blandningen. Kör med omröraren tills blandningen är helt genomblandad. Följ bearbetningsföreskrifterna från tillverkaren.
- ⚠ Arbeta inte konstant med lågt varvtal. Detta leder till överbelastning och överhettning av motorn, eftersom inte tillräcklig kylning ges.

Underhåll och skötsel



Före alla underhålls- och rengöringsarbeten
- Stäng av maskinen
- Vänta tills apparaten står stilla
- plocka bort batteriet från apparaten

Använd enbart originaldelar. Andra delar kan leda till oförutsedda maskin- och personskador.

Andra reparationsåtgärder får bara utföras av tillverkaren eller kundtjänst.

Förvara elverktyget utom räckhåll för barn.

ⓘ Tänk på följande för att få bra funktionsduglighet för apparaten.

- se till att luftspalterna är fria och rena
- Avlägsna damm och försmutsningar med en trasa eller en mjuk borste.
- Rengör inte maskinen med rinnande vatten eller högtryckspruta.
- Använd inga lösningsmedel (bensin, alkohol, etc.) på plastdelarna, eftersom dessa kan skadas.
- Rengör omröringspropellern.

⚠ Kontrollera regelbundet, för er egen säkerhet, om apparaten har några skador. Byt ofördröjligen ut skadad omröringspropeller.

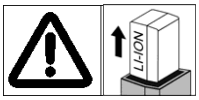
⚠ Kontrollera omröringsaxeln regelbundet. En omrörare med skadad omröringsaxel får inte användas. Låt kundtjänst reparera apparaten.

Kolborstar

ⓘ När apparatens kolborstar uppnått sin minimala längd kopplar elverktyget automatiskt från.
Under vissa omständigheter kan gnistbildning uppstå precis innan den minimala längden uppnås.

➲ Kolborstarna ska då ersättas av en auktoriserad och specialiserad verkstad eller av vår kundtjänst.

Lagring



plocka bort batteriet från apparaten

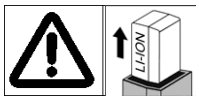
- Förvara icke nyttjade redskap på en torr och låst plats oåtkomliga för barn.
- Beakta följande före en längre lagring så att maskinens livslängd förlängs och den fungerar bra vid användningen.
  - ➲ plocka bort batteriet från apparaten
  - ➲ Rengör en grundlig rengöring.

ⓘ *Ytterliggare information om batterierna och laddningsenheten återfinns i motsvarande "driftsanvisningar"*

Garanti

Var vänlig beakta bifogade garantivillkor.

Möjliga störningar



Innan någon störning åtgärdas:
- **Stäng av maskinen**
- **Vänta tills apparaten står stilla**
- **plocka bort batteriet från apparaten**

Varje gång en störning har åtgärdats skall man åter sätta alla säkerhetsanordningar i drift samt kontrollera dessa.

Problem	Möjlig orsak	Åtgärder
Motorn startar inte	⇒ Li-Ion batteriet tomt ⇒ Li-Ion batteriet inte korrekt monterat ⇒ Li-Ion batteriet för varmt eller för kallt ⇒ Li-Ion batteriet, eller motorn eller omkopplaren defekt	⇒ Ladda Li-Ion batteriet ⇒ Kontrollera att Li-Ion batteriet hakar in på ett hörbart sätt. ⇒ Låt Li-Ion batteriet värmas upp/kylas ned. ⇒ Låt en behörig elektriker eller vår kundservice utföra en kontroll/reparation av motorn och strömbrytaren. Defekta delar ska bytas ut med originaldelar.
Ovanliga vibrationer	⇒ Omröringspropellern defekt ⇒ Omröringsaxeln defekt ⇒ Felaktigt blandningsmaterial	⇒ Byt omröringspropellern ⇒ För problemlösning vänd er till tillverkaren eller en av er känd firma ⇒ Felaktig bearbetning. Följ bearbetnings-föreskrifterna från tillverkaren.
Motorn startar, men blockerar vid minsta belastning och stängs av automatiskt.	⇒ Inre eller yttre glappkontakt ⇒ Till-/Från knappen har en defekt	⇒ Var vänlig vänd Er till kundservice.
Effekt per batteri-laddning för kort	⇒ Batteriet inte fullständigt laddat ⇒ Batteriet har överskridit sin livslängd.	⇒ Ladda batterier, ladda Li-Ion batterier (Avsnitt ”Ladda batterier”) ⇒ Byt batteri

Tekniska data

Typ / Modell	RLC 40-10
Tillverkningsår	se sista sidan
Lämpar sig för batterityp	Li-Ion 36 V
Lämpar sig för batterikapacitet	2000 mAh eller 4000 mAh
Varvtal (med varvtalsreglering) n_0	0 - 740 min^{-1}
Omröringspropeller-Ø	120 mm
Omröringspropeller-hållare	M14
Omröringspropeller-längd	ca. 570 mm
Blandningsvolym	ca. 40 Liter
Vikt	ca. 4,8 kg
Hand-arm-vibration i handtaget a_h Mätosäkerhet K	5,56 m/s² 1,5 m/s²
Ljudeffektsnivå L_{WA} Mätosäkerhet K_{WA}	96 dB (A) 3,0 dB (A)
Ljudtrycksnivå L_{PA} Mätosäkerhet K_{PA}	85 dB (A) 3,0 dB (A)

Förbehåll för tekniska förändringar!

Obsah

Obsah dodávky	65
Prehlásenie o zhode	65
Symboly v návode/ Symboly na prístroji	65
Určenie použitia	66
Zvyškové riziká	66
Vibrácie - (chvenie ruka- rameno)	66
Bezpečná práca	67
Popis prístroja/ Náhradné diely	68
Zostavenie prístroja	68
Uvedenie do prevádzky	68
Práca s ručnou miešačkou	68
Údržba a starostlivosť o prístroj	69
Skladovanie	69
Záruka	69
Možné poruchy	70
Technické dáta	70

Obsah dodávky

☞ Po rozbalení kartónu skontrolujte obsah či

- je úplný
- neprišlo ku škodám spôsobených dopravou

V prípade, že nie je všetko v poriadku, oznámte túto skutočnosť okamžite svojmu predajcovi. Prípadné neskoršie reklamácie nebudú zohľadnené.

1

1x Ručná miešačka 1
1x Miešacia metla 2
2x Upínacie kľúče 8
1x Návod
1x Všeobecné bezpečnostné pokyny
1x Záručné prehlásenie

Nasledujúce diely nie sú obsahom dodávky. Toto príslušenstvo dostanete u svojho obchodníka alebo výrobcu

2

- Nabíjačka ALG 40-1800 (výrobok č. 365500)
- Akumulátor AP 40-2000 (výrobok č. 365501) alebo AP 40-4000 (výrobok č. 365503)

ES- Prehlásenie o zhode

Nr. (S-No.): 26412

podľa smernice ES : **2006/42/ES**

Prehlasujeme

Altrad Lescha Atika GmbH
Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

na vlastnú zodpovednosť, že výrobok
Hand-Rührgerät (Ručná miešačka)
typu / model RLC 40-10

Sériové číslo: 000001 - 020000

zodpovedá daným požiadavkám ES smerníc a ustanoveniam nasledujúcich smerníc:
2014/30/EU a 2011/65/EU.

Nasledujúce normy boli použité:
EN 62841-1:2015+AC:15, EN 62841-2-10:2017,
EN 55014-1: 2017; EN 55014-2: 2015,
EN 61000-3-2: 2014; EN 61000-3-3: 2013

Archív technickej dokumentácie:
Altrad Lescha Atika GmbH – Technické oddelenie
Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

Burgau, 19.12.2019 i.A.
i.A. G. Koppenstein
Vedenie odd. konštrukcie

Symboly v návode

Hroziace nebezpečenstvo alebo nebezpečná situácia. Nedodržanie týchto pokynov môže mať za následok zranenie alebo vecné škody.

Dôležité pokyny na správne použitie prístroja. Nedodržanie týchto pokynov môže zapríčiniť poruchy prístroja.

Užívateľské pokyny. Tieto pokyny Vám pomôžu optimálne prístroj využívať.

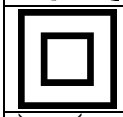
Montáž, obsluha a údržba. Tu je vysvetlené všetko čo je potrebné z týchto hľadísk urobiť.

1
2
3

Číslovanie pre obrázky na stránkach 3-4.

Symboly na prístroji

Zapamätajte si ich význam, aby ste zariadenie bezpečne obsluhovali a aby ste seba a druhých ochránili pred zranením

	Pred uvedením do prevádzky si najprv preštudujte návod a dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny.		
	Používajte ochranné okuliare a ochranné slúchadlá.		Používajte proti prachovú rúšku.
	Noste ochranné rukavice.		Chráňte pred vlhkom.
	Vytiahnite akumulátor ⇒ pred začatím prác (čistenie, údržba, oprava atď.) na zariadení. ⇒ pri prerušení práce, transporte a skladovaní.		
1 6	Regulácia otáčok (bezstupňová nastaviteľná) 0 – 740 min-1		
CE	Výrobok zodpovedá daným špecifickým požiadavkám EU smerníc pre tieto produkty.		
	Stroj ochrannej triedy II(ochranná izolácia)		
	Elektrické prístroje nepatria do domáceho odpadu. Prístroje, ich príslušenstvo a obaly odovzdajte do recyklačného strediska.		

Podľa smernice EU 2012/19/EU o elektro- a elektronických starých prístrojoch, je potrebné tieto prístroje jednotlivo zhromažďovať a dodať k ekologické recyklácii.

Určenie použitia prístroja

- Ručná miešačka je určená pre domácnosť na miesenie tekutých a práškových stavebných hmôt ako sú: **Farby, malty, lepidlá, sadra, plniace materiály, sparovacie materiály alebo materiály na ochranu (krycie).**
- Tento prístroj môže byť použitý iba s určenou miešacou metlou s max. priemerom 120 mm (RLC 40-10).
- ⚠ Prístroj sa nesmie použiť:
  - ako vŕtačka alebo ako pohonná jednotka pre ďalšie prístroje
  - na leštenie, brúsenie a gravírovanie s príslušnými násadami.
- STOP Každé iné použitie ručnej miešačky najmä miesenie horľavých alebo výbušných látok (⚠ nebezpečenstvo ohňa či výbuchu) alebo použitie na miesenie potravín nepatrí do okruhu použitia ručnej miešačky. Za takto spôsobené škody na zdraví či majetku výrobca nenesie zodpovednosť.
  → Všetky tieto riziká nesie užívateľ.
- Na určenie použitia ručnej miešačky patrí taktiež dodržanie výrobcom predpísaných pokynov na prevádzku, údržbu a odstraňovanie prípadných porúch. Dôležité je predovšetkým dodržanie všetkých bezpečnostných pokynov.
- Platný predpísaný súbor pokynov na zabránenie úrazov, rovnako ako všeobecne známe pracovno-medicínske pravidlá a bezpečnostné, technické pravidlá je potrebné za všetkých okolností vždy dodržať.
- Svojvoľné zmeny na ručnej miešačke vylučujú zodpovednosť výrobcu za takto spôsobené škody všetkého druhu.
- Prístroj môžu používať iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené a o práci s ním poučené. Opravné práce môžu vykonávať iba oprávnené servisné strediská.

Ostatné riziká

⚠ Aj napriek dodržaniu všetkých pokynov na určenie použitia prístroja a dodržanie všetkých pokynov bezpečnosti nie je možné všetky riziká, vzhľadom ku konštrukcii prístroja vylúčiť.

Ostatné riziká je možné však minimalizovať dokonalým preštudovaním a dodržaním všetkých pokynov obsiahnutých v návode z hľadiska určenia použitia prístroja a z hľadísk pracovno-bezpečnostných.

Taktiež ohľaduplnosť a pozornosť pri práci zmenšujú tieto riziká.

- Ignorovanie alebo prehliadnutie bezpečnostných opatrení môžu zapríčiniť zranenie užívateľa či majetkovú škodu.
- Kontakt s otáčajúcim sa hriadeľom miešačky (6) (nebezpečenstvo pohmoždenia ruky)
- Dotyk s bežiacou miešacou metlou (nebezpečenstvo porezania).
- Ohrozenie el. prúdom pri použití nesprávnych či poškodených prívodných káblov.
- Dotyk súčastí prístroja, ktoré sú pod prúdom ak sú bez krytia.
- Poškodenie sluchu pri dlhotrvajúcej práce bez ochrany uší.

Ďalšie riziká, i napriek dodržaní všetkých opatrení nie je možné vylúčiť.

Vibrácie - (chvenie ruka- rameno)

RLC 40-10: 5,56 m/s²; K = 1,5 m/s²

Varovanie:
Skutočné imisné hodnoty vibrácií v priebehu práce ,ktoré výrobca uvádza, je možné znížiť. Zníženie vibrácií ovplyvňujú nasledujúce faktory:

- Je stroj správne používaný?
- Správne použitie kultivátora.
- Je stroj v správnom stave?
- Je stav miešacej metly v poriadku, resp. je namontovaná správna metla ?
- Sú rukoväte, príp. protivibračné návleky správne namontované, príp. riadne upevnené k telesu miešačky?

Ak pri práci so strojom máte nepríjemné pocity alebo zmeny farby kože, ihneď prácu prerušte. Vykonajte dostatočnú prestávku. Pri práci bez častých prestávok sa môže dostaviť vibračný syndróm ruka- rameno.

Je potrebné odhadnúť stupeň zaťaženia v súvislosti s použitím miešačky a vkladať zodpovedajúce prestávky. Týmto spôsobom môžete stupeň zaťaženia podstatne znížiť. Minimalizujte Vaše riziko, ktorému ste pri vibráciách vystavení. O stroj sa starostlivo starajte podľa pokynov v návode na použitie.
Stroj nepoužívajte pri teplotách menších ako 10° C. Urobte si pracovný plán, ktorým budú vibrácie obmedzené.

Bezpečná práca

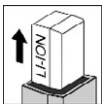
Nasledovné pokyny odovzdajte všetkým ďalším osobám, ktoré s prístrojom budú pracovať.

Deti a mladiství pod 16 rokov a osoby, ktoré nie sú o práci s miešačkou poučené, nesmú prístroj prevádzkovať.

Tieto bezpečnostné predpisy dobre uschovajte.

Dodržujte priložené „ Všeobecné bezpečnostné pokyny".

- Ručnú miešačku nepoužívajte na práce pre ktoré nie je určená (viď kapitola Určenie použitia prístroja a kapitola Práca s ručnou miešačkou).
- ⚠ Agresívnych materiálov, ako je cement, alebo chemické prídavné hmoty, sa nedotýkajte, nenadýchajte či nedopusťte aby sa dostali do tráviaceho traktu. Pri plnení a vyprázdňovaní miesiacej nádoby a pri práci s miešačkou vždy používajte ochranné pracovné pomôcky (ochranný odev, rukavice, okuliare a rúšku proti prachu).
- Prácu prerušte vždy ak sú v blízkosti iné osoby predovšetkým deti. To sa týka aj domácich zvierat. Rovnako tak prácu prerušte ak meníte stanovisko.
- Obsluha prístroja je za bezpečnosť voči tretím osobám zodpovedná.
- Užívateľ zodpovedá za škody na zdraví iných osôb a za škody na majetku.
- Nespúšťajte prístroj ak je v blízkosti ďalšia osoba.
- Nikdy neponechávajte prístroj bez dozoru.
- Prístroj prevádzkujte vždy so všetkými ochrannými prvkami a na prístroji nemeňte nič, čo by mohlo znížiť bezpečnosť.
- Prístroj resp. jeho časti nemeňte.
- Vypnite prístroj a vyberte akumulátor:



  - Opravách
  - Údržbe a čistení
  - Odstraňovaní porúch
  - Kontrolách prívodných káblov
  - Transporte
  - Opustení prístroja
  - nezvyčajných zvukoch či vibráciách
- O prístroj sa riadne starajte
  - Dbajte na priechodnosť chladiacich otvorov (vetranie)
  - Udržujte držadlá čisté (zvyšky oleja, alebo mazív). Dodržujte predpisy pre údržbu.
- Prístroj kontrolujte z hľadiska prípadných poškodení:
  - Pred každým ďalším použitím prístroja musia byť všetky ochranné prvky riadne namontované a spĺňať nároky na perfektnú funkciu. To je potrebné vždy preskúšať.
  - Preverte, čo pohyblivé časti bezchybne fungujú a nezasekávajú sa, alebo či nie sú poškodené. Všetky časti musia byť správne namontované a všetky podmienky musia byť splnené, aby bola zabezpečená bezchybná prevádzka.
  - Poškodené ochranné prvky alebo iné časti prístroja je potrebné vymeniť v servise (pokiaľ nie je inak uvedené v návode).
  - Poškodené alebo nečitateľné samolepky na prístroji vymeňte.
- Prístroj skladujte na suchom uzamknutom mieste, kam deti nemajú prístup.

Bezpečnostné pokyny pre miešačky

a) **Elektrický nástroj držte obidvomi rukami za rúčky, ktoré sú na to určené.** Strata kontroly môže viesť k zraneniam.

b) **Pri miešaní horľavých materiálov zabezpečte dostatočné vetranie, aby ste predišli nebezpečnej atmosfére.** Vznikajúce výpary môžete vdýchnuť alebo sa môžu zapáliť od iskry vytvorenej elektrickým náradím.

c) **So zariadením nemiešajte žiadne potraviny.** Elektrické náradie a jeho pracovné nástroje nie sú skonštruované na spracovanie potravín.

d) **Sieťovú zástrčku držte v dostatočnej vzdialenosti od pracovnej oblasti.** Sieťové vedenie sa môže zachytiť miešacej metly.

e) **Zabezpečte pevnú a bezpečnú polohu miešacej nádoby.** Nesprávne zaistená nádoba sa môže neočakávane pohnúť.

f) **Dbajte na to, aby tekutina nestriekala na kryt elektrického náradia.** Tekutina, ktorá prenikne do elektrického náradia, môže viesť k poškodeniu a zásahom elektrickým prúdom.

g) **Dodržiavajte návod a bezpečnostné pokyny pre miešaný materiál.** Miešaný materiál môže byť zdraviu škodlivý.

h) **Ak elektrické náradie spadne do miešaného materiálu, okamžite vytiahnite zástrčku zo siete a nechajte náradie skontrolovať kvalifikovaným odborným personálom.** Siahanie do nádoby s náradím, ktoré je ešte zapojené do zásuvky, môže viesť k zásahu elektrickým prúdom.

i) **Počas miešania nikdy rukami nesiahajte do miešacej nádoby, ani do nej nevkladajte žiadne predmety.** Kontakt s miešacou metlou môže viesť k vážnym zraneniam.

j) Elektrické náradie spúšťajte a zastavujte v miešacej nádobe. Miešacia metla sa môže nekontrolovane vymrštiť alebo ohnúť.

Ďalšie informácie o akumulátore a nabíjačke nájdete v príslušných „Návodoch na obsluhu".

Popis prístroja/ Náhradné diely

Pos	Názov	Obj.číslo.
1	Ručná miešačka	
2	Maltová metla a) Driek b) Metla- násada	372582 Ø120 mm
3	Spínač	
4	Poistka spustenia	
5	Regulácia otáčok	
6	Miešacia hriadeľ	
7	Držadlo	
8	Spínací kľúč - SW 22	372562
9	Bezpečnostná samolepka	
10	Nabíjacia jednotka 1,8 A 2	365500
11	Akumulátor 2,0,Ah 2	365501
12	Akumulátor 4,0 Ah 2	365503

Zostavenie prístroja

Montáž miešacej metly

3 Naskrutkujte násadu metly (2b) na tyč (2a).

4 Pripevnite miešaciu metlu (2) k hriadeľu miešačky (6). Zaistite miešaciu metlu pomocou upínacích kľúčov (8).

Uvedenie do prevádzky

⚠ **Prístroj nepoužívajte skôr, ako sa zoznámite s návodom, budete dodržiavať všetky uvedené pokyny a presvedčte sa, že prístroj je správne zostavený!**

Akumulátor

2 **Li-Ion akumulátory AP 40-4000 (výrobok č. 365503) alebo AP 40-2000 (výrobok č. 365501), ako aj**

ⓘ **nabíjačka ALG 40-1800 (výrobok č. 365500) nepatria k rozsahu dodávky a musia sa nadobudnúť osobitne.**

⚠ **Používajte len originálny akumulátor a originálnu nabíjačku.**

ⓘ *Ďalšie informácie o akumulátore a nabíjačke nájdete v príslušných „Návodoch na obsluhu“.*

Vložte akumulátor

7 Vložte akumulátor (11/12) do prístroja.
Dbajte na to, aby bol akumulátor zasunutý tak ďaleko, aby počuteľne zaklapol.

Zapnutie / Vypnutie

Nikdy nepoužívajte prístroj s nefunkčným vypínačom. Taký vypínač (spínač) musí byť okamžite vymenený v odbornom servise.

Zapnutie

ⓘ Stroj štartujte vždy pri nastavenie najnižších otáčok (Stupeň 1)

5 Zapnutie/vypnutie sa nachádza na rúčke.
Najprv zatlačte na blokovanie zapnutia (4), podržte ho stlačené a aktivujte vypínač (3).

Vypnutie

Zariadenie sa vypne automaticky, keď sa vypínač pustí.

ⓘ Nepretržitá prevádzka u tohto stroja nie je možná.

⚠ **Na ochranu akumulátora sa zariadenie automaticky vypne, keď je stav akumulátora nízky alebo je preťažený.**
V žiadnom prípade nezapínajte znovu zapínač/vypínač, môžete tým poškodiť akumulátor.

ⓘ Nabite Li-Ion akumulátor (➲Prevádzkový návod „Akumulátor“).

Regulácia otáčok

V tomto prevedení sú otáčky miešačky regulovateľné a tým je regulovateľný i výkon miešačky Stupeň 1-6)

6 Otáčky je možné stupňovito regulovať regulátorom otáčok (5).

- Stupeň 1 → minimálny výkon = POMALY
- Stupeň 6 → maximálny výkon = NAJRÝCHLEJŠIE

Práca s ručnou miešačkou

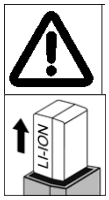
Pokyny na použitie ručnej miešačky

⚠ **Pred začiatkom práce dbajte na**
- ► **bezpečnostné pokyny**
- ► **následné dodatočné pracovné pokyny**

- Pri práci vždy držte prístroj oboma rukami.
- ⚠ Ak je miešačka v činnosti nikdy nesiahajte rukami či iným predmetom do oblasti rotujúcej metle.
- ⓘ Zamedzte prskaniu! Pracujte s nízkymi otáčkami kým sa miešačka do materiálu ponorí a rovnako tak pri vytiahnutí metly z materiálu.
- ⚠ Používajte iba výrobcom doporučenou miešaciu metlu. Dodržte max. priemer metly 120 mm – RLC 40-10.
- Dodávaná miešacia metla je určená pre miešanie materiálov s ťažkou a húževnatou konzistenciou napr. malty, sterkových materiálov, cementu, vápenných hmôt a poterov.
- Prístroj nikdy nepoužívajte bez dodatočných držadiel.

- V priebehu miesenia zvyšujte otáčky. Miesenie vykonávajte tak dlho pokiaľ materiál nie je dokonale premiesený. Pritom sa riaďte pokynmi výrobcov stavebných hmôt.
- ⚠ U dlhodobej práce nepoužívajte nízke otáčky. To vedie k preťaženiu a prehriatiu motora – ak nie je dostatočné chladenie.

Údržba a starostlivosť



Pred každou údržbou alebo očistou:
- **Prístroj vypnite**
- **Počkajte na kľudový stav metly**
- **vyberte akumulátor**

Používajte iba originálne diely. Iné môžu spôsobiť nepredpokladané škody alebo zranenia.

Odstraňovanie porúch smie vykonávať iba servisné stredisko alebo výrobca.

K prístroju nesmú mať deti prístup.

ⓘ Dodržte nasledujúce pokyny aby ste udržali dlhodobú výkonnosť miešačky.
- Chladiace otvory udržiavajte čisté a priechodné.
- Prach a nečistoty odstraňujte mäkkou handričkou alebo mäkkou kefkou.
- Prístroj nikdy nečistite pod tečúcou vodou alebo vysokotlakovým čističom.
- Na časti z umelej hmoty nepoužívajte riedidlá (benzín, alkohol atď.). Hrozí ich poškodenie.
- Vždy skontrolujte držadlá či sú správne a pevne usadené.
- Čistite miešaciu metlu.
- Prístroj pracuje s uhlíkovými kefkami. Pri ich opotrebovaní ich nechajte vymeniť v servise.

⚠ Vo vlastnom záujme kontrolujte pravidelne miešaciu metlu, či nie je poškodená. V prípade poškodenia je treba ju okamžite vymeniť.

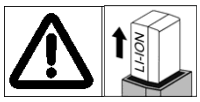
⚠ Pravidelne kontrolujte stav miešacieho hriadeľa. Miešačka, ktorá má poškodený miešací hriadeľ nesmie byť ďalej používaná. Opravu musí vykonať odborný servis.

Uhlíkové kefy

ⓘ Ak uhlíkové kefy dosiahli svoju minimálnu dĺžku, zariadenie sa automaticky vypne.
Prípadne môže krátko pred dosiahnutím minimálnej dĺžky dôjsť k väčšiemu vzniku iskier.

➲ Uhlíkové kefy nechajte vymeniť autorizovaným odborným personálom alebo zákazníckym servisom.

Skladovanie



vyberte akumulátor

- Prístroj skladujte na suchom a uzamknutom mieste, kam deti nemajú prístup.
- Pred dlhodobým uskladnením splňte nasledujúcu podmienku:

  ➲ vyberte akumulátor

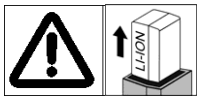
  ➲ Vykonajte základnú očistu prístroja.

ⓘ *Ďalšie informácie o akumulátore a nabíjačke nájdete v príslušných „Návodoch na obsluhu“.*

Záruka

Prečítajte si priložené záručné prehlásenie.

Možné poruchy



Pred každým odstránením poruchy:
- **Vypnite prístroj**
- **Počkajte na kľudový stav metly**
- **vyberte akumulátor y**

☞ Po každom odstránení poruchy vždy všetky ochranné prvky opäť uviesť do funkcie a preskúšať.

Problém	Možná príčina	Odstránenie
Nebeží motor	⇒ Akkubatérie sú prázdne ⇒ Li akumulátor nie je správne vložený ⇒ Li akumulátor je príliš studený/teplý ⇒ Chybný Li-Ion akumulátor, motor alebo spínač	⇒ Nabite batérie ⇒ Skontrolujte, či Li akumulátor počuteľne zapadol ⇒ Ohrejte/nechajte vychladnúť Li akumulátor ⇒ Akumulátor, motor alebo spínač dajte skontrolovať alebo opraviť odborníkovi na elektrinu s koncesiou alebo službe zákazníkom, prípadne ich nechajte nahradiť originálnymi náhradnými dielmi.
Neobvyklé vibrácie	⇒ Poškodenie metly ⇒ Poškodenie spínacej hlavy ⇒ Miesenie zlého materiálu	⇒ Výmena metly ⇒ Obráťte sa na odborný servis. ⇒ Použili ste materiál, ktorý nie je určený pre miešačku. Dodržiavajte pokyny výrobcu.
Motor beží, ale blokuje sa pri najmenšom zaťažení alebo automaticky sa vypína.	⇒ externý/interný poškodený kontakt ⇒ spínač zapínania/vypínania je chybný	⇒ Obráťte sa na odborný servis
Fúkač lístia na nabitie akumulátora je príliš nízky	⇒Akumulátor nie je úplne nabitý ⇒Akumulátor je po životnosti	⇒ Nabitie akumulátora – nabitie Li-Ion akumulátora (časť „Nabíjanie akumulátora“) ⇒ Vymeniť akumulátor

Technické dáta

Typu / Model	**RLC 40-10**
Výrobný rok	Viď posledná strana
Vhodné pre akumulátor typu	Li-Ion 36 V
Vhodné pre kapacitu akumulátora	2000 mAh alebo 4000 mAh
Otáčky ((s reguláciou počtu otáčok) n_0	0 - 740 min^{-1}
Priemer miešacej metly	120 mm
Priemer drieku	M14
Dĺžka metly	ca. 570 mm
Miešací obsah	ca. 40 Liter
Váha	ca. 4,8 kg
Ruka- paža vibrácie s dodatočnými držadlami a_h Chyba merania K	5,56 m/s² 1,5 m/s²
Hladina akustického výkonu L_{WA} Toleračný faktor merania K_{WA}	96 dB (A) 3,0 dB (A)
Hladina akustického tlaku L_{PA} Toleračný faktor merania K_{PA}	85 dB (A) 3,0 dB (A)

Technické změny vyhradené!

D	Baujahr	NL	Bouwjaar
GB	Year of construction	PL	Rok produkcji
F	Année de construction	RO	An de construcţie
CZ	Rok výroby	S	Tillverkningsår
DK	Produktionsår	SK	Výrobný rok
I	Anno di costruzione		

372717 – 00 12/19

LESCHA ATIKA
BETONMISCHER
TRANSPORTGERÄTE
GARTENGERÄTE
HOLZBEARBEITUNG

Altrad Lescha Atika GmbH
Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau, Germany
Telefon: +49 (0) 82 22 / 41 30 - 0 - Telefax: +49 (0) 82 22 / 41 30 - 24 - E-mail: info@lescha-atika.de
Internet: www.lescha-atika.de